叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000001

2. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000002

3. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000003

4. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)

['mæsəkə(r)] [æt; ət] ['pærɪs]
MASSACRE AT PARIS
屠杀 在 巴黎

巴黎大屠杀

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ]
By Christopher Marlowe
经过 克里斯托弗 马洛

作者：克里斯托弗·马洛

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð] ['ɪnɪtəl] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz]
Table of Contents with inital stage directions
桌子 的 内容 和 初始 阶段 方向

目录及初始阶段说明

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [æt; ət] ['pærɪs] .
THE MASSACRE AT PARIS .
这 屠杀 在 巴黎 .

巴黎大屠杀。

[[siːn] [ai]]
[Scene i]
[场景 我]

[场景一]

[[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]]
[Scene ii]
[场景 二、]

【场景二】

[[siːn] [θriː]]
[Scene iii]
[场景 三、]

【场景三】

[[siːn] [ˌaɪ 'viː]]
[Scene iv]
[场景 四]

【场景四】

[[siːn] [viː]]
[Scene v]
[场景 v]

[场景五]

[[si:n] ['sɪksθ]]
[**Scene** **vi**]
[场景 六]

[场景六]

[[si:n] [sevn]]
[**Scene** **vii**]
[场景 七]

[场景七]

[[si:n] [eɪtθ]]
[**Scene** **viii**]
[场景 八]

[第八幕]

[[si:n] [ɪks]]
[**Scene** **ix**]
[场景 九]

[场景 ix]

[[si:n] [eks]]
[**Scene** **x**]
[场景 x]

[场景 x]

[[si:n] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Scene** **xi**]
[场景 十一]

【场景十一】

[[si:n] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[**Scene** **xii**]
[场景 十二]

【第十二场】

[[si:n] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Scene** **xiii**]
[场景 十三]

【第十三幕】

[[si:n] [ˌɛksˌaɪˈviː]]
[**Scene** **xiv**]
[场景 十四]

【场景十四】

[[si:n] [ˈɛksˈviː]]
[**Scene** **xv**]
[场景 十五]

[场景十五]

[[si:n] [ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[**Scene** **xvi**]
[场景 十六]

[场景十六]

[[si:n] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[**Scene** **xvii**]
[场景 十七]

[场景十七]

[[si:n] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Scene** **xviii**]
[场景 十八]

[第十八场]

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[Scene xix]
[场景 十九]

[场景十九]

[[siːn] ['eks 'eks]]
[Scene xx]
[场景 xx]

[场景 xx]

[[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Scene xxi]
[场景 二十一]

[场景21]

[[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[Scene xxii]
[场景 二十二]

[第二十二场]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪð] ['ɪnɪtəl][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] :
Table of Contents with inital stage directions :
桌子 的 内容 和 初始 阶段 方向 :

目录及初始阶段说明:

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
Dramatis Personae
戏剧 人物

剧中人

[siːn] [wʌn] : ['entə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [['kæθ(ə)rɪn]] [ðə; ði] [kwiːn]
Scene 1 : Enter Charles the French King , [Catherine] the Queene
场景 1 : 进入 查尔斯 这 法语 国王 , [凯瑟琳] 这 奎恩

第一幕：法国国王查理一世和王后凯瑟琳入场

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]
Mother , the King of Navarre , the Prince of Condye , the Lord high
母亲 , 这 国王 的 纳瓦拉 , 这 王子 的 - , 这 主 高的

母亲，纳瓦拉国王，孔迪王子，至高无上的领主

[ædmɝəl] , [ænd; ənd] [['mɑːgrət]] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Admirall , and [Margaret] the Queene of Navarre , with others .
海军上将 , 和 [玛格丽特] 这 奎恩 的 纳瓦拉 , 和 其他的 .

海军上将，以及纳瓦拉女王玛格丽特等人。

[siːn] [ˌtuː'tuː] : ['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] .
Scene 2 : Enter the Duke of Guise .
场景 2 : 进入 这 公爵 的 伪装 .

第二幕：伪装公爵登场。

[siːn] [θriː] : ['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['nævɑː(r)][ænd; ənd] [kwiːn] [['mɑːgrət]] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Scene 3 : Enter the King of Navar and Queen [Margaret] , and his
场景 3 : 进入 这 国王 的 纳瓦尔 和 女王 [玛格丽特] , 和 他的

第三幕：纳瓦尔国王和王后（玛格丽特）及其随从入场

[[əʊld; 'əʊldi]]
[olde]
[古老的]

[旧版]

['mʌðə(r)] [kwiːn] [[ɒv; əv] [nə'vɑː]] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɒndi] , [ðə; ði]
Mother Queen [of Navarre] , the Prince of Condy , the
母亲 女王 [的 纳瓦拉] , 这 王子 的 康迪 , 这

纳瓦拉的母后，孔迪亲王，

[ædmɝəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒθəˌkeərɪ] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm]
Admirall , and the Pothecary with the gloves , and gives them
海军上将 , 和 这 药剂师 和 这 手套 , 和 给予 他们

海军上将，还有戴着手套的药剂师，并把他们交给了他们。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld; 'əʊldi] [kwiːn] .
to the olde Queene .
到 这 古老的 奎恩 .

致老女王。

[siːn] [fɔːr] : ['entə(r)] [[tʃɑːlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] , [['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði]] [kwiːn]
Scene 4 : Enter [Charles] the King , [Catherine the] Queene
场景 4 : 进入 [查尔斯] 这 国王 , [凯瑟琳 这] 奎恩

第四幕：国王查理和王后凯瑟琳登场

['mʌðə(r)] , [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] , [djuːk] - , [djuːk]
Mother , Duke of Guise , Duke Anjoy , Duke Demayne
母亲 , 公爵 的 伪装 , 公爵 - , 公爵 德梅恩

母亲、吉斯公爵、安乔伊公爵、德梅恩公爵

[[ænd; ənd] [-] ,
[and Cossin ,
[和 科辛 ,

[以及科辛，

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd]] .
Captain of the Kings Guard] .
队长 的 这 国王 警卫] .

国王卫队队长]。

[siːn] [faɪv] : ['entə(r)] [gaɪz] , - , [duː'meɪn] , [gɑːn'zɑːgoʊ] , [riːts] , - ,
Scene 5 : Enter Guise , Anjoy , Dumaine , Gonzago , Retes , Montsorrell ,
场景 5 : 进入 伪装 , - , 杜梅恩 , 贡扎戈 , 雷特斯 , - ,

第五幕：吉斯、安乔伊、杜梅因、贡扎戈、雷特斯、蒙索雷尔上场

[ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] .
and Souldiers to the massacre .
和 士兵 到 这 屠杀 .

以及参与屠杀的士兵。

[siːn] [sɪks] : ['entə(r)] - [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət] - [dɔːr] .
Scene 6 : Enter Mountsorrell and knocks at Serouns doore .
场景 6 : 进入 - 和 敲门声 在 - 门 .

场景 6：蒙特索雷尔进入塞伦斯的门，敲响了门。

[siːn] ['sɛvən] : ['entə(r)] ['reɪməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdi] .
Scene 7 : Enter Ramus in his studie .
场景 7 : 进入 拉姆斯 在 他的 学习 .

第七幕：拉姆斯在他的书房里出现。

[siːn] [eit] : ['entə(r)] - , [wɪð] [tuː] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .
Scene 8 : Enter Anjoy , with two Lords of Poland .
场景 8 : 进入 - , 和 二 领主 的 波兰 .

第 8 幕：安乔伊带着两位波兰贵族上场。

[siːn] [naɪn] : ['entə(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ædm(ə)rəlz] ['bɒdi] .
Scene 9 : Enter two with the Admirals body .
场景 9 : 进入 二 和 这 海军上将 身体 .

场景 9：两人抬着海军上将的遗体上场。

[siːn] - : ['entə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [saɪks] ['prɔtistənts] [wɪð] ['bʊkiz] , [ænd; ənd]
Scene 10 : Enter five or sixe Protestants with bookes , and kneele
场景 - : 进入 五 或者 六 新教徒 和 书籍 , 和 跪

第十幕：五六个新教徒拿着书进来，跪下。

[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

一起。

[siːn] - : ['entə(r)] [[tʃɑːlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['nævɑː(r)][ænd; ənd] -
Scene 11 : Enter [Charles] the King of France , Navar and Epernoune
场景 - : 进入 [查尔斯] 这 国王 的 法国 , 纳瓦尔 和 -
第十一幕：法国国王查理、纳瓦尔和埃佩尔努内出场

['steɪˌɪŋ] [hɪm] : ['entə(r)] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [[ɒv; əv] [lɔ'reɪn] ,
staying him : enter Queene Mother , and the Cardinall [of Loraine ,
入住 他 : 进入 奎恩 母亲 , 和 这 - [的 洛兰 ,
阻止他：王太后和洛林红衣主教登场，

[ænd; ənd] -] .
and Pleshe] .
和 -] .

和普莱什]。

[siːn] - : [saʊnd] ['trʌmpɪts] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]
Scene 12 : Sound Trumpets within , and
场景 - : 声音 小号 之内 , 和
第十二幕：号角齐鸣，以及

[ðen] [ɔːl] [kraɪ] [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] [tuː]
then all crye vive le Roy two
然后 全部 哭泣 活力 勒 罗伊 二
然后所有人都哭了，Vive Le Roy Two

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
or three times .
或者 三 时代 .

或者三次。

[siːn] - : ['entə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪd] .
Scene 13 : Enter the Duchesse of Guise , and her Maide .
场景 - : 进入 这 公爵夫人 的 伪装 , 和 她 女仆 .
第 13 场：吉斯公爵夫人和她的侍女上场。

[siːn] - : ['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , - [ænd; ənd] [-] , [ænd; ənd]
Scene 14 : Enter the King of Navarre , Pleshe and Bartus , and
场景 - : 进入 这 国王 的 纳瓦拉 , - 和 巴图斯 , 和
第十四幕：纳瓦拉国王、普莱什和巴图斯上场。

[ðeə(r)] [treɪn] , [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] .
their train , with drums and trumpets .
他们的 火车 , 和 鼓 和 小号 .
他们的火车上，有鼓声和喇叭声。

[siːn] - : ['entə(r)] [['henri]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] ,
Scene 15 : Enter [Henry] the King of France , Duke of Guise ,
场景 - : 进入 [亨利] 这 国王 的 法国 , 公爵 的 伪装 ,
第十五幕：法国国王、吉斯公爵亨利登场

- , [ænd; ənd] [djuːk] [ʒwa'jø] .
Epernoune , and Duke Joyeux .
- , 和 公爵 欢乐 .
埃佩尔努内和杜克·乔约克斯。

[siːn] - :
Scene 16 :
场景 - :

第十六幕：

[ə'lɛərəm] [wɪ'ðɪn] .
Alarums within .
警报器 之内 .

内部警报。

[ðə; ði] [djuːk] [ʒwa'jø] [sleɪn] .
The Duke Joyeux slaine .
这 公爵 欢乐 斯莱恩 .

公爵 Joyeux slaine。

[siːn] - : ['entə(r)][ə; eɪ] .
Scene 17 : Enter a Souldier .
场景 - : 进入 一个 士兵 .

第 17 幕：一名士兵登场。

[siːn] - : ['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd]
Scene 18 : Enter the King of Navarre reading of a letter , and
场景 - : 进入 这 国王 的 纳瓦拉 阅读 的 一个 信 , 和

第十八幕：纳瓦拉国王入场，正在宣读一封信。

[-] .
Bartus .
巴图斯 .

巴图斯。

[siːn] - : ['entə(r)][ðə; ði] [kæp'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [θriː] ['mɜːðə] .
Scene 19 : Enter the Captaine of the guarde , and three murtherers .
场景 - : 进入 这 船长 的 这 守卫 , 和 三 杀人犯 .

第 19 场：卫队长和三名杀人犯入场。

[siːn] - : ['entə(r)] [tuː] [['mɜːðə]] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [[ɒv; əv]
Scene 20 : Enter two [Murtherers] dragging in the Cardenall [of
场景 - : 进入 二 [杀人犯] 拖拽 在 这 - [的

第20幕：两名凶手拖着卡德纳尔进来。

[lɔ'reɪn]] .
Loraine] .
洛兰] .

洛兰]。

[siːn] - : ['entə(r)] [djuːk] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Scene 21 : Enter Duke Dumayn reading of a letter , with others .
场景 - : 进入 公爵 - 阅读 的 一个 信 , 和 其他的 .

第 21 幕：杜梅恩公爵和其他人一起上场，正在读一封信。

[siːn] - : [saʊnd] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Scene 22 : Sound Drumme and Trumpets , and enter the King of France ,
场景 - : 声音 鼓手 和 小号 , 和 进入 这 国王 的 法国 ,

第22幕：鼓声和号角声响起，法国国王入场。

[ænd; ənd] [nə'vɑː] , - , [-] , - [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
and Navarre , Epernoune , Bartus , Pleshe and Souldiers .
和 纳瓦拉 , - , 巴图斯 , - 和 士兵 .

还有纳瓦拉、埃佩尔努内、巴图斯、普莱什和苏尔迪耶斯。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [naɪnθ] — [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns]
CHARLES THE NINTH — King of France
查尔斯 这 第九 — 国王 的 法国

查理九世——法国国王

[djuːk] [ɒv; əv][ændʒuː] — [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['ɑːftəwədz] - ['henri]
Duke of Anjou — his brother , afterwards KNIG HENRY
公爵 的 安茹 — 他的 兄弟 , 然后 - 亨利

安茹公爵——他的兄弟，后来的亨利爵士

[ðə; ði] [θɜːd]
THE THIRD
这 第三

第三

[kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː]
King of Navarre
国王 的 纳瓦拉

纳瓦拉国王

[prɪns] [ɒv; əv][kɑːndeɪ] — [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
PRINCE OF CONDE — his brother
王子 的 康德 — 他的 兄弟

孔代亲王——他的兄弟

['brʌðəz]
brothers
兄弟

兄弟

[djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz]
DUKE OF GUISE
公爵 的 伪装

吉斯公爵

['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn]
CARDINAL OF LORRAINE
红衣主教 的 洛林

洛林枢机主教

[djuːk] [duː'meɪn]
DUKE DUMAINE
公爵 杜梅恩

杜克·杜梅恩

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] — [ə; eɪ] [bɔɪ]
SON TO THE DUKE OF GUISE — a boy
儿子 到 这 公爵 的 伪装 — 一个 男生

吉斯公爵之子——一个男孩

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl]
THE LORD HIGH ADMIRAL
这 主 高的 上将

海军大臣

[djuːk] [ɒv; əv] [ʒwa'jø]
DUKE OF JOYEUX
公爵 的 欢乐

茹厄公爵

-
EPERNOUN
-

埃佩尔农

-
PLESHE
-

请

[-]
BARTUS
巴图斯

巴图斯

[tuː] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]
TWO LORDS OF POLAND
二 领主们 的 波兰

波兰的两位领主

[gɑːn'zɑːgoʊ]
GONZAGO
贡扎戈

贡扎戈

[riːts]
RETES
网

网

-
MOUNTSORRELL
-

芒特索雷尔

, — ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd]
COSSINS , — Captain of the King's Guard
科辛斯 , — 队长 的 这 国王学院 警卫

科辛斯——国王卫队队长

-
MUGEROUN
-

穆格伦

[ðə; ði] ['kʌtpɜːs]
THE CUTPURSE
这 扒手

扒手

- , — [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)]
LOREINE , — a preacher
- , — 一个 牧师

洛琳，——一位传教士

-
SEROUNE
-

塞洛恩

['reɪməs]
RAMUS
支

拉姆斯

-
TALEUS
-

塔勒乌斯

['fraɪə(r)]
FRIAR
修士

修士

- ['eɪdʒənt]
SURGEONENGLISH AGENT
- 代理人

外科医生

[ə'pɒθəkəri]
APOTHECARY
药剂师

药剂师

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , ['prɒtistənts] , ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , ['səʊldʒəz] ,
Captain of the Guard , Protestants , Schoolmasters , Soldiers ,
队长 的 这 警卫 , 新教徒 , 教师 , 士兵 ,

卫队长、新教徒、教师、士兵

['mɜːdəəz] , [ə'tendənts] , & [siː] .
Murderers , Attendants , & c .
杀人犯 , 服务员 , & c .

凶手、侍从等

['kæθ(ə)rɪn] , — [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [frɑːns]
CATHERINE , — the Queen Mother of France
凯瑟琳 , — 这 女王 母亲 的 法国

凯瑟琳——法国王太后

['mɑːgrət] , — [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː]
MARGARET , — her daughter , wife to the KING OF NAVARRE
玛格丽特 , — 她 女儿 , 妻子 到 这 国王 的 纳瓦拉

玛格丽特——她的女儿，纳瓦拉国王的妻子

[ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː]
THE OLD QUEEN OF NAVARRE
这 老的 女王 的 纳瓦拉

纳瓦拉老女王

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [gaɪz]
DUCHESS OF GUISE
公爵夫人 的 伪装

吉斯公爵夫人

[waɪf] [tuː; tə] -
WIFE TO SEROUNE
妻子 到 -

塞鲁恩的妻子

[meɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [gaɪz]
Maid to the Duchess of Guise
女佣 到 这 公爵夫人 的 伪装

吉斯公爵夫人的侍女

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [æt; ət]['pærɪs] .
THE MASSACRE AT PARIS .
这 屠杀 在 巴黎 .

巴黎大屠杀。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] .
With the Death of the Duke of Guise .
和 这 死亡 的 这 公爵 的 伪装 .

随着吉斯公爵的去世。

[[siːn] [ai]]
[Scene i]
[场景 我]

[场景一]

['entə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [['kæθ(ə)rɪn]] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] ,
Enter Charles the French King , [Catherine] the Queene Mother ,
进入 查尔斯 这 法语 国王 , [凯瑟琳] 这 奎恩 母亲 ,

法国国王查理和王太后凯瑟琳登场，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]
the King of Navarre , the Prince of Condye , the Lord high
这 国王 的 纳瓦拉 , 这 王子 的 - , 这 主 高的

纳瓦拉国王，孔迪王子，高贵的领主

[ædmɜ əl] , [ænd; ənd] [['mɑːgrət]] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Admirall , and [Margaret] the Queene of Navarre , with others .
海军上将 , 和 [玛格丽特] 这 奎恩 的 纳瓦拉 , 和 其他的 .

海军上将，以及纳瓦拉女王玛格丽特等人。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[prɪns] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
Prince of Navarre my honourable brother ,
王子 的 纳瓦拉 我的 光荣的 兄弟 ,

纳瓦拉王子，我尊敬的兄弟，

[prɪns] ['kɒndi] , [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [ædmɜ əl] ,
Prince Condy , and my good Lord Admirall ,
王子 康迪 , 和 我的 好的 主 海军上将 ,

康迪王子，还有我亲爱的海军上将大人，

['wɪʃ] [ðɪs] ['juːniən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [liːg] ,
wishe this union and religious league ,
愿 这 联盟 和 宗教 联盟 ,

希望这个联盟和宗教联盟，

[nɪt] [ɪn] [ðiːz] [hændz] , [ðʌs] - [ɪn] - [raɪts] ,
Knit in these hands , thus joyn'd in nuptiall rites ,
针织 在 这些 双手 , 因此 - 在 - 仪式 ,

在这双手中编织，由此结为夫妻。

[meɪ] [nɒt] [dɪzɑːlv] , [tɪl] [deθ] [dɪzɑːlv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
May not desolve , till death desolve our lives ,
可能 不是 溶解 , 直到 死亡 溶解 我们的 生活 ,

或许不会消散，直到死亡消散我们的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spɑːrks] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [lʌv] ,
And that the native sparkes of princely love ,
和 那 这 本国的 火花 的 王子 爱 ,

而那份与生俱来的王子之爱的火花，

[ðæt] ['kɪnd(ə)ld] [fɜːst] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
That kindled first this motion in our hearts ,
那 点燃 第一的 这 运动 在 我们的 心 ,

这首先在我们心中燃起了这种冲动，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] - [ɪn] ['aʊə(r)] - .
May still be feweld in our progenye .
可能 仍然 是 - 在 我们的 - .

或许仍会遗传给我们的后代。

- .
NAVAREE .
- .

纳瓦里。

[ðə; ði] ['meni] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [hæz; həz] - ,
The many favours which your grace has showne ,
这 许多 恩惠 哪个 你的 优雅 有 - ,
您恩待的诸多恩惠，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] ['speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ,
From time to time , but specially in this ,
从 时间 到 时间 , 但 特别 在 这 ,
有时，尤其是在这种情况下，

[ʃæl; ʃəl] - [ˌem 'i:] ['evə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] - [wɪl] ,
Shall binde me ever to your highnes will ,
将 - 我 曾经 到 你的 - 将要 ,
我愿永远服从陛下的旨意，

[ɪn] [wɒt] [kwi:n] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [kə'mændz] .
In what Queen Mother or your grace commands .
在 什么 女王 母亲 或者 你的 优雅 命令 .
遵照女王母亲或陛下的命令。

[kwi:n] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .
王太后。

[θæŋks] ['sɒni] [nə'vɑ:] , [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] ,
Thanks sonne Navarre , you see we love you well ,
谢谢 儿子 纳瓦拉 , 你 看 我们 爱 你 出色地 ,
谢谢你，纳瓦尔之子，你看，我们非常爱你。

[ðæt] [lɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪn] [mə'ri:ɑ:ʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hi:ə] :
That linke you in mariage with our daughter heer :
那 链接 你 在 婚姻 和 我们的 女儿 这里 :
那将你与我们的女儿希尔联系起来：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
And as you know , our difference in Religion
和 作为 你 知道 , 我们的 不同之处 在 宗教
正如你所知，我们在宗教信仰上的差异

[mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:nz] [tu:; tə] [krɒs] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
Might be a meanes to crosse you in your love .
可能 是 一个 意思是 到 十字架 你 在 你的 爱 .
这可能是他们背叛你、伤害你爱情的一种手段。

[tʃɑ:lz] .
CHARLES .
查尔斯 .
查尔斯。

[wel] ['mædəm] , [let] [ðæt] [rest] :
Well Madam , let that rest :
出色地 女士 , 让 那 休息 :
好了，夫人，就此打住吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔ:dz] [ðə; ði] [mə'ri:ɑ:ʒ] [raɪts] - ,
And now my Lords the mariage rites perfourm'd ,
和 现在 我的 领主 这 婚姻 仪式 - ,
诸位大人，婚礼仪式已经举行完毕。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [gəʊi] [ænd; ənd] ['kɑ:nsəˌmeɪt]
We think it good to goe and consumate
我们 思考 它 好的 到 去 和 完美
我们认为一切就绪，可以开始了。

[ðə; ði] [rest] , [wɪð] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['həʊli] [mæs] :
The rest , with hearing of an holy Masse :
这 休息 , 和 听力 的 一个 圣 大众 :

其余的人则聆听了弥撒：

['sɪstə(r)] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [wɪl] [bɪər] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .
Sister , I think your selfe will beare us company .
姐姐 , 我 思考 你的 自 将要 熊 我们 公司 .

姐姐，我想你会陪我们一起来的。

[kwiːn] ['mɑːgrət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[ai] [wɪl] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
I will my good Lord .
我 将要 我的 好的 主 .

我会的，我的主。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [gəʊi] ([maɪ] [lɔːdz]) [meɪ] [steɪ] :
The rest that will not goe (my Lords) may stay :
这 休息 那 将要 不是 去 (我的 领主) 可能 停留 :

其余不愿离开的人（诸位大人）可以留下：

[kʌm] ['mʌðə(r)] ,
Come Mother ,
来 母亲 ,

母亲，请您过来

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊi] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðɪs] - .
Let us goe to honor this solemnitie .
让 我们 去 到 荣誉 这 - .

让我们一起去敬献这庄严的仪式。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[wɪtʃ] [ail,il,əl] [dɪzɑːlv] [wɪð] [blaʊd] [ænd; ənd] .
Which Ile desolve with bloud and crueltie .
哪个 伊尔岛 溶解 和 血 和 残忍 .

伊尔岛以鲜血和残忍的方式消亡。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['eksɪt] [[tʃɑːlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [['mɑːgrət]]
Exit [Charles] the King , Queene Mother , and [Margaret]
出口 [查尔斯] 这 国王 , 奎恩 母亲 , 和 [玛格丽特]

国王查理、王太后和玛格丽特退场

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['nævɑː(r)] [[wɪð] ['ʌðə(r)z]] , [ænd; ənd] ['mɑːnet] ['nævɑː(r)] ,
the Queene of Navar [with others] , and manet Navar ,
这 奎恩 的 纳瓦尔 [和 其他的] , 和 马奈 纳瓦尔 ,

纳瓦尔女王[与其他]，以及马奈·纳瓦尔，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɒndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ædmɝəl] .
the Prince of Condy , and the Lord high Admirall .
这 王子 的 康迪 , 和 这 主 高的 海军上将 .

康迪王子和海军大臣。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[prɪns] ['kɒndi] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lɔːd] ['ædmərəl] ,
Prince Condy and my good Lord Admiral ,
王子 康迪 和 我的 好的 主 上将 ,

康迪王子和我亲爱的海军上将大人，

[naʊ] [gaɪz] [meɪ] [stɔːrm] [bʌt; bət] [dʌz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [hɜːt] :
Now Guise may storme but does us little hurt :
现在 伪装 可能 风暴 但 做 我们 小的 伤害 :

现在，伪装者或许会掀起风暴，但对我们造成的伤害微乎其微：

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] ['mʌðə(r)][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ,
Having the King , Queene Mother on our side ,
拥有 这 国王 , 奎恩 母亲 在 我们的 边 ,

有了国王和王太后的支持，

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enviəs] [hɑːt] ,
To stop the mallice of his envious heart ,
到 停止 这 - 的 他的 羡慕 心 ,

为了阻止他嫉妒之心的恶意，

[ðæt] - [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɔtistənts] :
That seekes to murder all the Protestants :
那 - 到 谋杀 全部 这 新教徒 :

其目的是屠杀所有新教徒：

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] ,
Have you not heard of late how he decreed ,
有 你 不是 听到 的 晚的 如何 他 颁布 ,

你最近难道没听说他颁布的法令吗？

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] ,
If that the King had given consent thereto ,
如果 那 这 国王 有 给定 同意 到 ,

如果国王已经同意了，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] ,
That all the protestants that are in Paris ,
那 全部 这 新教徒 那 是 在 巴黎 ,

所有在巴黎的新教徒，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ?
Should have been murdered the other night ?
应该 有 到过 被谋杀 这 其他 夜晚 ?

他那天晚上本该被谋杀的？

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[maɪ] [lɔːd] [ai] - [ðæt] - [gaɪz]
My Lord I mervaile that th'aspiring Guise
我的 主 我 - 那 - 伪装

我的大人，我敬佩那位渴望成为吉斯的人

[dɛəz] [wʌns] [əd'ventʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'sent] ,
Dares once adventure without the Kings assent ,
达雷斯 一次 冒险 没有 这 国王 同意 ,

曾有胆量未经国王许可就冒险行事，

[tuː; tə] ['med(ə)l] [ɔː(r)] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
To meddle or attempt such dangerous things .
到 插手 或者 试图 这样的 危险的 事物 .

干涉或试图做这种危险的事情。

['kɒndi] .
CONDY .
康迪 .

康迪。

[maɪ] [lɔːd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] - [æt; ət] [ðə; ði] [gaɪz] ,
My Lord you need not mervaile at the Guise ,
我的 主 你 需要 不是 - 在 这 伪装 ,

我的大人，您不必对伪装者感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [ðə; ði] [pəʊp] [wɪl] - :
For what he doth the Pope will ratifie :
为了 什么 他 确实 这 教皇 将要 - :

教皇会批准他所做的一切：

[ɪn] ['mɜːdə(r)] , - , [ɔː(r)] [ɪn] [tɪrəni] .
In murder , mischeefe , or in tiranny .
在 谋杀 , - , 或者 在 暴政 .

谋杀、恶作剧或恶作剧。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [sɪts] [ænd; ənd] [ruːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,
But he that sits and rules above the clowdes ,
但 他 那 坐着 和 规则 多于 这 - ,

但祂高高在上，凌驾于群云之上，统治万物。

[dʌθ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] :
Doth heare and see the praiers of the just :
确实 听着 和 看 这 - 的 这 只是 :

他听见并看见了义人的祈祷：

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blaʊd] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] ,
And will revenge the bloud of innocents ,
和 将要 复仇 这 血 的 无辜者 ,

并将为无辜者复仇，血债血偿。

[ðæt] [gaɪz] [hæθ] [sleɪn] [baɪ] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
That Guise hath slaine by treason of his heart ,
那 伪装 有 斯莱恩 经过 叛国罪 的 他的 心 ,

那盖斯因内心的背叛而杀人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] - [endz] .
And brought by murder to their timeles ends .
和 带来 经过 谋杀 到 他们的 - 结束 .

最终因谋杀而走向永恒的终结。

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði] -
My Lord , but did you mark the Cardinall
我的 主 , 但 做过 你 标记 这 -

我的大人，您注意到枢机主教了吗?

[ðə; ði] [gaɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [duː'meɪn] :
The Guises brother , and the Duke Dumain :
这 伪装 兄弟 , 和 这 公爵 杜曼 :

吉斯兄弟和杜曼公爵:

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [stɔːrm] [æt; ət] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] - [raɪts] ,
How they did storme at these your nuptiall rites ,
如何 他们 做过 风暴 在 这些 你的 - 仪式 ,

他们是如何搅乱你们的婚礼仪式的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bɜːrbən] [naʊ] ['kɒmz] [ɪn] ,
Because the house of Burbon now comes in ,
因为 这 房子 的 波旁威士忌 现在 来 在 ,

因为波旁家族现在也加入了进来,

[ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪniɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
And joynes your lineage to the crowne of France ?
和 乔伊斯 你的 血统 到 这 皇冠 的 法国 ?

你与法国王室有血缘关系吗?

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [gaɪz] [səʊ] [fraun] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
And thats the cause that Guise so frowns at us ,
和 那是 这 原因 那 伪装 所以 皱眉 在 我们 ,

这就是盖斯如此厌恶我们的原因。

[ænd; ənd] [biːeɪts] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][træp] ,
And beates his braines to catch us in his trap ,
和 节拍 他的 大脑 到 抓住 我们 在 他的 陷阱 ,

他绞尽脑汁，想方设法把我们引入他的陷阱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dedli] .
Which he hath pitcht within his deadly toyle .
哪个 他 有 音调 之内 他的 致命 玩具 .

他已将它投入他那致命的玩具之中。

[kʌm] [maɪ] [lɔːdz] [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Come my Lords lets go to the Church and pray ,
来 我的 领主 让我们 去 到 这 教会 和 祈祷 ,

主啊，我们一起去教堂祈祷吧。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [stɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] :
That God may still defend the right of France :
那 上帝 可能 仍然 保卫 这 正确的 的 法国 :

愿上帝继续捍卫法国的权利:

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
And make his Gospel flourish in this land .
和 制作 他的 福音 繁荣 在 这 土地 .

让他的福音在这片土地上广为传播。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]]
[Scene ii]
[场景 二、]

【场景二】

['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] .
Enter the Duke of Guise .
进入 这 公爵 的 伪装 .

吉斯公爵登场。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ɪf] ['evə(r)]['haɪmən] - [æt; ət] ['mærɪdʒ] [raɪts] ,
If ever Hymen lowr'd at marriage rites ,
如果 曾经 处女膜 - 在 婚姻 仪式 ,

如果处女膜在婚礼仪式上脱落，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [deks] [wɪð] - - :
And had his alters decks with duskie lights :
和 有 他的 改变 甲板 和 - - :

他的祭坛上摆放着昏暗的灯光：

[ɪf] ['evə(r)] ['sʌni] - ['hev(ə)n] [wɪð] [blaʊdi] - ,
If ever sunne stainde heaven with bloudy clowdes ,
如果 曾经 太阳 - 天堂 和 血腥 - ,

如果太阳有朝一日用血红的云朵玷污了天堂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wɪð] [tɛər] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrld] :
And made it look with terrour on the worlde :
和 制成 它 看 和 恐怖 在 这 世界 :

并使其在世人眼中显得恐怖：

[ɪf] ['evə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] ['ʌgli] [naɪt] ,
If ever day were turnde to ugly night ,
如果 曾经 天 是 - 到 丑陋的 夜晚 ,

如果每一天都变成丑陋的夜晚，

[ænd; ənd] [naɪt] [meɪd] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [hel] ,
And night made semblance of the hue of hell ,
和 夜晚 制成 外表 的 这 色调 的 地狱 ,

夜色仿佛变成了地狱的模样，

[ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] [aʊɚ] , [ðɪs] [feɪtəl] [naɪt] ,
This day , this houre , this fatall night ,
这 天 , 这 小时 , 这 致命的 夜晚 ,

今日，此时，这致命之夜，

[ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Shall fully shew the fury of them all .
将 完全 展示 这 愤怒 的 他们 全部 .

必将彻底展现他们所有人的愤怒。

. —
Apothecarie . —
药剂师 . —

药剂师。

['entə(r)][ðə; ði] - .
Enter the Pothecarie .
进入 这 - .

进入药房。

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [pruːv] [ænd; ənd] ['gɜːdən] [tuː; tə][ðə; ði][fʊl; fl] ,
Now shall I prove and guerdon to the ful ,
现在 将 我 证明 和 格尔登 到 这 满 ,

现在我将证明并完全履行职责，

[ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gaɪz] :
The love thou bear'st unto the house of Guise :
这 爱 你 - 到 这 房子 的 伪装 :

你对伪装之家怀有的爱：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['pɜːfjuːmd] [glʌvz] [wɪtʃ] [leɪt] [ai] [sent]
Where are those perfumed gloves which late I sent
在哪里 是 那些 香 手套 哪个 晚的 我 发送

我之前寄出的那副香水手套在哪里？

[tuː; tə][biː; bi] , [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðem; ðəm] ?
To be poysoned , hast thou done them ?
到 是 毒药 , 哈斯特 你 完毕 他们 ?

你下毒害自己了吗？

[spiːk] ,
speake ,
说话 ,

说话，

[wɪl] ['evri] ['seɪvə(r)] [briːd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [deθ] ?
Will every savour breed a pangue of death ?
将要 每一个 品尝 品种 一个 - 的 死亡 ?

每一种美味都会引发一场死亡瘟疫吗？

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[siː] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] -
See where they be my Lord , and he that smelles
看 在哪里 他们 是 我的 主 , 和 他 那 -

主啊，看看他们在哪里，还有那个闻到气味的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [daɪz] .
but to them , dyes .
但 到 他们 , 染料 .

但对他们来说，却是染料。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðen] [ðaʊ] ['rezəlu:t] .
Then thou remainest resolute .
然后 你 剩余 坚决 .

然后你依然坚定不移。

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [lɔ:d] , [ɪn] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] - [tɪl] [deθ] .
I am my Lord , in what your grace commaundes till death .
我 是 我的 主 , 在 什么 你的 优雅 - 直到 死亡 .

我是我的主，我将遵从您的恩典，直至死亡。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[maɪ] [gʊd] ['fri:nd] , [ai][wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðaɪ] [lʌv] .
Thankes my good freend , I wil requite thy love .
谢谢。 我的 好的 自由 , 我 威尔 报答 你的 爱 .

感谢我的好朋友，我会回报你的爱。

[gəʊi] [ðen] , ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [nə'vɑ:] :
Goe then , present them to the Queene Navarre :
戈 然后 , 展示 他们 到 这 奎恩 纳瓦拉 :

然后，去将它们献给纳瓦拉女王：

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] [hju:dʒ] ['blemɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪ] ,
For she is that huge blemish in our eye ,
为了 她 是 那 巨大的 缺陷 在 我们的 眼睛 ,

因为她是我们眼中巨大的污点。

[ðæt] [meɪks] [ði:z] ['ʌpstɑ:t] ['herəsiz] [ɪn] [frɔns] :
That makes these upstart heresies in Fraunce :
那 制作 这些 暴发户 异端 在 弗朗斯 :

这使得这些法国新出现的异端邪说：

[bi:; bi] [gɒn] [maɪ] ['fri:nd] , ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] .
Be gone my freend , present them to her straite .
是 已消失 我的 自由 , 展示 他们 到 她 斯特雷特 .

走吧，我的朋友，直接把他们交给她。

- . —
Souldyer . —
- . —

苏尔代尔——

['eksɪt] - .
Exit Pothecaier .
出口 - .

从波特凯尔出口出去。

['entə(r)][ə; eɪ] .
Enter a Souldier .
进入 一个 士兵 .

一名士兵登场。

.
SOULDIER .
士兵 .

士兵。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[naʊ] [kʌm] [ðaʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðaɪ] [pɑːt] ,
Now come thou forth and play thy tragick part ,
现在 来 你 前进 和 玩 你的 悲剧 部分 ,

现在出来吧，扮演你悲剧的角色。

[stænd][ɪn][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] - [ðə; ði] [striːt] ,
Stand in some window opening neere the street ,
站立 在 一些 窗户 开幕 - 这 街道 ,

站在靠近街道的某个窗户边，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [ædmɚəl] [raɪd][baɪ] ,
And when thou seest the Admirall ride by ,
和 什么时候 你 西斯特 这 海军上将 骑 经过 ,

当你看到海军上将骑马经过时，

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðaɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [deθ] :
Discharge thy musket and perfourme his death :
释放 你的 滑膛枪 和 - 他的 死亡 :

开火射杀他！

[ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl] ['gɜːdən] [ðiː] [wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] .
And then Ile guerdon thee with store of crownes .
和 然后 伊尔岛 格尔登 你 和 店铺 的 皇冠 .

然后我赐予你大量的王冠。

.
SOULDIER .
士兵 .

士兵。

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] .
I will my Lord .
我 将要 我的 主 .

我会的，我的主。

['eksɪt] .
Exit Souldier .
出口 士兵 .

退出Souldier。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[naʊ] [gaɪz] , [bɪ'gɪn] [ðəʊz] ['diːpiː] [θɔːts]
Now Guise , begin those deepe ingendred thoughts
现在 伪装 , 开始 那些 深 成分 想法

现在，盖斯，开始你那些深刻的思考吧。

[tuː; tə] [bɜːst] [ə'brɔːd] , [ðəʊz] ['nevə(r)] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] ,
To burst abroad , those never dying flames ,
到 爆裂 国外 , 那些 绝不 垂死 火焰 ,

向外迸发，那些永不熄灭的火焰，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [bʌt; bət][baɪ] [blaʊd] .
Which cannot be extinguisht but by bloud .
哪个 不能 是 熄灭 但 经过 血 .

只有鲜血才能将其熄灭。

[ɒft] [hæv; həv][ai] - , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [lɜːnd] ,
Oft have I leveld , and at last have learnd ,
经常 有 我 - , 和 在 最后的 有 学会了 ,

我多次尝试，最终都明白了，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːfəst] [wei] [tuː; tə] ['hæpɪnɪs] ,
That perill is the cheefest way to happines ,
那 危险 是 这 芝士节 方式 到 幸福 ,

这种冒险是通往幸福最廉价的方式。

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɑːnərz] [f'eəɹəst][eɪ,aɪ,ɛm'iː] .
And resolution honors fairest aime .
和 解决 荣誉 最公平 动漫 .

决议表彰最公平的竞赛。

[wɒt] ['glɔːri][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [gʊd] ,
What glory is there in a common good ,
什么 荣耀 是 那里 在 一个 常见的 好的 ,

共同的福祉有何荣耀可言?

[ðæt] [hændʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pez(ə)nt][tuː; tə] [ətʃaɪv] ?
That hanges for every peasant to atchive ?
那 变化 为了 每一个 农民 到 档案 ?

那是每个农民都能实现的改变吗?

[ðæt] [laɪk][ai][best] [ðæt] [flaɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] .
That like I best that flyes beyond my reach .
那 喜欢 我 最好的 那 苍蝇 超过 我的 抵达 .

那就像我最好的选择，却远远超出了我的能力范围。

[set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] - ,
Set me to scale the high Peramides ,
放 我 到 规模 这 高的 - ,

设置我来检测高阶酰胺，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [set] [ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv] [frɔns] ,
And thereon set the Diadem of Fraunce ,
和 其上 放 这 冠冕 的 弗朗斯 ,

于是，法国王冠被安放在其上。

[ail,il,əl]['aɪðə(r)][rend][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] - [tuː; tə] [nɔːt] ,
Ile either rend it with my nayles to naught ,
伊尔岛 任何一个 撕裂 它 和 我的 - 到 零 ,

我要么用我的钉子把它撕成碎片，要么就此作废。

[ɔː(r)] [maʊnt] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [maɪ][ə'spaɪərɪŋ] ,
Or mount the top with my aspiring winges ,
或者 山 这 顶部 和 我的 有抱负的 翅膀 ,

或者用我渴望的翅膀登上顶峰，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['daʊnfɔːl] [biː; bi][ðə; ði] [dipɪst] [hel] .
Although my downfall be the deepest hell .
虽然 我的 倒台 是 这 最深处 地狱 .

即使我的毁灭将是坠入最深的地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [weɪk] , [wen] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ai] ,
For this , I wake , when others think I sleepe ,
为了 这 , 我 唤醒 , 什么时候 其他的 思考 我 睡眠 ,

为此，当别人以为我睡着时，我却醒着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [weit] , [ðæt] [skɔːn] [ə'tendəns] [els] :
For this , I waite , that scorn attendance else :
为了 这 , 我 韦特 , 那 轻蔑 出席 别的 :

为此，我等待着，而不是鄙视出席：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] - [θɜːst] [weər'ɒn] [ai] - ,
For this , my quenchles thirst whereon I builde ,
为了 这 , 我的 - 口渴 其中 我 - ,

为此，我竭力解渴，并以此为基石。

[hæθ] ['ɒf(ə)n] ['pliːdɪd] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Hath often pleaded kindred to the King .
有 经常 恳求 亲属 到 这 国王 .

他曾多次以亲属身份向国王求情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðɪs] [hed] , [ðɪs] [hɑːt] , [ðɪs] [hænd] [ænd; ənd] ,
For this , this head , this heart , this hand and sworde ,
为了 这 , 这 头 , 这 心 , 这 手 和 剑 ,

为此，为了这颗头颅，这颗心脏，这只手和这把剑，

[kən'traɪv] , [ɪ'mædʒɪn] [ænd; ənd] ['fʊli] ['eksɪkjuːt]
Contrive , imagine and fully execute
精心策划 , 想象 和 完全 执行

构思、想象并完全执行

['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːrti] , [eɪmd] [æt; ət] [baɪ] ['meni] ,
Matters of importe , aimed at by many ,
事情 的 进口 , 旨在 在 经过 许多 ,

许多人关注的重要事项

[jet] - [baɪ] [nʌn] .
Yet understoode by none .
然而 - 经过 没有任何 .

然而，却无人理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hæθ] ['hev(ə)n] - [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
For this , hath heaven engendred me of earth ,
为了 这 , 有 天堂 - 我 的 地球 ,

为此，上天从地上创造了我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɜːθ] [səsteɪnz] [maɪ] ['bɒdɪz] [weɪt] ,
For this , the earth sustaines my bodies weight ,
为了 这 , 这 地球 维持 我的 身体 重量 ,

为此，地球支撑着我的身体重量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [weɪt] [ail,il,əl] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
And with this wait Ile counterpoise a Crowne ,
和 和 这 等待 伊尔岛 平衡 一个 皇冠 ,

而有了这段等待时间，我便能与皇冠威士忌形成平衡。

[ɔː(r)] [wɪð] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ['wɪəri] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] :
Or with seditions weary all the worlde :
或者 和 煽动叛乱 厌倦 全部 这 世界 :

或者，用令全世界厌倦的煽动叛乱：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kæθlɪk]
For this , from Spaine the stately Catholic
为了 这 , 从 西班牙 这 庄严 天主教

为此，来自西班牙的庄严天主教徒

[sendz] ['ɪndiən] ['goʊldiː] [tuː; tə] [kɔɪn] [ˌem 'iː] [frentʃ] - :
Sends Indian golde to coyne me French ecues :
发送 印度 戈尔德 到 科因 我 法语 - :

送印度黄金来勾引我法国电锯：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[hæv; həv]	[ai]	[ə; eɪ]	[lɑːˈdʒes]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pəʊp]	,
For	**this**	**have**	**I**	**a**	**largesse**	**from**	**the**	**Pope**	**,**
为了	这	有	我	一个	慷慨	从	这	教皇	,

为此，我得到了教皇的恩赐。

[ə; eɪ]	[ˈpenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n]	[tuː]	:
A	**pension**	**and**	**a**	**dispensation**	**too**	**:**
一个	养老金	和	一个	豁免	也	:

还有养老金和特许权：

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[ˈprɪvɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[əˈpɒn]	,
And	**by**	**that**	**priviledge**	**to**	**worke**	**upon**	**,**
和	经过	那	特权	到	工作	之上	,

凭借这种从事这项工作的特权，

[maɪ]	-	[hæθ]	-	[rɪˈlɪdʒən]	.
My	**policye**	**hath**	**framde**	**religion**	**.**
我的	-	有	-	宗教	.

我的保单有宗教信仰。

[rɪˈlɪdʒən]	:	[əʊ]	-	.
Religion	**:**	**O**	**Diabole**	**.**
宗教	:	哦	-	.

宗教：哦，魔鬼。

[fai]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	-	,	[haʊ]	[ˈevə(r)]	[ðæt]	[ai]	[siːm]	,
Fye	**,**	**I**	**am**	**ashamde**	**,**	**how**	**ever**	**that**	**I**	**seeme**	**,**
费耶	,	我	是	-	,	如何	曾经	那	我	看	,

唉，我感到羞愧，无论我如何看待自己，

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[saʊnd]	,
To	**think**	**a**	**word**	**of**	**such**	**a**	**simple**	**sound**	**,**
到	思考	一个	单词	的	这样的	一个	简单的	声音	,

想到这样一个发音如此简单的词，

[ɒv; əv]	[səʊ]	[greɪt]	[ˈmætə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Of	**so**	**great**	**matter**	**should**	**be**	**made**	**the**	**ground**	**.**
的	所以	伟大的	事情	应该	是	制成	这	地面	.

如此重大的事情应当成为基础。

[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)l]	[kɪŋ]	[huːz]	[ˈpleʒə(r)]	-	,
The	**gentle**	**King**	**whose**	**pleasure**	**uncontrolde**	**,**
这	温和的	国王	谁	乐趣	-	,

那位性情温和的国王，他的快乐难以控制，

-	[hɪz; ɪz]	[ˈbɒdi]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[weɪst]	[hɪz; ɪz]	[ˈriːˌɑːm]	,
Weakneth	**his**	**body**	**,**	**and**	**will**	**waste**	**his**	**Realme**	**,**
-	他的	身体	,	和	将要	浪费	他的	realme	,

削弱他的身体，并会耗尽他的灵力。

[ɪf]	[ai]	[rɪˈpɛr]	[nɒt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ˈruːɪˌneɪts]	:
If	**I**	**repaire**	**not**	**what**	**he**	**ruinates**	**:**
如果	我	修理	不是	什么	他	废墟	:

如果我无法修复他所破坏的一切：

[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ai]	[ˈdeɪli]	[ˈwɪniː]	[wɪð]	[wɜːdz]	,
Him	**as**	**a**	**childe**	**I**	**dayly**	**winne**	**with**	**words**	**,**
他	作为	一个	孩子	我	每日	温尼	和	字	,

他就像个孩子，我每天都用言语赢得他的心。

[səʊ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[pruːf]	,	[hiː; hi]	[ˈbeəli]	[bɛrz]	[ðə; ði]	[neɪm]	:
So	**that**	**for**	**proofe**	**,**	**he**	**barely**	**beares**	**the**	**name**	**:**
所以	那	为了	证明	,	他	仅仅	熊	这	姓名	:

所以，为了证明这一点，他几乎不配拥有这个名字：

[ai]['eksɪkjuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səsteɪnz] [ðə; ði] [bleɪm] .
I execute , and he sustaines the blame .
我 执行 , 和 他 维持 这 责备 .
我执行命令，他承担责任。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [kwiːn] [wɜːrks] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
The Mother Queene workes wonders for my sake ,
这 母亲 奎恩 工人 奇迹 为了 我的 清酒 ,
女王陛下对我真是太有好处了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [lʌv] - [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [frɔns] :
And in my love entombes the hope of Fraunce :
和 在 我的 爱 - 这 希望 的 弗朗斯 :
而我的爱，埋葬了法国的希望：

['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,
Rifling the bowels of her treasurie ,
膛线 这 肠道 的 她 - ,
她翻遍了她的宝库，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ]['wɒnts][ænd; ənd] .
To supply my wants and necessitie .
到 供应 我的 想要 和 必要性 .
满足我的需求和需要。

['pærɪs] [hæθ] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
Paris hath full five hundred Colledges ,
巴黎 有 满的 五 百 学院 ,
巴黎有五百所学院，

[æz; əz] [moʊnəstɛriːz] , ['praiəri] , - [ænd; ənd] ['hælɪz] ,
As Monestaries , Priories , Abbyes and halles ,
作为 修道院 , 普里耶斯 , - 和 哈勒斯 ,
作为修道院、隐修院、女修道院和圣殿，

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪb(ə)l] [men] ,
Wherein are thirtie thousand able men ,
其中 是 三十 千 有能力的 男人 ,
其中有三万名精锐士兵，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːdi] ['stjuːd(ə)nt] ,
Besides a thousand sturdy student Catholicks ,
除了 一个 千 结实的 学生 天主教徒 ,
除了上千名身强力壮的天主教学生之外，

[ænd; ənd][mɔː(r)] : [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][wʌn] ['klɔɪstər] [kiːp] ,
And more : of my knowledge in one cloyster keep ,
和 更多的 : 的 我的 知识 在 一 长柄虾 保持 ,
还有更多：我所掌握的关于一个牡蛎养殖场的知识，

[faɪv] ['hʌndrəd] [fæt] [fræn'sɪskən] [fɹ'aɪəz] [ænd; ənd] - .
Five hundred fatte Franciscan Fryers and priestes .
五 百 脂肪 方济会 油炸锅 和 - .
五百名肥胖的方济会修士和神父。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪf] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] - ,
All this and more , if more may be comprisde ,
全部 这 和 更多的 , 如果 更多的 可能 是 - ,
所有这一切以及更多，如果"更多"还能包含在内的话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][end] .
To bring the will of our desires to end .
到 带来 这 将要 的 我们的 欲望 到 结尾 .
终结我们欲望的意志。

[ðen] [gaɪz] ,
Then Guise ,
然后 伪装 ,

然后是伪装，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hændz]
Since thou hast all the Cardes within thy hands
自从 你 哈斯特 全部 这 卡德斯 之内 你的 双手

因为你手中掌握着所有的卡牌

[tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] , [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] :
To shuffle or to cut , take this as surest thing :
到 洗牌 或者 到 切 , 拿 这 作为 最可靠的 事物 :

无论是洗牌还是切牌，这都是最可靠的：

[ðæt] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðaʊ] - [ðaɪ] ['self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
That right or wrong , thou deal'st thy selfe a King .
那 正确的 或者 错误的 , 你 - 你的 自 一个 国王 .

无论对错，你都把自己当作国王。

[ai] [bʌt; bət] , [nə'vɑː] .
I but , Navarre .
我 但 , 纳瓦拉 .

但是，纳瓦拉。

[tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Tis but a nook of France .
的 但 一个 角落 的 法国 .

这只是法国的一隅。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɛti] [kɪŋ] :
Sufficient yet for such a pettie King :
充足的 然而 为了 这样的 一个 小气 国王 :

对于这样一个心胸狭隘的国王来说，这就足够了：

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɛrətɪks] ,
That with a rablement of his hereticks ,
那 和 一个 - 的 他的 异端 ,

他与一群异端分子发生骚乱，

- [jʊrɑːps] [aɪz] [ænd; ənd] [trʌbləθ] ['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] :
Blindes Europs eyes and troubleth our estate :
- 欧洲 眼睛 和 麻烦 我们的 财产 :

蒙蔽欧洲人的双眼，扰乱我们的家园：

[hɪm] [wɪl] [wiː; wi] —
Him will we —
他 将要 我们 —

我们将与他——

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
Pointing to his Sworde .
指向 到 他的 剑 .

他指着自己的剑。

[bʌt; bət] [fɜːst] [lets] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [ɪn] [frɑːns] .
But first lets follow those in France .
但 第一的 让我们 跟随 那些 在 法国 .

但首先让我们来看看法国的情况。

[ðæt] ['hɪndə(r)] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] :
That hinder our possession to the crowne :
那 阻碍 我们的 拥有 到 这 皇冠 :

那阻碍了我们对王室的占有：

[æz; əz] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [səʊ] [seɪ] [ai] :
As Caesar to his souldiers , so say I :
作为 凯撒 到 他的 士兵 , 所以 说 我 :
就像凯撒对他的士兵那样，我也要这样说：

[ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ai] [lɜːn] [tuː; tə] [ləʊθ] .
Those that hate me , will I learn to loath .
那些 那 恨 我 , 将要 我 学习 到 厌恶 .
那些恨我的人，我终将学会憎恶。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðæt] [wen] [ai] [bend] [ðə; ði] - ,
Give me a look , that when I bend the browes ,
给 我 一个 看 , 那 什么时候 我 弯曲 这 - ,
给我一个眼神，当我微微皱眉的时候，

[peɪl] [deθ] [meɪ] [wɑːk] [ɪn] - [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] :
Pale death may walke in furrowes of my face :
苍白 死亡 可能 沃克 在 - 的 我的 脸 :
苍白的死亡或许会在我的皱纹中徘徊：

[ə; eɪ] [hænd] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [græsp] [meɪ] [graɪp] [ðə; ði] [wɜːld] ,
A hand , that with a graspe may gripe the world ,
一个 手 , 那 和 一个 葡萄 可能 抱怨 这 世界 ,
一只手，可以紧紧抓住整个世界，

[æn; ən] [ɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [wɒt] [maɪ] [dɪ'træktəz] [seɪ] ,
An eare , to heare what my detractors say ,
一个 耳朵 , 到 听着 什么 我的 批评者 说 ,
竖起耳朵，听听那些诋毁我的人说了些什么。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːeɪt] , [ə; eɪ] ['septə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] :
A royall seate , a scepter and a crowne :
一个 皇家 座位 , 一个 权杖 和 一个 皇冠 :
王座、权杖和王冠：

[ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dəʊ] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [meɪ] [bɪ'kʌm]
That those which doe behold them may become
那 那些 哪个 雌鹿 看哪 他们 可能 变得
愿那些目睹它们的人成为

[æz; əz] [men] [ðæt] [stænd] [ænd; ənd] [geɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] .
As men that stand and gase against the Sunne .
作为 男人 那 站立 和 气体 反对 这 太阳 .
就像那些站着对抗太阳的人一样。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [leɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['pæseɪ] ,
The plot is laide , and things shall come to passe ,
这 阴谋 是 莱德 , 和 事物 将 来 到 过去 ,
计划已定，事情终将发生。

[weə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
Where resolution strives for victory .
在哪里 解决 努力 为了 胜利 .
决心力求胜利。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .
出口。

[[siːn] [θriː]]
[Scene iii]
[场景 三、]
【场景三】

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['nævɑː(r)][ænd; ənd] [kwiːn] [['mɑːgrət]] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[əʊld; 'əʊldi]]
Enter the King of Navar and Queen [Margaret] , and his [olde]
进入 这 国王 的 纳瓦尔 和 女王 [玛格丽特] , 和 他的 [古老的]

纳瓦尔国王和王后[玛格丽特]以及他的[年长]

['mʌðə(r)] [kwiːn] [[ɒv; əv] [nə'vɑː]] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɒndi] , [ðə; ði] [ædmɝəl] ,
Mother Queen [of Navarre] , the Prince of Condy , the Admirall ,
母亲 女王 [的 纳瓦拉] , 这 王子 的 康迪 , 这 海军上将 ,

纳瓦拉的母后、孔迪亲王、海军上将

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒθəˌkeərɪ] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi]
and the Pothecary with the gloves , and gives them to the olde
和 这 药剂师 和 这 手套 , 和 给予 他们 到 这 古老的

还有戴着手套的药剂师，他把手套给了老人。

[kwiːn] .
Queene .
奎恩 .

女王。

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[mædəɪm] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [gɪft] .
Maddame , I beseech your grace to except this simple gift .
夫人 , 我 恳求 你的 优雅 到 除了 这 简单的 礼物 .

夫人，恳请您接受这份小小的礼物。

[əʊld] [kwiːn] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .

老皇后。

[θæŋks] [maɪ] [gʊd] ['friːnd] , [hoʊld] , [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] .
Thanks my good freend , holde , take thou this reward .
谢谢 我的 好的 自由 , 霍尔德 , 拿 你 这 报酬 .

谢谢你，我的好朋友，拿着，收下这份奖励吧。

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[ai] ['hʌmbli] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒesti] .
I humbly thank your Majestie .
我 谦卑地 感谢 你的 陛下 .

我谨向陛下致以最诚挚的谢意。

['eksɪt] ['pɒθəˌkeərɪ] .
Exit Pothecary .
出口 药剂师 .

离开药店。

[əʊld] [kwiːn] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .

老皇后。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðə; ði] [glʌvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] ,
Me thinkes the gloves have a very strong perfume ,
我 思考 这 手套 有 一个 非常 强的 香水 ,

我觉得这副手套的香水味很浓。

[ðə; ði] [sent] [weər'ɒv] [dʌθ] [meɪk] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [eɪk] .
The sent whereof doth make my head to ake .
这 发送 其中 确实 制作 我的 头 到 ake .
这气味令我头晕目眩。

[nə'vɑ:] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .
纳瓦拉。

[dʌθ] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] ?
Doth not your grace know the man that gave them you ?
确实 不是 你的 优雅 知道 这 男人 那 给予 他们 你 ?
难道您不认识那位赐予您这些恩典的人吗?

[əʊld] [kwi:n] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .
老皇后。

[nɒt] [wɛl] , [bʌt; bət] [du:; də] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
Not wel , but do remember such a man .
不是 嗯 , 但 做 记住 这样的 一个 男人 .
虽然不太好，但请记住这个人。

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .
海军上将。

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] - [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðen] ,
Your grace was ill advisde to take them then ,
你的 优雅 曾是 患病的 - 到 拿 他们 然后 ,
陛下，您当时收下它们是不明智的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] .
Considering of these dangerous times .
考虑 的 这些 危险的 时代 .
考虑到当前危险的局势。

[əʊld] [kwi:n] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .
老皇后。

[help] ['sɒni] [nə'vɑ:] , [ai] [ˌeɪ 'em] .
Help sonne Navarre , I am poysoned .
帮助 儿子 纳瓦拉 , 我 是 毒药 .
救救纳瓦尔儿子，我中毒了。

[kwi:n] ['mɑ:grət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .
玛格丽特女王。

[ðə; ði] ['hevənz] [fə'bɪd] [jɔ:(r); jə(r)] - [sʌtʃ] ['mɪshæp] .
The heavens forbid your highnes such mishap .
这 天 禁止 你的 - 这样的 意外 .
愿上苍保佑殿下免遭此等不幸。

[nə'vɑ:] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .
纳瓦拉。

[ðə; ði] [leɪt] [pv; əv][ðə; ði] [djuːk] [pv; əv] [gaɪz] ,
The late suspition of the Duke of Guise ,
这 晚的 怀疑 的 这 公爵 的 伪装 ,

吉斯公爵后期的怀疑，

[mait] [wel] [hæv; həv] [muːvd] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][bɪ'weə(r)]
Might well have moved your highnes to beware
可能 出色地 有 已搬 你的 - 到 提防

或许您已提醒陛下注意。

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] ['med(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] - .
How you did meddle with such dangerous giftes .
如何 你 做过 插手 和 这样的 危险的 - .

你怎能插手如此危险的礼物?

[kwiːn] ['mɑːgrət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[tuː] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lɔːd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː]
Too late it is my Lord if that be true
也 晚的 它 是 我的 主 如果 那 是 真的

主啊，如果真是如此，那就太迟了。

[tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] - , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
To blame her highnes , but I hope it be
到 责备 她 - , 但 我 希望 它 是

虽然不能责怪她，但我希望如此。

['əʊnli][sʌm; səm]['nætʃərəl] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
Only some naturall passion makes her sicke .
仅有的 一些 天然的 热情 制作 她 病 .

只有某些自然而然的激情才会让她感到恶心。

[əʊld] [kwiːn] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .

老皇后。

[əʊ][nəʊ] , [swiːt] ['mɑːgrət] , [ðə; ði] [feɪtɔl] [pɔɪzən]
O no , sweet Margaret , the fatall poyson
哦 不 , 甜的 玛格丽特 , 这 致命的 泊松

哦不，甜美的玛格丽特，致命的毒药

[dʌθ] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][breɪn][pæn] [breɪks] ,
Doth work within my heart , my brain pan breakes ,
确实 工作 之内 我的 心 , 我的 脑 平底锅 休息 ,

我的心在颤抖，我的大脑一片空白，

[maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [feɪnt] , [ai] [daɪ] .
My heart doth faint , I dye .
我的 心 确实 头晕的 , 我 染料 .

我心力交瘁，我快要死了。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] .
She dyes .
她 染料 .

她染发了。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['hɪərə] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [feɪs] :
My Mother poysoned heere before my face :
我的 母亲 毒药 这里 前 我的 脸 :

我母亲当着我的面在这里下毒:

[əʊ] ['greɪʃəs] [gɒd] , [wɒt] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ?
O gracious God , what times are these ?
哦 亲切 上帝 , 什么 时代 是 这些 ?

仁慈的上帝啊,这是什么时代?

[əʊ] [grɔ:nt] [swi:t] [gɒd] [maɪ] [meɪ] [end] [wɪð] [hɜ:z] ,
O graunt sweet God my daies may end with hers ,
哦 格朗特 甜的 上帝 我的 天 可能 结尾 和 她的 ,

哦,慈悲的上帝,愿我的生命与她一同终结。

[ðæt] [ai] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'gɛn] .
That I with her may dye and live againe .
那 我 和 她 可能 染料 和 居住 再次 .

愿我能与她同死同生。

[kwi:n] ['mɑ:grət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[let] [nɒt] [ðɪs] ['hevi] [tʃɑ:ns] [maɪ] ['dɪərɪst] [lɔ:d] ,
Let not this heavy chaunce my dearest Lord ,
让 不是 这 重的 机会 我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊,请不要让这沉重的变故发生。

([fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [ɪ'fekts] [maɪ] [soʊl] [ɪz] ['mæsəkə])
(For whose effects my soule is massacred)
(为了 谁 效果 我的 灵魂 是 大屠杀)

(我的灵魂因他的所作所为而遭受屠戮)

[ɪn'fekt] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [brest] [wɪð] [freʃ] [sə'plaɪ] ,
Infect thy gracious brest with fresh supply ,
感染 你的 亲切 胸部 和 新鲜的 供应 ,

让新鲜的血液充满你那丰盈的胸膛,

[tu:; tə] - ['aʊə(r)] - [mɪzɝi] .
To agravate our sodaine miserie .
到 - 我们的 - 痛苦 .

加剧我们对苏打水的痛苦。

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[kʌm] [maɪ] [lɔ:dz] [let] [ˌju: 'es] [bɪər] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [hens] ,
Come my Lords let us beare her body hence ,
来 我的 领主 让 我们 熊 她 身体 因此 ,

诸位大人,请让我们抬走她的遗体。

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒnəd] [wɪð] [dʒʌst] - .
And see it honoured with just solemnitie .
和 看 它 荣幸 和 只是 - .

并以庄严的仪式来纪念它。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [['entə(r)]] [ðə; ði] [[ə'bʌv] , [hu:]]
As they are going , [enter] the Souldier [above , who] dischargeth
作为 他们 是 去 , [进入] 这 士兵 [多于 , WHO] 出院

当他们行进时,[上面的]士兵进来,他卸下......

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:d] [ædmɝəl] [[ænd; ənd]['eksɪt]] .
his musket at the Lord Admirall [and exit] .
他的 滑膛枪 在 这 主 海军上将 [和 出口] .
他的火枪指向海军大臣[然后离开]。

['kɒndi] .
CONDY .
康迪 .
康迪。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] [maɪ] [lɔ:d] [haɪ] ['ædmərəl] ?
What are you hurt my Lord high Admiral ?
什么 是 你 伤害 我的 主 高的 上将 ?
大人，您受伤了吗，海军上将?

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .
海军上将。

[ai][maɪ] [gʊd] [lɔ:d] , [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
I my good Lord , shot through the arme .
我 我的 好的 主 , 射击 通过 这 武装 .
我的天哪，子弹穿过了手臂。

[nə'vɑ:] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .
纳瓦拉。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] - , [kʌm] [maɪ] [lɔ:dz] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][gəʊi] [tel]
We are betraide , come my Lords , and let us goe tell
我们 是 - , 来 我的 领主 , 和 让 我们 去 告诉
我们遭到背叛了，诸位大人，请让我们去告发他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
the King of this .
这 国王 的 这 .
这位国王。

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .
海军上将。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] - [ðæt] [dəʊ] [si:k] ['aʊə(r)] [deθ] .
These are the cursed Guisians that doe seeke our death .
这些 是 这 被诅咒的 - 那 雌鹿 寻找 我们的 死亡 .
这些该死的吉斯人一心想要我们的命。

[əʊ] [feɪtɔl] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mə'ri:ɑ:ʒ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .
Oh fatall was this mariage to us all .
哦 致命的 曾是 这 婚姻 到 我们 全部 .
哦，这段婚姻对我们所有人来说都是致命的。

[ðeɪ] [bɪər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [[əʊld; 'əʊldi]] [kwi:n] [[ɒv; əv] [nə'vɑ:]] [ænd; ənd][gəʊi] [aʊt] .
They beare away the [olde] Queene [of Navarre] and goe out .
他们 熊 离开 这 [古老的] 奎恩 [的 纳瓦拉] 和 去 出去 .
他们抬走了（纳瓦拉的）老女王，然后出去了。

[[si:n] [ˌaɪ 'vi:]]
[Scene iv]
[场景 四]
【场景四】

['entə(r)] [[tʃɑːlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] , [['kæθ(ə)rɪn]] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] ,
Enter [Charles] the King , [Catherine] the Queene Mother , Duke of Guise ,
进入 [查尔斯] 这 国王 , [凯瑟琳] 这 奎恩 母亲 , 公爵 的 伪装 ,

国王查理、王太后凯瑟琳、吉斯公爵登场

[djuːk] [ændʒuː] , [djuːk] [[ænd; ənd] [-] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd]] .
Duke Anjou , Duke Demayne [and Cossin , Captain of the Kings Guard] .
公爵 安茹 , 公爵 德梅恩 [和 科辛 , 队长 的 这 国王 警卫] .

安茹公爵、德梅恩公爵[以及国王卫队队长科辛]。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['sɒni] , [ænd; ənd] ['prɪnsli] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] ,
My noble sonne , and princely Duke of Guise ,
我的 高贵 儿子 , 和 王子 公爵 的 伪装 ,

我尊贵的儿子，尊贵的吉斯公爵，

[naʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [feɪtɔl] - [dɪr] ,
Now have we got the fatall stragling deere ,
现在 有 我们 得到 这 致命的 - 迪尔 ,

现在我们抓到那只致命的迷路鹿了吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] ,
Within the compasse of a deadly toyle ,
之内 这 指南针 的 一个 致命 玩具 ,

在致命玩具的范围内，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [leɪt] [dɪ'kriːd] [wiː; wi] [meɪ] - .
And as we late decreed we may perfourme .
和 作为 我们 晚的 颁布 我们 可能 - .

正如我们最近所决定的，我们可以表演。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Madam , it wilbe noted through the world ,
女士 , 它 将会 著名的 通过 这 世界 ,

夫人，这件事将会传遍世界。

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [blaʊdi] [ænd; ənd] - :
An action bloudy and tirannicall :
一个 行动 血腥 和 - :

一场血腥而暴虐的行动：

- [sɪns] ['ʌndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːd] ,
Cheefely since under safetie of our word ,
- 自从 在下面 安全带 的 我们的 单词 ,

切菲利，因为我们言出必行，

[ðeɪ] ['dʒʌstli] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] :
They justly challenge their protection :
他们 公正地 挑战 他们的 保护 :

他们理所当然地质疑这些保护措施：

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [hɑːt] - [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [men] ,
Besides my heart relentes that noble men ,
除了 我的 心 - 那 高贵 男人 ,

此外，我内心深处也认同那些高尚的人，

['oʊnli] [kə'rʌptɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Onely corrupted in religion ,
仅 腐败的 在 宗教 ,

宗教信仰上的败坏者

['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , - [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Ladies of honor , Knightes and Gentlemen ,
女士们 的 荣誉 , - 和 先生们 ,

各位贵妇、骑士和绅士们

[ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [teɪst] [sʌtʃ] - [endz] .
Should for their conscience taste such rutheles ends .
应该 为了 他们的 良心 品尝 这样的 - 结束 .

难道他们的良心会让他们尝到如此残酷的结局吗?

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ðəʊ] ['dʒent(ə)l] ['mɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] ['ʌðə(r)z] [peɪnz] ,
Though gentle minces should pittie others paines ,
尽管 温和的 肉馅 应该 皮蒂 其他的 疼痛 ,

虽然温柔的肉馅应该减轻其他人的痛苦,

[jet] [wɪl] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [nəʊt] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] - :
Yet will the wisest note their proper greefes :
然而 将要 这 最明智的 笔记 他们的 恰当的 - :

然而,最明智的人会注意到他们应有的过错:

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [siːk] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
And rather seeke to scourge their enemies ,
和 相当 寻找 到 祸害 他们的 敌人 ,

相反,他们却寻求惩罚他们的敌人。

[ðen] [biː; bi] [ðəm'selvz] [beɪs] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪp] .
Then be themselves base subjects to the whip .
然后 是 他们自己 根据 主题 到 这 鞭 .

然后他们自己也沦为鞭笞的奴隶。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [maɪ] [lɔːd] , - [hæθ] [wel] -
Me thinkes my Lord , Anjoy hath well advisde
我 思考 我的 主 , - 有 出色地 -

我认为,我的大人,安乔的建议很好。

[jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Your highnes to consider of the thing ,
你的 - 到 考虑 的 这 事物 ,

殿下请考虑此事。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [gʊd] ,
And rather chuse to seek your countries good ,
和 相当 选择 到 寻找 你的 国家 好的 ,

而应该选择为国家谋求利益。

[ðen] ['pɪti] [ɔː(r)] [ðiːz] ['ʌpstɑːt] [hɛrətɪks] .
Then pittie or releeve these upstart hereticks .
然后 皮蒂 或者 缓解 这些 暴发户 异端 .

然后把这些新来的异教徒抓起来或者放出来。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ai] [həʊp] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] - [maɪ] ['prɪnsli] , ['sɒni] ,
I hope these reasons mayserve my princely , Sonne ,
我 希望 这些 原因 - 我的 王子 , 索恩 ,

我希望这些理由能对我的王子儿子有所帮助。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
To have some care for feare of enemies .
到 有 一些 关心 为了 恐惧 的 敌人 .

因为害怕敌人而有所顾虑。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] ['mædəm] , [ai] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒɛsti] ,
Well Madam , I referre it to your Majestie ,
出色地 女士 , 我 - 它 到 你的 陛下 ,

夫人，我将此事呈报给陛下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['nefjuː] ['hɪərə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] :
And to my Nephew heere the Duke of Guise :
和 到 我的 侄子 这里 这 公爵 的 伪装 :

还有，致我侄子，这位是吉斯公爵：

[wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] , [ai] [wɪl] - .
What you determine , I will ratifie .
什么 你 决定 , 我 将要 - .

你的决定，我都会予以确认。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsli] ['sɒni] , [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [gaɪz] ,
Thankes to my princely sonne , then tell me Guise ,
谢谢。 到 我的 王子 儿子 , 然后 告诉 我 伪装 ,

感谢我英俊的儿子，那么请告诉我，盖斯。

[wɒt] ['ɔːdə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] ?
What order wil you set downe for the Massacre ?
什么 命令 威尔 你 放 唐恩 为了 这 屠杀 ?

你将如何安排这场屠杀？

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðʌs] ['mædəm] .
Thus Madame .
因此 夫人 .

夫人，就是这样。

[ðeɪ] [ðæt] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] ,
They that shalbe actors in this Massacre ,
他们 那 应 演员 在 这 屠杀 ,

那些参与这场屠杀的人，

[ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [waɪt] [krɔːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['bɜːgəˌnet] ,
Shall weare white crosses on their Burgonets ,
将 我们是 白色的 十字架 在 他们的 勃艮第 ,

他们的勃艮第帽上应佩戴白色十字架，

[ænd; ənd] [taɪ] [waɪt] ['lɪnən] - [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɑːrmz] .
And tye white linnen scarfes about their armes .
和 泰 白色的 亚麻 - 关于 他们的 武器 .

她们还在手臂上系上白色亚麻围巾。

[hiː; hi] [ðæt] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'spekt] [ɒv; əv] - ,
He that wantes these , and is suspect of heresie ,
他 那 想要 这些 , 和 是 怀疑 的 - ,

想要这些东西的人，会被怀疑是异端邪说。

[ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [ɔː(r)] [biː; bi] [hiː; hi] [kɪŋ] [ɔː(r)] .
Shall dye , or be he King or Emperour .
将 染料 , 或者 是 他 国王 或者 皇帝 .

要么死去，要么成为国王或皇帝。

[ðen] [ail,il,əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['ɔːdɪnəns] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
Then Ile have a peale of ordinance shot from the tower ,
然后 伊尔岛 有 一个 皮尔 的 条例 射击 从 这 塔 ,

然后，我会从塔上鸣放一轮礼炮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [striːts] .
At which they all shall issue out and set the streetes .
在 哪个 他们 全部 将 问题 出去 和 放 这 街道 .

那时，他们都要出来，走上街头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [bel] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ,
And then the watchword being given , a bell shall ring ,
和 然后 这 口令 存在 给定 , 一个 钟 将 戒指 ,

然后口令发出，钟声响起。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɪl] :
Which when they heare , they shall begin to kill :
哪个 什么时候 他们 听着 , 他们 将 开始 到 杀 :

他们一听见，就会开始杀戮：

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bel] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
And never cease untill that bell shall cease ,
和 绝不 停止 直到 那 钟 将 停止 ,

直到钟声停止，永不停息。

[ðen] [breθ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then breath a while .
然后 气息 一个 尽管 .

然后深呼吸片刻。

['entə(r)] [ðə; ði] ['ædm(ə)rəlz] [mæn] .
Enter the Admirals man .
进入 这 海军上将 男人 .

海军上将的人登场了。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [naʊ] ['feləʊ] , [wɒt] [nuːz] ?
How now fellow , what newes ?
如何 现在 同伴 , 什么 新闻 ?

伙计，最近怎么样？有什么消息？

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ædmɝəl] ,
And it please your grace the Lord high Admirall ,
和 它 请 你的 优雅 这 主 高的 海军上将 ,

尊敬的海军上将阁下，请您谅解。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɒz; wəz] - [ʃɒt] ,
Riding the streetes was traiterously shot ,
骑术 这 街道 曾是 - 射击 ,

在街头骑行时遭到叛徒枪击，

[ænd; ənd][məʊst] ['hʌmbli] - [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti]
And most humbly intreates your Majestie
和 最多 谦卑地 - 你的 陛下

谨此恳请陛下

[tuː; tə] [vi'zit] [hɪm] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
To visite him sick in his bed .
到 访问 他 生病的 在 他的 床 .

去探望卧病在床的他。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['mesɪndʒə(r)] , [tel] [hɪm][ai] [wɪl] [siː] [hɪm] [streɪt] .
Messenger , tell him I will see him straite .
信使 , 告诉 他 我 将要 看 他 斯特雷特 .

使者，告诉他我会马上见他。

['eksɪt]['mesɪndʒə(r)] .
Exit Messenger .
出口 信使 .

退出 Messenger。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dəʊ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ædmɝəl] ?
What shall we doe now with the Admirall ?
什么 将 我们 雌鹿 现在 和 这 海军上将 ?

现在我们该如何处置这位海军上将？

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd][best][gəʊi] [vi'zit] [hɪm] ,
Your Majesty had best goe visite him ,
你的 威严 有 最好的 去 访问 他 ,

陛下最好去探望他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wel] .
And make a shew as if all were well .
和 制作 一个 展示 作为 如果 全部 是 出色地 .

装作一切都很好。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['kɒntent] , [ai] [wɪl] [gəʊi] [vi'zit] [ðə; ði] [ædmɝəl] .
Content , I will goe visite the Admirall .
内容 , 我 将要 去 访问 这 海军上将 .

心满意足了，我打算去拜访海军上将。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊi] [teɪk] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
And I will goe take order for his death .
和 我 将要 去 拿 命令 为了 他的 死亡 .

我将去执行处死他的命令。

['eksɪt] [gaɪz] .
Exit Guise .
出口 伪装 .

退出伪装。

['entə(r)][ðə; ði] [ædmɝəl] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
Enter the Admirall in his bed .
进入 这 海军上将 在 他的 床 .

海军上将躺在床上走了进来。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ,
How fares it with my Lord high Admiral ,
如何 票价 它 和 我的 主 高的 上将 ,

大人，海军上将大人，您觉得情况如何?

[hæθ] [hiː; hi] [biːn] [hɜːt] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
Hath he been hurt with villaines in the street ?
有 他 到过 伤害 和 - 在 这 街道 ?

他是否在街头被恶棍伤害过?

[ai] [vaʊ] [ænd; ənd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
I vow and sweare as I am King of France ,
我 发誓 和 发誓 作为 我 是 国王 的 法国 ,

我以法国国王的身份发誓，

[tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [deθ] :
To finde and to repay the man with death :
到 找到 和 到 偿还 这 男人 和 死亡 :

找到那人，处以死刑:

[wɪð] [deθ] - [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-]['nevə(r)][ˌjuː'ɛs'diː'iː] ,
With death delay'd and torments never usde ,
和 死亡 - 和 折磨 绝不 乌德 ,

死亡被延缓，酷刑从未使用，

[ðæt] [dɜːst] [prɪ'zjuːm] [fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɒv; əv]['eni] ['geɪn] ,
That durst presume for hope of any gaine ,
那 杜斯特 怙 为了 希望 的 任何 盖恩 ,

胆敢妄想获得任何好处的人，

[tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][mæn][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [lʌvz] .
To hurt the noble man his sovereign loves .
到 伤害 这 高贵 男人 他的 主权 爱 .

伤害君主所爱戴的高贵之人。

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[ɑː] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ,
Ah my good Lord , these are the Guisians ,
啊 我的 好的 主 , 这些 是 这 - ,

我的天哪，这些人是吉斯人！

[ðæt] [siːk] [tuː; tə]['mæsəkə(r)]['aʊə(r)] - [laɪvz; lɪvz] .
That seeke to massacre our guiltles lives .
那 寻找 到 屠杀 我们的 - 生活 .

企图屠杀我们罪恶的生命。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [ædmɝəl] ,
Assure your selfe my good Lord Admirall ,
保证 你的 自 我的 好的 主 海军上将 ,

请您放心，我的海军上将大人。

[ai] - ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trɛtʃɝəs] [rɒŋ] :
I deepely sorrow for your trecherous wrong :
我 - 悲哀 为了 你的 奸诈的 错误的 :

我为你的背信弃义之举深感悲痛：

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['self] ,
And that I am not more secure my selfe ,
和 那 我 是 不是 更多的 安全的 我的 自 ,

而我并没有因此感到更有安全感。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['kerfʊl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
Then I am carefull you should be preserved .
然后 我 是 小心 你 应该 是 保存完好 .

那么我就会小心谨慎，确保你的安全。

[-] , [teɪk] ['twenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɒgɪst] [gɑːrd] ,
Cossin , take twenty of our strongest guarde ,
科辛 , 拿 二十 的 我们的 最强 守卫 ,

科辛，带上我们最精锐的二十名卫兵。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] [siː] [ðeɪ] [kiːp]
And under your direction see they keep
和 在下面 你的 方向 看 他们 保持

在你的指导下，确保他们保持

[ɔːl] [trɛtʃɝəs] ['vaɪələns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['friːnd] ,
All trecherous violence from our noble freend ,
全部 奸诈的 暴力 从 我们的 高贵 自由 ,

我们高贵的盟友所犯下的所有背信弃义的暴力行为，

[riː'pei, ri-] [ɔːl] [ə'tempts] [wɪð] ['prez(ə)nt] [deθ] ,
Repaying all attempts with present death ,
偿还 全部 尝试 和 展示 死亡 ,

以死亡偿还所有企图

[ə'pɒn] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['brekər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] .
Upon the cursed breakers of our peace .
之上 这 被诅咒的 断路器 的 我们的 和平 .

诅咒那些破坏我们和平的可恶之徒。

[ænd; ənd][səʊ][bi:; bi] [peɪʃənt] [gʊd] [lɔ:d] [ædmɝəl] ,
And so be pacient good Lord Admirall ,
和 所以 是 病人 好的 主 海军上将 ,

所以，请耐心等待，仁慈的海军上将。

[ænd; ənd] ['evri] ['haʊər] [ai] [wɪl] [vi'zit] [ju:; jʊ] .
And every hower I will visite you .
和 每一个 霍弗 我 将要 访问 你 .

我将每隔一段时间去看望你。

['eksiʌnt]['ɑ:mni:z] .
Exeunt omnes .
退场 所有人 .

众人退场。

[[si:n] [vi:]]
[Scene v]
[场景 v]

[场景五]

['entə(r)] [gaɪz] , - , [du:'meɪn] , [gɑ:n'zɑ:goʊ] , [ri:ts] , - , [ænd; ənd]
Enter Guise , Anjoy , Dumaine , Gonzago , Retes , Montsorrell , and
进入 伪装 , - , 杜梅恩 , 贡扎戈 , 雷特斯 , - , 和

吉斯、安乔伊、杜梅因、贡扎戈、雷特斯、蒙索雷尔和

['soʊldʒərz] [tu:; tə][ðə; ði]['mæsəkə(r)] .
Souldiers to the massacre .
士兵 到 这 屠杀 .

士兵们参与了屠杀。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , [du:'meɪn] , [gɑ:n'zɑ:goʊ] , [ri:ts] , [baɪ]
Anjoy , Dumaine , Gonzago , Retes , sweare by
- , 杜梅恩 , 贡扎戈 , 雷特斯 , 发誓 经过

安乔伊、杜梅恩、贡扎戈、雷特斯，发誓

[ðə; ði]['ɑ:dʒənt] [krɔ:sɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:gəˌnet] ,
The argent crosses on your burgonets ,
这 银色 十字架 在 你的 勃艮第 ,

你胸针上的银色十字架，

[tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ɒv; əv] - .
To kill all that you suspect of heresie .
到 杀 全部 那 你 怀疑 的 - .

杀光所有你怀疑是异端的人。

[du:'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[ai] [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] - .
I sweare by this to be unmercifull .
我 发誓 经过 这 到 是 - .

我发誓，我绝不会手下留情。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ai][ˌeɪ ˈem] - [ænd; ənd] [nʌn] [naʊz] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ,
I am disguisde and none nows who I am ,
我 是 - 和 没有任何 现在 WHO 我 是 ,

我已伪装，无人知晓我的真实身份。

[ænd; ənd] [ˈðɛrˌfɔːr] [miːn] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ɔːl][ai] [miːt] .
And therfore meane to murder all I meet .
和 因此 意思是 到 谋杀 全部 我 见面 .

因此，我打算杀掉我遇到的所有人。

[ɡɑːnˈzɑːɡoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] .
And so will I .
和 所以 将要 我 .

我也会这么做。

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[ænd; ənd][ai] .
And I .
和 我 .

还有我。

[ɡaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[əˈweɪ] [ðen] , [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈædm(ə)rəlz] [haʊs] .
Away then , break into the Admirals house .
离开 然后 , 休息 进入 这 海军上将 房子 .

然后，闯入海军上将的住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)

- .
GETES .
- .

GETES。

[ai][let][ðə; ði] [ædmɝəl] [bi:; bi][fɜ:st] - .
I let the Admirall be first dispatcht .
我 让 这 海军上将 是 第一的 - .

我让海军上将第一个派遣。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðə; ði] [ædmɝəl] ,
The Admirall ,
这 海军上将 ,

海军上将

- ['stændəd] ['beərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - ,
Cheefe standard bearer to the Lutheranes ,
- 标准 持有人 到 这 - ,

路德教会的领袖

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] ,
Shall in the entrance of this Massacre ,
将 在 这 入口 的 这 屠杀 ,

在这场屠杀的入口处，

[bi:; bi] ['mə:də] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
Be murdered in his bed .
是 被谋杀 在 他的 床 .

被谋杀在床上。

[gɑ:n'zɑ:goʊ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Gonzago conduct them hither , and then
贡扎戈 执行 他们 这里 , 和 然后

贡扎戈带领他们来到这里，然后

[bɪ'set] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
Beset his house that not a man may live .
围困 他的 房子 那 不是 一个 男人 可能 居住 .

围困他的房屋，使无人能居住。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ðæt] [tʃɑ:dʒ] [ɪz][maɪn] .
That charge is mine .
那 收费 是 矿 .

那项指控是我的。

- [kiːp] [juː; jʊ][ðə; ði] [striːts] ,
Swizers keepe you the streetes ,
- 保持 你 这 街道 ,

瑞士人让你留在街头，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛk] ['kɔːnə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋz] [gaːd] [stænd] .
And at ech corner shall the Kings garde stand .
和 在 科技 角落 将 这 国王 护卫 站立 .

国王的卫队将驻守在每个角落。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[kʌm] [s'ɜːz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Come sirs follow me .
来 先生们 跟随 我 .

先生们，请跟我来。

['eksɪt][gɑːn'zɑːgoʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .
Exit Gonzago and others with him .
出口 贡扎戈 和 其他的 和 他 .

冈萨戈和其他人一起离开。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[-] , [ðə; ði] [kæp'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædm(ə)rəlz] [gɑːrd] ,
Cossin , the Captaine of the Admirals guarde ,
科辛 , 这 船长 的 这 海军上将 守卫 ,

科辛，海军上将卫队队长

[plækd][baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] , [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] :
Plac'd by my brother , will betray his Lord :
放置 经过 我的 兄弟 , 将要 背叛 他的 主 :

被我兄弟安置，将会背叛他的主人：

[naʊ] [gaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kæˌθo'liːks] ['flʌrɪʃ] [wʌns] [ə'gɛn] ,
Now Guise shall catholiques flourish once againe ,
现在 伪装 将 天主教徒 繁荣 一次 再次 ,

如今，天主教的伪装将再次繁荣昌盛。

[ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['membəz] ['kænɒt] [stænd] .
The head being of , the members cannot stand .
这 头 存在 的 , 这 成员 不能 站立 .

首领不在，成员们就无法站立。

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[bʌt; bət] [lʊk] [maɪ] [lɔːd] , [θɜːrz] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['ædm(ə)rəlz] [haʊs] .
But look my Lord , ther's some in the Admirals house .
但 看 我的 主 , 那里 一些 在 这 海军上将 房子 .

但大人，您瞧，海军上将府里就有一些。

['entə(r)] [[ə'bʌv] [gɑːn'zɑːgoʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]] ['ɪntuː][ðə; ði]['ædm(ə)rəlz] [haʊs] ,
Enter [above Gonzago and others] into the Admirals house ,
进入 [多于 贡扎戈 和 其他的] 进入 这 海军上将 房子 ,

[从贡扎戈等人上方]进入海军上将的住所，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and he in his bed .
和 他 在 他的 床 .

他躺在床上。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ɪn] ['lʌki] [taɪm] , [kʌm] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðɪs] [leɪn] ,
In lucky time , come let us keep this lane ,
在 幸运的 时间 , 来 让 我们 保持 这 车道 ,

时机成熟时，让我们一起守住这条路吧。

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [aʊt] .
And slay his servants that shall issue out .
和 杀戮 他的 仆人 那 将 问题 出去 .

杀戮他所有出出来的仆从。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ædmɝəl] ?
Where is the Admirall ?
在哪里 是 这 海军上将 ?

海军上将在哪里?

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[əʊ][let][ˌem 'iː] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] .
O let me pray before I dye .
哦 让 我 祈祷 前 我 染料 .

临终前，请允许我祈祷。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[ðen] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['leɪ.di] , ['kɪs] [ðɪs] [krɒs] .
Then pray unto our Ladye , kisse this crosse .
然后 祈祷 到 我们的 女士 , 吻 这 十字架 .

然后向圣母玛利亚祈祷，亲吻这个十字架。

[stæb][hɪm] .
Stab him .
刺 他 .

捅死他。

[ædmɝəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[əʊ][gɒd] [fə'gɪv] [maɪ][sɪnz] .
O God forgive my sins .
哦 上帝 原谅 我的 罪孽 .

上帝啊，请饶恕我的罪过。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[wɒt] , [ɪz][hi:; hi] [ded] [gɑ:n'zɑ:goʊ] ?
What , is he dead Gonzago ?
什么 , 是 他 死的 贡扎戈 ?

什么？冈萨戈死了吗？

[gɑ:n'zɑ:goʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[ai][maɪ] [lɔ:d] .
I my Lord .
我 我的 主 .

我，我的主。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðen] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .
Then throw him down .
然后 扔 他 向下 .

然后把他扔下去。

[[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [θrəʊn] [daʊn] .
[The body is thrown down .
[这 身体 是 抛掷 向下 .

尸体被扔了下来。

['eksiʌnt] [gɑ:n'zɑ:goʊ] [ænd; ənd] [rest] [ə'bʌv] .]
Exeunt Gonzago and rest above .]
退场 贡扎戈 和 休息 多于 .]

离开冈萨戈并在上面休息。]

\- .
ANJOY .
\- .

享受。

[naʊ] ['koʊsɪn] [vju:] [hɪm] [wel] ,
Now cosin view him well ,
现在 余弦 看法 他 出色地 ,

现在表亲对他印象很好，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪskæpt] .
It may be it is some other , and he escapte .
它 可能 是 它 是 一些 其他 , 和 他 逃脱 .

或许是别的什么人，他逃脱了。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['koʊsɪn] [tɪz] [hi:; hi] , [ai] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Cosin tis he , I know him by his look .
余弦 的 他 , 我 知道 他 经过 他的 看 .

是他，我一眼就能认出他。

[siː] [weə(r)] [maɪ] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːm] .
See where my Souldier shot him through the arm .
看 在哪里 我的 士兵 射击 他 通过 这 手臂 .

你看，我的士兵从哪里射穿了他的胳膊。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪm] [nɪr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [strʊk] [hɪm] [naʊ] .
He mist him neer , but we have strook him now .
他 薄雾 他 近 , 但 我们 有 中风 他 现在 .

他之前没见到他，但我们现在已经抚摸过他了。

[ɑː] [beɪs] - [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
Ah base Shatillian and degenerate ,
啊 根据 - 和 退化 ,

啊，基础沙蒂利安和堕落，

[tʃiːf] ['stændəd] ['beərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Cheef standard bearer to the Lutheranes ,
主厨 标准 持有人 到 这 - ,

路德教会的首席旗手

[ðʌs] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Thus in despite of thy Religion ,
因此 在 尽管 的 你的 宗教 ,

因此，尽管你信奉宗教，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] - [ɒn] [ðaɪ] - - .
The Duke of Guise stampes on thy liveles bulke .
这 公爵 的 伪装 - 在 你的 - - .

吉斯公爵踩在你那毫无生气的身躯上。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] ,
Away with him , cut of his head and handes ,
离开 和 他 , 切 的 他的 头 和 手 ,

除掉他，砍掉他的头和手，

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] :
And send them for a present to the Pope :
和 发送 他们 为了 一个 展示 到 这 教皇 :

然后把它们作为礼物送给教皇:

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
And when this just revenge is finished ,
和 什么时候 这 只是 复仇 是 完成的 ,

当这场正义的复仇结束后，

['ʌntə; 'ʌntu] [maʊnt] [fɔ'kɒn] [wɪl] [wiː; wi] [dræg] [hɪz; ɪz] [kɔːs] :
Unto mount Faucon will we dragge his coarse :
到 山 猎鹰 将要 我们 拖拽 他的 粗 :

我们将把他的粗骨拖到福孔山上:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [heit] [səʊ] [ðə; ði] [krɒs] ,
And he that living hated so the crosse ,
和 他 那 活的 憎恨 所以 这 十字架 ,

而活着的人如此憎恨十字架。

[ʃæl; ʃəl] ['biːɪŋ] [ded] , [biː; bi] - [ˌðeər'ɒn] [ɪn] [ʃeɪnz] .
Shall being dead , be hangd thereon in chaines .
将 存在 死的 , 是 - 其上 在 链条 .

死后，用锁链将其吊死。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , [gɑːn'zɑːgoʊ] , [riːts] , [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] ,
Anjoy , Gonzago , Retes , if that you three ,
- , 贡扎戈 , 雷特斯 , 如果 那 你 三 ,

Anjoy、Gonzago、Retes，如果是你们三个的话，

[wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz] [ai] [ænd; ənd] [duː'meɪn] :
Will be as resolute as I and Dumaine :
将要 是 作为 坚决 作为 我 和 杜梅恩 :

会像我和杜梅恩一样坚定:

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə; eɪ] - [breθ] [ɪn] [frɑːns] .
There shall not a Hugonet breath in France .
那里 将 不是 一个 - 气息 在 法国 .

法国将不再有雨果内家族的人呼吸。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ai] [baɪ] [ðɪs] [krɒs] , - [nɒt] [biː; bi] - ,
I sweare by this crosse , wee'l not be partiall ,
我 发誓 经过 这 十字架 , - 不是 是 - ,

我以这十字架发誓，我们绝不会偏袒任何人。

[bʌt; bət] [sleɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [nɪr] .
But slay as many as we can come neer .
但 杀戮 作为 许多 作为 我们 能 来 近 .

但我们要尽可能多地消灭那些靠近的人。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ,
Mountsorrett , go and shoote the ordinance of ,
- , 去 和 舒特 这 条例 的 ,

蒙特索雷特，去射击那门军械，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [ðə; ði] [striːt]
That they which have already set the street
那 他们 哪个 有 已经 放 这 街道

那些已经规划好街道的人

[meɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊl] [ðə; ði] [bel] ,
May know their watchword , and then tole the bell ,
可能 知道 他们的 口令 , 和 然后 托勒 这 钟 ,

他们可能知道自己的口令，然后敲响了钟声。

[ænd; ənd] [səʊ] [lets] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] .
And so lets forward to the Massacre .
和 所以 让我们 向前 到 这 屠杀 .

接下来，让我们来看大屠杀。

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] .
I will my Lord .
我 将要 我的 主 .

我会的，我的主。

['eksɪt] - .
Exit Mountsorrell .
出口 - .

从芒特索雷尔出口。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔːdz] [let] [juː 'es] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
And now my Lords let us closely to our busines .
和 现在 我的 领主 让 我们 密切 到 我们的 商业 .

各位大人，现在让我们言归正传。

- .
ANJOY .
- .

享受。

- [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Anjoy will follow thee .
- 将要 跟随 你 .

安乔伊将跟随你。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [duː'meɪn] .
And so will Dumaine .
和 所以 将要 杜梅恩 .

杜梅恩也会如此。

[ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [bel] ['tɑːləz] .
The ordinance being shot of , the bell tolles .
这 条例 存在 射击 的 , 这 钟 收费站 .

礼炮发射完毕，钟声响起。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[kʌm] [ðen] , [lets] [ə'weɪ] .
Come then , lets away .
来 然后 , 让我们 离开 .

走吧，我们出发。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[ðə; ði] [gaɪz] ['entəz] [ə'gen] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [drɔn] ,
The Guise enters againe , with all the rest , with their Swords drawne ,
这 伪装 进入 再次 , 和 全部 这 休息 , 和 他们的 剑 绘制 ,

伪装者再次入场，其他人也都拔出了剑。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .
chasing the Protestants .
追逐 这 新教徒 .

追捕新教徒。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[tuː] , [tuː] , [tuː] ,
Tue , tue , tue ,
星期二 , 星期二 , 星期二 ,

星期二，星期二，星期二

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] , ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] - .
Let none escape , murder the Hugonets .
让 没有任何 逃脱 , 谋杀 这 - .

一个也不放过，屠杀胡戈内茨人。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðem; ðəm] .
Kill them , kill them .
杀 他们 , 杀 他们 .

杀了他们，杀了他们。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entə(r)] - ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .
Enter Loreine running , the Guise and the rest pursuing him .
进入 - 跑步 , 这 伪装 和 这 休息 追求 他 .

洛雷恩拔腿就跑，盖斯和其他人紧追不舍。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , - , ['fɒləʊ] - . . ['sɪrə] ,
Loreine , Loreine , follow Loreine . . Sirra ,
- , - , 跟随 - . . 西拉 ,

洛雷恩，洛雷恩，跟随洛雷恩..西拉，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['herəsiz] ?
Are you a preacher of these heresies ?
是 你 一个 牧师 的 这些 异端 ?

你是这些异端邪说的传教士吗?

- .
LOREINE .
- .

洛琳。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I am a preacher of the word of God ,
我 是 一个 牧师 的 这 单词 的 上帝 ,

我是上帝圣言的传道者，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [hɪm] .
And thou a traitor to thy soule and him .
和 你 一个 叛徒 到 你的 灵魂 和 他 .

你背叛了自己的灵魂，也背叛了他。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , [ðʌs] [tɪz] ['rɪt(ə)n] .
Dearely beloved brother , thus tis written .
亲爱的 心爱 兄弟 , 因此 的 书面 .

亲爱的兄弟，事情就是这样写的。

[hiː; hi][stæb][hɪm] .
He stabs him .
他 刺伤 他 .

他刺伤了他。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[steɪ] [maɪ] [lɔːd] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] .
Stay my Lord , let me begin the psalme .
停留 我的 主 , 让 我 开始 这 诗篇 .

主啊，请您稍等，让我开始吟唱圣咏。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[kʌm] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
Come dragge him away and throw him in a ditch .
来 拖拽 他 离开 和 扔 他 在 一个 沟 .

把他拖走扔到沟里去。

['eksiʌnt]
Exeunt
退场

退场

[['ɑːmniːz]] .
[omnes] .
[所有人] .

[omnes]。

[[siːn] ['sɪksθ]]
[Scene vi]
[场景 六]

[场景六]

['entə(r)] - [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət] - [dɔːr] .
Enter Mountsorrell and knocks at Serouns doore .
进入 - 和 敲门声 在 - 门 .

蒙特索雷尔走进塞伦斯的门，敲了敲门。

- [waɪf] .
SEROUNS WIFE .
- 妻子 .

塞隆的妻子。

[huː] [ɪznt] [ðæt] [nɔk] [ðeə(r)] ?
Who is't that knocks there ?
WHO 不是 那 敲门声 那里 ?

谁没在敲门?

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] .
Mountsorrett from the Duke of Guise .
- 从 这 公爵 的 伪装 .

蒙索雷特来自吉斯公爵。

- [waɪf] .
SEROUNS WIFE .
- 妻子 .

塞隆的妻子。

['hʌzbənd] [kʌm] [daʊn] , [hɪərz] [wʌn] [wʊd] [spiːk] [wɪð]
Husband come down , heer's one would speak with
丈夫 来 向下 , 希尔的 一 会 说话 和

丈夫下来了，这里有人会跟他说话。

[juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] .
you from the Duke of Guise .
你 从 这 公爵 的 伪装 .

你来自吉斯公爵。

['entə(r)] - .
Enter Seroune .
进入 - .

输入 Seroune。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ?
To speek with me from such a man as he ?
到 说话 和 我 从 这样的 一个 男人 作为 他 ?

他这样的人竟然会跟我说话?

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[ai] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] - .
I , I , for this Seroune , and thou shalt ha't .
我 , 我 , 为了 这 - , 和 你 应 - .

我，我，为了这位塞鲁尼，而你将没有。

[ʃəu] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] .
Shewing his dagger .
显示 他的 匕首 .

他亮出匕首。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [teɪk] [maɪ] [deθ] .
O let me pray before I take my death .
哦 让 我 祈祷 前 我 拿 我的 死亡 .

请允许我在临终前祈祷。

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[dɪˈspætʃ] [ðen] [ˈkwɪkli] .
Despatch then quickly .
调度 然后 迅速地 .

尽快发货。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[əʊ] [kraɪst] [maɪ] [ˈseɪvjə(r)] —
O Christ my Saviour —
哦 基督 我的 救主 —

哦，我的救主基督——

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[kraɪst] , [vɪlən] ?
Christ , villaine ?
基督 , 反派 ?

基督，恶棍?

[waɪ] , [dɑːrst] [ðaʊ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [kraɪst] ,
Why , darst thou presume to call on Christ ,
为什么 , 达斯特 你 估 到 称呼 在 基督 ,

你竟敢呼求基督的名?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [seɪnt] ?
Without the intercession of some Saint ?
没有 这 代祷 的 一些 圣 ?

如果没有圣人的代祷呢?

[ˈsæŋktəs] [dʒəˈkəʊbəs] [hiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [seɪnt] , [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
Sanctus Jacobus hee was my Saint , pray to him .
圣徒 雅各布斯 嘿 曾是 我的 圣 , 祈祷 到 他 .

圣雅各是我的圣人，向他祈祷吧。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [preɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪ] [gɒd] .
O let me pray unto my God .
哦 让 我 祈祷 到 我的 上帝 .

让我向我的上帝祈祷。

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[ðen] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
Then take this with you .
然后 拿 这 和 你 .

然后把这个带走。

[stæb][hɪm]
Stab him
刺 他

刺他

[[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][daɪz]] .
[and he falls within and dies] .
[和 他 瀑布 之内 和 死亡] .

[然后他坠入其中，死去]。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[[siːn] [sevn]]
[Scene vii]
[场景 七]

[场景七]

['entə(r)]['reɪməs][ɪn][hɪz; ɪz] ['stuːdi] .
Enter Ramus in his studie .
进入 拉姆斯 在 他的 学习 .

拉姆斯走进他的书房。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[wɒt] [fɪrfəl] [kraɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['senɪ] ,
What fearfull cries come from the river Sene ,
什么 恐惧 哭泣 来 从 这 河 塞内 ,

塞内河中传来多么可怕的哭喊声啊！

[ðæt] [fraɪt] [pʊr] ['reɪməs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ?
That fright poore Ramus sitting at his book ?
那 惊吓 贫穷 拉姆斯 坐着 在 他的 书 ?

吓到可怜的拉姆斯，让他坐在书房里看书了？

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] - [hæv; həv][pɑːst][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I feare the Guisians have past the bridge ,
我 恐惧 这 - 有 过去的 这 桥 ,

我担心圭亚那人已经越过了那座桥。

[ænd; ənd] [miːn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['menəs] [ˌem 'iː] .
And meane once more to menace me .
和 意思是 一次 更多的 到 威胁 我 .

他又想威胁我了。

['entə(r)] - .
Enter Taleus .
进入 - .

泰勒斯登场。

- .
TALEUS .
- .

塔勒乌斯。

[flaɪ] ['reɪməs] [flaɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .
Flye Ramus flye , if thou wilt save thy life .
弗莱 拉姆斯 飞 , 如果 你 枯萎 节省 你的 生活 .

拉姆斯，快飞吧，如果你想保住性命的话。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[tel] [ˌem 'iː] - , - [ʃʊd; ʃəd] [ai] [flaɪ] ?
Tell me Taleus , wherfore should I flye ?
告诉 我 - , - 应该 我 飞 ?

告诉我，塔琉斯，我该飞向何方？

- .
TALEUS .
- .

塔勒乌斯。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] ,
The Guisians are hard at thy doore ,
这 - 是 难的 在 你的 门 ,

圭亚那人已经兵临城下，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌjuː 'es] :
And meane to murder us :
和 意思是 到 谋杀 我们 :

他们意图谋杀我们：

[hɑːrk] , [hɑːrk] [ðeɪ] [kʌm] , [ail,il,əl] [liːp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Harke , harke they come , Ile leap out at the window .
哈克 , 哈克 他们 来 , 伊尔岛 飞跃 出去 在 这 窗户 .

听，听，他们来了，我跳出窗外。

[[rʌnz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['stuːdi] .]
[Runs out from studie .]
[跑步 出去 从 学习 .]

[从书房跑了出去。]

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[swiːt] - [steɪ] .
Sweet Taleus stay .
甜的 - 停留 .

甜蜜的泰琉斯留宿。

['entə(r)] [gɑːn'zɑːgoʊ] [ænd; ənd] [riːts] .
Enter Gonzago and Retes .
进入 贡扎戈 和 雷特斯 .

贡扎戈和雷特斯登场。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[tɪz] - , ['reɪməs] ['bedfeləʊ] .
Tis Taleus , Ramus bedfellow .
的 - , 拉姆斯 同床共枕 .

Tis Taleus, Ramus bedfellow.

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

- .
TALEUS .
- .

塔勒乌斯。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['reɪməs][ɪz] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am as Ramus is , a Christian .
我 是 作为 拉姆斯 是 , 一个 基督教 .

我和拉姆斯一样，都是基督徒。

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[əʊ][let][hɪm][gəʊi] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] .
O let him goe , he is a catholick .
哦 让 他 去 , 他 是 一个 天主教徒 .

放他走吧，他是个天主教徒。

['eksɪt] - .
Exit Taleus .
出口 - .

塔勒乌斯退出。

['entə(r)]['reɪməs] [[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːdi]] .
Enter Ramus [out of his studie] .
进入 拉姆斯 [出去 的 他的 学习] .

拉姆斯从书房里走了出来。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[kʌm] ['reɪməs] , [mɔː(r)]['goʊldiː] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] - .
Come Ramus , more golde , or thou shalt have the stabbe .
来 拉姆斯 , 更多的 戈尔德 , 或者 你 应 有 这 - .

来吧，拉姆斯，再多给些金子，否则你就要挨刀了。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[əˈlæs][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [-] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][ˈgoʊldiː] ?
Alas I am a scholler , how should I have golde ?
唉 我 是 一个 学者 , 如何 应该 我 有 戈尔德 ?

唉，我是个学生，我怎么能有金子呢?

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪz][bʌt; bət][maɪ][ˈstaɪpend][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
All that I have is but my stipend from the King ,
全部 那 我 有 是 但 我的 助学金 从 这 国王 ,

我所拥有的只有国王赐予的俸禄。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [rəsiːvd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [spent] .
Which is no sooner receiv'd but it is spent .
哪个 是 不 很快 已收到 但 它 是 花费 .

钱一到手就花掉了。

[ˈentə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd] -
Enter the Guise and Anjoy
进入 这 伪装 和 -

进入伪装状态，尽情享受吧!

[, [duːˈmeɪn] , - ,
[, Dumaine , Mountsorrell ,
[, 杜梅恩 , - ,

[，杜梅恩，蒙特索雷尔，

[wɪð] [ˈsəʊldʒəz]] .
with soldiers] .
和 士兵] .

与士兵们一起]。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Whom have you there ?
谁 有 你 那里 ?

你带了谁过来?

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[tɪz] [ˈreɪməs] , [ðə; ði] [kɪŋz] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒɪk] .
Tis Ramus , the Kings professor of Logick .
的 拉姆斯 , 这 国王 教授 的 逻辑 .

他是拉姆斯，国王的逻辑学教授。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[stæb][hɪm] .
Stab him .
刺 他 .

捅死他。

[ˈreɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[əʊ] [gʊd] [maɪ] [lɔːd] ,
O good my Lord ,
哦 好的 我的 主 ,

我的主啊，

[weər'ɪn] [hæθ] ['reɪməs] [biːn] [səʊ] - ?
Wherein hath Ramus been so offencious ?
其中 有 拉姆斯 到过 所以 - ?

拉姆斯究竟犯了什么错?

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['mæri] [sɜː(r)] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smæk] [ɪn] [ɔːl] ,
Marry sir , in having a smack in all ,
结婚 先生 , 在 拥有 一个 啪 在 全部 ,

先生，在一切中都得到了一个吻，

[ænd; ənd] [jet] [dɪdst] ['nevə(r)] [saʊnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] .
And yet didst never sound any thing to the depth .
和 然而 迪斯特 绝不 声音 任何 事物 到 这 深度 .

然而，它从未发出任何深入的声音。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɔːgəˌnɒn] ,
Was it not thou that scoff'dst the Organon ,
曾是 它 不是 你 那 - 这 欧加农 ,

难道不是你嘲笑了《工具论》吗?

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['vænətɪz] ?
And said it was a heape of vanities ?
和 说 它 曾是 一个 希普 的 虚荣心 ?

他说那是一堆虚荣的东西?

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæt] - ,
He that will be a flat decotamest ,
他 那 将要 是 一个 平坦的 - ,

他将会是一个平躺的除螨剂，

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - :
And seen in nothing but Epitomies :
和 已见 在 没有什么 但 - :

而且只在缩影中出现:

[ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] .
Is in your judgment thought a learned man .
是 在 你的 判断 想法 一个 学习 男人 .

你认为他是一位博学之士吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'suːθ] [mʌst; məst] [gəʊi] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] ['dʒɜːməni] :
And he forsooth must goe and preach in Germany :
和 他 真的 必须 去 和 布道 在 德国 :

他真的要去德国传教:

[ɪk'septɪŋ] [ə'genst] ['dɑːktərz] ['ækʃ(ə)nz] ,
Excepting against Doctors actions ,
除外 反对 医生 行动 ,

除了医生的行为之外，

[ænd; ənd] ['ɪpsi] ['dɪksi] [wɪð] [ðɪs] - ,
And ipse dixi with this quidditie ,
和 ipse 迪克西 和 这 - ,

和 ipse dixi 与这个 Quidditie，

[ˌɑːgjʊ'mentəm] - [ˌiː es 'tiː][ɪn][ɑːr'teɪ] - .
Argumentum testimonis est in arte partialis .
论证 - est 在 艺术 - .

证据的争论是在部分艺术中。

[tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [wɪtʃ] , [ai] [seɪ] ['reɪməs][ʃæl; ʃəl] [daɪ] :
To contradict which , I say Ramus shall dye :
到 顶撞 哪个 , 我 说 拉姆斯 将 染料 :

为了反驳这种说法，我说拉穆斯必死无疑:

[haʊ] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How answere you that ?
如何 答案 你 那 ?

我该如何回答你这个问题?

[jɔː(r); jə(r)]['niːgoʊ] [ˌɑːgjʊ'mentəm]
your nego argumentum
你的 谈判 论证

你的谈判论点

['kænɒt] [sɜːv] , ['sɪrə] , [kɪl] [hɪm] .
Cannot serve , Sirrah , kill him .
不能 服务 , 西拉 , 杀 他 .

不能服役，西拉，杀了他。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[əʊ] [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [let][ˌem 'iː][bʌt; bət] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
O good my Lord , let me but speak a word .
哦 好的 我的 主 , 让 我 但 说话 一个 单词 .

我的主啊，请容我说一句话。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[wel] , [seɪ] [ɒn] .
Well , say on .
出色地 , 说 在 .

好吧，继续说。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][dəʊ][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] [pɔːz] ,
Not for my life doe I desire this pause ,
不是 为了 我的 生活 雌鹿 我 欲望 这 暂停 ,

我并不渴望生命中出现这样的停顿。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['lætə(r)] [aʊɚ] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [maɪ] ['self] ,
But in my latter houre to purge my selfe ,
但 在 我的 后者 小时 到 清除 我的 自 ,

但在我晚年净化自我的时刻，

[ɪn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rəʊt] ,
In that I know the things that I have wrote ,
在 那 我 知道 这 事物 那 我 有 写道 ,

因为我知道自己写过的东西，

[wɪtʃ] [æz; əz][ai] [hɪr] [wʌn] - [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ,
Which as I heare one Shekins takes it ill ,
哪个 作为 我 听着 一 - 需要 它 患病的 ,

据我所知，谢金斯对此感到不适。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] , [kən'teɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] :
Because my places being but three , contain all his :
因为 我的 地方 存在 但 三 , 包含 全部 他的 :

因为我的住处只有三处，却包含了他的一切：

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːgəˌnɒn] [tuː; tə][biː; bi] - ,
I knew the Organon to be confusde ,
我 知道 这 欧加农 到 是 - ,

我知道《器官论》很混乱，

[ænd; ənd][ai] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['betə(r)] [fɔːm] .
And I reduc'd it into better forme .
和 我 - 它 进入 更好的 为我 .

我把它简化成了更好的形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ærəstɒt(ə)l] [wɪl] [ai] [seɪ] ,
And this for Aristotle will I say ,
和 这 为了 亚里士多德 将要 我 说 ,

至于亚里士多德，我要说的是：

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪm] , [kæn; kən] ['nɪri]
That he that despiseth him , can nere
那 他 那 鄙视 他 , 能 近岸

藐视他的人，必不能……

[biː; bi] [gʊd] [ɪn] [lɑːdʒɪk] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfiː] .
Be good in Logick or Philosophie .
是 好的 在 逻辑 或者 哲学 .

逻辑学或哲学要好。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['blɒkɪʃ] -
And thats because the blockish Sorbonests
和 那是 因为 这 方块状 -

那是因为块状的Sorbonest

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [wɜːrks] ,
Attribute as much unto their workes ,
属性 作为 很多 到 他们的 工人 ,

将这些功劳归于他们的作品，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪtɝːnəl] [gɒd] .
As to the service of the eternall God .
作为 到 这 服务 的 这 永恒 上帝 .

至于侍奉永恒的上帝。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[waɪ] ['sʌfə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] - ?
Why suffer you that peasant to declaime ?
为什么 遭受 你 那 农民 到 - ?

为何要容许你这个乡巴佬在此高谈阔论？

[stæb][hɪm][ai] [seɪ] [ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪn] [hel] .
Stab him I say and send him to his freends in hell .
刺 他 我 说 和 发送 他 到 他的 - 在 地狱 .

我说，捅死他，把他送进地狱，让他和他的朋友们团聚。

- .
ANJOY .
- .

享受。

['nɪri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] - ['sɒni] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] .
Nere was there Colliars sonne so full of pride .
近岸 曾是 那里 - 儿子 所以 满的 的 自豪 .

Nere was there Colliars sonne so full of pride.

[kɪl] [hɪm] .
Kill him .
杀 他 .

杀了他。

[[kləʊz] [ðə; ði] ['stuːdi] .]
[Close the studie .]
[关闭 这 学习 .]

[关闭书房。]

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[maɪ] [lɔːd] - , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɒtɪstənts] ,
My Lord Anjoy , there are a hundred Protestants ,
我的 主 - , 那里 是 一个 百 新教徒 ,

安乔伊大人，这里有一百名新教徒。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['senɪ] ,
Which we have chaste into the river Sene ,
哪个 我们 有 贞洁 进入 这 河 塞内 ,

我们已将纯洁之物注入塞内河，

[ðæt] [swɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] :
That swim about and so preserve their lives :
那 游泳 关于 和 所以 保存 他们的 生活 :

它们游来游去，以此保全性命：

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [dəʊ] ?
How may we doe ?
如何 可能 我们 雌鹿 ?

我们该怎么做?

[ai] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
I feare me they will live .
我 恐惧 我 他们 将要 居住 .

我担心他们会活下来。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[gəʊi] [pleɪs] [sʌm; səm] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Goe place some men upon the bridge ,
戈 地方 一些 男人 之上 这 桥 ,

去桥上安排几个人。

[wɪð] [boʊz] [ænd; ənd] [k'ɑːts] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [siː] ,
With bowes and cartes to shoot at them they see ,
和 鲍斯 和 地图 到 射击 在 他们 他们 看 ,

他们拿着弓箭和卡片向他们射击，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] .
And sinke them in the river as they swim .
和 沉克 他们 在 这 河 作为 他们 游泳 .
趁他们游泳的时候，把他们沉入河里。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .
伪装。

[tɪz] [wel]
Tis well
的 出色地
很好

- [duː'meɪn] , [gəʊi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
advisde Dumain , goe see it done .
- 杜曼 , 去 看 它 完毕 .
建议杜曼去看看事情是如何完成的。

['eksɪt] [duː'meɪn] .
Exit Dumaine .
出口 杜梅恩 .
从杜梅恩出口下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][maɪ] [lɔːd] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'vaɪz] ,
And in the mean time my Lord , could we devise ,
和 在 这 意思是 时间 我的 主 , 可以 我们 设计 ,
与此同时，大人，我们能否想出……

[tuː; tə][get] [ðəʊz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [nə'vɑː] ,
To get those pedantes from the King Navarre ,
到 得到 那些 - 从 这 国王 纳瓦拉 ,
为了从纳瓦拉国王那里得到那些迂腐之人，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tjʊtər] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɒndi] —
That are tutors to him and the prince of Condy —
那 是 导师 到 他 和 这 王子 的 康迪 —
他们是他的导师，也是孔迪王子的导师——

- .
ANJOY .
- .
享受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , ['kʌz(ə)n] [steɪ] [hiːə] ,
For that let me alone , Cousin stay heer ,
为了 那 让 我 独自的 , 表哥 停留 这里 ,
所以，别管我，表哥待在这里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] , [ðen] ['fɒləʊ] [hɑːd] .
And when you see me in , then follow hard .
和 什么时候 你 看 我 在 , 然后 跟随 难的 .
当你看到我进来时，就紧紧跟随。

[hiː; hi] ['nɑːkɪθ] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [ænd; ənd] [prɪns]
He knocketh , and enter the King of Navarre and Prince
他 敲门 , 和 进入 这 国王 的 纳瓦拉 和 王子
他敲门，纳瓦拉国王和王子走了进来。

[ɒv; əv] ['kɒndi] ,
of Condy ,
的 康迪 ,
康迪

[wɪð] [ðeə(r)] - .
with their scholmaisters .
和 他们的 - .

和他们的导师们。

[haʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːdz] , [haʊ] [feə(r)][juː; jʊ] ?
How now my Lords , how fare you ?
如何 现在 我的 领主 , 如何 票价 你 ?

各位大人，你们好吗？

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[maɪ] [lɔːd] , [ðeɪ] [seɪ]
My Lord , they say
我的 主 , 他们 说

"我的主啊，"他们说

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsəkə] .
That all the protestants are massacred .
那 全部 这 新教徒 是 大屠杀 .

所有新教徒都被屠杀了。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ai] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [wɒt] ['remədi] :
I , so they are , but yet what remedy :
我 , 所以 他们 是 , 但 然而 什么 补救 :

我，他们也是如此，但该如何补救呢？

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] - .
I have done all I could to stay this broile .
我 有 完毕 全部 我 可以 到 停留 这 - .

我已经竭尽全力保持这种炙热状态。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [dʌθ] [rʌn] ,
But yet my Lord the report doth run ,
但 然而 我的 主 这 报告 确实 跑步 ,

但是，我的大人，消息却传开了。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] .
That you were one that made this Massacre .
那 你 是 一 那 制成 这 屠杀 .

你就是这场屠杀的参与者之一。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[huː]
Who
WHO

WHO

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] , [ai] [rəʊz] [bʌt; bət] [naʊ]
you are deceived , I rose but now
你 是 受骗 , 我 玫瑰 但 现在

你被骗了，我曾经崛起，但现在

['entə(r)] [[tuː; tə][ðem; ðəm]]
Enter [to them]
进入 [到 他们]

进入[他们]

[gaɪz] .
Guise .
伪装 .

伪装。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['mɜːdə(r)][ðə; ði] - , [teɪk] [ðəʊz] - [hens] .
Murder the Hugonets , take those pedantes hence .
谋杀 这 - , 拿 那些 - 因此 .

杀了胡戈内特一家，把那些迂腐之徒带走。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðaʊ] ['treɪtə(r)] [gaɪz] , [leɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blaʊdi] [hændz] .
Thou traitor Guise , lay of thy bloudy hands .
你 叛徒 伪装 , 躺 的 你的 血腥 双手 .

叛徒盖斯，放下你那沾满鲜血的双手！

['kɒndi] .
CONDY .
康迪 .

康迪。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es][gəʊi] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Come let us goe tell the King .
来 让 我们 去 告诉 这 国王 .

来吧，我们去告诉国王。

['eksiʌnt]
Exeunt
退场

退场

[['kɒndi] [ænd; ənd] [nə'vɑː]] .
[Condy and Navarre] .
[康迪 和 纳瓦拉] .

[康迪和纳瓦尔]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[kʌm] [s'ɜːz] , [ail,il,əl] [wɪp] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [maɪ] - [pɔɪnt] .
Come sirs , Ile whip you to death with my punniards point .
来 先生们 , 伊尔岛 鞭 你 到 死亡 和 我的 - 观点 .

来吧，先生们，我要用我的鞭子把你们抽死。

[hiː; hi] [kil] [ðem; ðəm] .
He kils them .
他 杀戮 他们 .

他杀了他们。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Away with them both .
离开 和 他们 两个都 .

把他们两个都带走。

['eksɪt] -
Exit Anjoy
出口 -

退出享受

[[ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪð] ['bɒdɪz]] .
[and soldiers with bodies] .
[和 士兵 和 身体] .

[以及带着尸体的士兵]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ænd; ənd] [naʊ] [s'ɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [let] ['aʊə(r)]['fjʊəri] [steɪ] .
And now sirs for this night let our fury stay .
和 现在 先生们 为了 这 夜晚 让 我们的 愤怒 停留 .

先生们，今晚就让我们的怒火停留片刻吧。

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ʃæl; ʃəl] [end] :
Yet will we not the Massacre shall end :
然而 将要 我们 不是 这 屠杀 将 结尾 :

然而，难道屠杀就不能结束吗？

[gɑːn'zɑːgoʊ] ['pɒsi] [juː; jʊ][tuː; tə] - , [riːts] [tuː; tə] [diːp] ,
Gonzago posse you to Orleance , Retes to Deep ,
贡扎戈 民兵 你 到 - , 雷特斯 到 深的 ,

Gonzago 带着你前往 Orleance，Retes 带你前往 Deep，

- ['ʌntə; 'ʌntu] [rəʊn] , [ænd; ənd][speə(r)][nɒt][wʌn]
Mountsorrell unto Roan , and spare not one
- 到 罗恩 , 和 空闲的 不是 一

从芒特索雷尔到罗安，一个也不放过。

[ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['herəsi] .
That you suspect of heresy .
那 你 怀疑 的 异端 .

你怀疑他是异端。

[ænd; ənd] [naʊ] [steɪ]
And now stay
和 现在 停留

现在就留下来

[ðæt] [bel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][d'ɛvəlz] ['mætɪnz] [rɪŋz] .
That bel that to the devils mattins rings .
那 贝尔 那 到 这 魔鬼 晨祷 戒指 .

那贝尔，那是魔鬼晨祷的铃声。

[naʊ] ['evri] [mæn] [pʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːgəˌnet] ,
Now every man put of his burgonet ,
现在 每一个 男人 放 的 他的 勃艮第网 ,

现在每个人都脱下了勃艮第帽，

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'veɪ] [hɪm] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .
And so convey him closely to his bed .
和 所以 传达 他 密切 到 他的 床 .

于是把他抬到床边。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [eɪtθ]]
[Scene viii]
[场景 八]

[第八幕]

['entə(r)] - , [wɪð] [tuː] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .
Enter Anjoy , with two Lords of Poland .
进入 - , 和 二 领主 的 波兰 .

安乔伊带着两位波兰领主登场。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[maɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [ai] [mʌst; məst] [niːdz] [kənfɛs] ,
My Lords of Poland I must needs confesse ,
我的 领主 的 波兰 我 必须 需求 坦白 ,

波兰诸位大人，我不得不承认，

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ɪ'lɛktərz] , [fɑːr]
The offer of your Prince Elector's , farre
这 提供 的 你的 王子 选民的 , 法尔

你们选帝侯的提议，法尔

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] - :
Beyond the reach of my desertes :
超过 这 抵达 的 我的 - :

超出我所及之处：

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊlənd] [ɪz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] - ,
For Poland is as I have been enformde ,
为了 波兰 是 作为 我 有 到过 - ,

波兰的情况正如我所了解的那样，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , ['wɜːði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A martiall people , worthy such a King ,
一个 马提尔 人们 , 值得 这样的 一个 国王 ,

一个尚武的民族，配得上这样的国王。

[æz; əz] [hæθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [ɪn] [hɪmsɛlf] ,
As hath sufficient counsaile in himselfe ,
作为 有 充足的 - 在 他自己 ,

他自身拥有足够的谋略，

[tuː; tə] ['laɪtn] [daut] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] ['sʌbtɪl] [fəʊz] .
To lighten doubts and frustrate subtile foes .
到 减轻 疑虑 和 阻挠 微妙 敌人 .
消除疑虑，挫败狡猾的敌人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] ['præktɪs] [lɒŋ] [hæθ] [tɔːt] ,
And such a King whom practice long hath taught ,
和 这样的 一个 国王 谁 实践 长的 有 教授 ,
而这样一位君王，正是久经考验的实践者所教导的。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪmsɛlf] [wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔrz] ,
To please himselfe with mannage of the warres ,
到 请 他自己 和 - 的 这 战争 ,
为了取悦自己，管理战争，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔrz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [baʊndz] ,
The greatest warres within our Christian bounds ,
这 最 战争 之内 我们的 基督教 界限 ,
基督教信仰范围内最伟大的战争，

[ai] [miːn] ['aʊə(r)] [wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] :
I meane our warres against the Muscovites :
我 意思是 我们的 战争 反对 这 莫斯科人 :
我指的是我们与莫斯科人的战争：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] ,
And on the other side against the Turke ,
和 在 这 其他 边 反对 这 土耳其 ,
而另一边，则是对抗土耳其人。

[rɪtʃ] ['prɪnsɪz] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['maɪti] :
Rich Princes both , and mighty Emperours :
富有的 王子们 两个都 , 和 强大的 皇帝们 :
既有富有的王子，也有强大的皇帝：

[jet] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Yet by my brother Charles our King of France ,
然而 经过 我的 兄弟 查尔斯 我们的 国王 的 法国 ,
然而，以我兄弟法国国王查理的名义，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] [kaʊnsəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
And by his graces councell it is thought ,
和 经过 他的 恩典 议员 它 是 想法 ,
据说，这是出于他恩典的指引。

[ðæt] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] [kraʊn]
That if I undertake to weare the crowne
那 如果 我 承担 到 我们是 这 皇冠
如果我承诺戴上王冠

[ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['predʒədɪs][ðeə(r)][həʊp]
Of Poland , it may prejudice their hope
的 波兰 , 它 可能 偏见 他们的 希望
对于波兰而言，这可能会损害他们的希望。

[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] :
Of my inheritance to the crowne of France :
的 我的 遗产 到 这 皇冠 的 法国 :
关于我继承的法国王位：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [teɪk] [maɪ]['brʌðə(r)] [hens] ,
For if th'almighty take my brother hence ,
为了 如果 - 拿 我的 兄弟 因此 ,
如果全能的上帝带走了我的兄弟，

[baɪ] [dju:] [dɪsɛnt] [ðə; ði] [reɪgɔl] [si:t] [ɪz] [maɪn] .
By due discent the Regall seat is mine .
经过 到期的 下降 这 雷加尔 座位 是 矿 .

按血统，王位归我所有。

[wɪð] ['pəʊlənd] ['ðɛrˌfɔ:r] [mʌst; məst] [ai] ['kʌvənənt] [ðʌs] ,
With Poland therfore must I covenant thus ,
和 波兰 因此 必须 我 盟约 因此 ,

因此，我必须与波兰缔结这样的盟约。

[ðæt] [ɪf] [baɪ] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði]['daɪədem]
That if by death of Charles , the diadem
那 如果 经过 死亡 的 查尔斯 , 这 冠冕

如果查理一世去世，王冠也将随之消失。

[ɒv; əv] [frɑ:ns] [bi:; bi][kɑ:st][ɒn][ˌem 'i:] , [ðen] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:vz]
Of France be cast on me , then with your leaves
的 法国 是 投掷 在 我 , 然后 和 你的 树叶

请将法国的恩赐赐予我，然后用你的叶子

[ai] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] .
I may retire me to my native home .
我 可能 退休 我 到 我的 本国的 家 .

我可能会退休回老家。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [sɜ:v] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ðɪs] ,
If your commission serve to warrant this ,
如果 你的 委员会 服务 到 保证 这 ,

如果你的佣金能证明这一点，

[ai] ['θæŋkfəli] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
I thankfully shall undertake the charge
我 谢天谢地 将 承担 这 收费

我将欣然接受这项任务。

[ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] , [ænd; ənd] ['keəfəli]
Of you and yours , and carefully maintaine
的 你 和 你的 , 和 小心 维持

你和你的家人，并精心维护

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] .
The wealth and safety of your kingdomes right .
这 财富 和 安全 的 你的 王国 正确的 .

你们王国的财富和安全是你们的权利。

[lɔ:d] .
LORD .
主 .

主。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [ʃæl; ʃəl] ,
All this and more your highnes shall commaund ,
全部 这 和 更多的 你的 - 将 公章 ,

这一切以及更多，都将由殿下下令。

[fɔ:(r); fə(r)]['pəʊlənd] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['daɪədem] .
For Polands crowne and kingly diadem .
为了 波兰 皇冠 和 王者 冠冕 .

为了波兰的王冠和王冠。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ðen] [kʌm] [maɪ] [lɔːdz] , [lets] [gəʊi] .
Then come my Lords , lets goe .
然后 来 我的 领主 , 让我们 去 .

诸位大人，我们走吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ɪks]]
[Scene ix]
[场景 九]

[场景 ix]

['entə(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['ædm(ə)rəlz] ['bɒdi] . [wʌn] .
Enter two with the Admirals body . 1 .
进入 二 和 这 海军上将 身体 . 1 .

1.

[naʊ] ['sɪrə] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ædmɝəl] ? [ˌtuː'tuː] .
Now sirra , what shall we doe with the Admirall ? 2 .
现在 西拉 , 什么 将 我们 雌鹿 和 这 海军上将 ? 2 .

先生，我们该如何处置这位海军上将呢?

[waɪ] [let][ˌjuː 'es] [bɜːrn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɛrətɪk] . [wʌn] .
Why let us burne him for a heretick . 1 .
为什么 让 我们 伯恩 他 为了 一个 异教徒 . 1 .

为什么要因为他是异端就把他烧死?

[əʊ][nəʊ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'fekt][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] ['ɛə] , [ænd; ənd]
O no , his bodye will infect the fire , and the fire the aire , and
哦 不 , 他的 身体 将要 感染 这 火 , 和 这 火 这 空气 , 和

哦，不，他的尸体将污染火焰，火焰将污染空气，而

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm] . [ˌtuː'tuː] .
so we shall be poysoned with him . 2 .
所以 我们 将 是 毒药 和 他 . 2 .

所以我们会和他一起中毒。2.

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dəʊ] [ðen] ? [wʌn] .
What shall we doe then ? 1 .
什么 将 我们 雌鹿 然后 ? 1 .

那么我们该怎么办? 1.

[lets] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Lets throw him into the river . 2 .
让我们 扔 他 进入 这 河 . 2 .

把他扔进河里吧。2.

[əʊ] [twɪl] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
Oh twill corrupt the water , and the water the fish , and
哦 斜纹布 腐败 这 水 , 和 这 水 这 鱼 , 和

哦，它会污染水，水也会污染鱼，

[ðə; ði]
the
这

这

[fɪʃ] ['aʊə(r)] [selvz] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
fish our selves when we eate them . 1 .
鱼 我们的 自我 什么时候 我们 吃 他们 . 1 .

我们吃鱼的时候，就等于把自己也吃掉了。1.

[ðen] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
Then throw him into the ditch . 2 .
然后 扔 他 进入 这 沟 . 2 .

然后把他扔进沟里。2.

[nəʊ] , [nəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl] [daut] , [biː; bi] - [baɪ][ˌem 'iː] , [lets] [hæŋ] [hɪm]
No , no , to decide all doubts , be rulde by me , lets hang him
不 , 不 , 到 决定 全部 疑虑 , 是 - 经过 我 , 让我们 悬挂 他

不，不，为了消除所有疑虑，由我来做主，我们绞死他。

[ə'pɒn] [ðɪs] [triː] . [wʌn] .
upon this tree . 1 .
之上 这 树 . 1 .

在这棵树上。1.

- .
Agreede .
- .

同意。

[ðeɪ] [hæŋ] [hɪm] .
They hang him .
他们 悬挂 他 .

他们把他绞死了。

['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Enter the Duke of Guise , and Queene Mother , and
进入 这 公爵 的 伪装 , 和 奎恩 母亲 , 和

吉斯公爵和王太后登场了，

[ðə; ði]
the
这

这

-
Cardinall
-

红衣主教

[[ɒv; əv] [lɔ'reɪn]] .
[of Loraine] .
[的 洛兰] .

[洛兰的]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[naʊ] ['mædəm] , [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['lʌsti] [ædmɝəl] ?
Now Madame , how like you our lusty Admirall ?
现在 夫人 , 如何 喜欢 你 我们的 好色的 海军上将 ?

夫人，您觉得我们这位好色的海军上将怎么样?

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ˌem 'iː]
Beleeve me
相信 我

相信我

[gaɪz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [wel] ,
Guise he becomes the place so well ,
伪装 他 变成 这 地方 所以 出色地 ,

他伪装得很好，完全融入了这个地方。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][ðeə(r)] .
That I could long ere this have wisht him there .
那 我 可以 长的 埃雷 这 有 愿望 他 那里 .

我真希望他能一直在那里。

[bʌt; bət] [kʌm] [lets] [wɑːk] [ə'saɪd] , - [nɒt] ['veri] [swiːt] .
But come lets walke aside , th'airs not very sweet .
但 来 让我们 沃克 旁边 , - 不是 非常 甜的 .

但是，我们还是走到一边去吧，那里的空气不太好闻。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[nəʊ][baɪ][maɪ] [feɪθ] ['mædəm] .
No by my faith Madam .
不 经过 我的 信仰 女士 .

不，以我的信仰起誓，夫人。

[s'ɜːz] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪtʃ] .
Sirs , take him away and throw him in some ditch .
先生们 , 拿 他 离开 和 扔 他 在 一些 沟 .

先生们，把他带走，扔到沟里去。

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .
Carry away the dead body .
携带 离开 这 死的 身体 .

把尸体抬走。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mædəm][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,
And now Madam as I understand ,
和 现在 女士 作为 我 理解 ,

夫人，据我所知，

[ðeə(r)]['ɑːnrɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
There anre a hundred Hugonets and more ,
那里 安雷 一个 百 - 和 更多的 ,

有上百个雨果人，而且不止。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dəʊ] [hɔːd] [ðeə(r)] ['sɪnəgɒg] :
Which in the woods doe horde their synagogue :
哪个 在 这 树林 雌鹿 部落 他们的 犹太教堂 :

哪些人把他们的犹太教堂藏在树林里呢?

[ænd; ənd] ['deɪli] [miːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,
And dayly meet about this time of day ,
和 每日 见面 关于 这 时间 的 天 ,

每天大约在这个时间见面，

['ðɪðə(r)] [wɪl] [ai][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] .
thither will I to put them to the sword .
那里 将要 我 到 放 他们 到 这 剑 .

我将在那里用刀剑屠杀他们。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[dəʊ] [səʊ] [swiːt] [gaɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'leɪ] [nəʊ] [taɪm] ,
Doe so sweet Guise , let us delay no time ,
牝鹿 所以 甜的 伪装 , 让 我们 延迟 不 时间 ,

亲爱的吉斯，我们不要再耽搁时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] - ['gæðə(r)] [hed] [ə'gɛn] ,
For if these straglers gather head againe ,
为了 如果 这些 - 收集 头 再次 ,

如果这些散落的人群再次聚集起来，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðəm'selvz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
And disperse themselves throughout the Realme of France ,
和 分散 他们自己 自始至终 这 realme 的 法国 ,

他们分散在法兰西王国各地，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðeə(r)] ['deθs] .
It will be hard for us to worke their deaths .
它 将要 是 难的 为了 我们 到 工作 他们的 死亡人数 .

我们将很难接受他们的死讯。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ai] [gəʊi] [æz; əz] [wɜːl] - [wins] [reɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
I goe as whirl - winces rage before a storme .
我 去 作为 旋转 - 畏缩 愤怒 前 一个 风暴 .

我像暴风雨前的旋风般狂怒而去。

['eksɪt] [gaɪz] .
Exit Guise .
出口 伪装 .

退出伪装。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [leɪt] ,
My Lord of Loraine have you marks of late ,
我的 主 的 洛兰 有 你 标记 的 晚的 ,

洛兰大人，您最近有什么消息吗?

[haʊ] [tʃɑːlz] ['aʊə(r)] ['sɒni] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lə'ment]
How Charles our sonne begins for to lament
如何 查尔斯 我们的 儿子 开始 为了 到 哀叹

我们的儿子查尔斯开始哀悼

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [naɪts] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [gaɪz]
For the late nights worke which my Lord of Guise
为了 这 晚的 夜晚 工作 哪个 我的 主 的 伪装

为了我的伪装之主，熬夜工作

[dɪd] [meɪk] [ɪn] ['pærɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ?
Did make in Paris amongst the Hugonites ?
做过 制作 在 巴黎 在 这 - ?

在巴黎的胡贡派中创作过吗?

CARDINALL .

红衣主教。

['mædəm] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['sɒləmli] [vaʊ] ,
Madam , I have heard him solemnly vow ,
女士 , 我 有 听到 他 庄严地 发誓 ,

夫人，我亲耳听到他郑重发誓，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ,
With the rebellious King of Navarre ,
和 这 叛逆的 国王 的 纳瓦拉 ,

与叛逆的纳瓦拉国王一起，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðeə(r)] ['deθs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
For to revenge their deaths upon us all .
为了 到 复仇 他们的 死亡人数 之上 我们 全部 .

为了替他们报仇，他们要向我们所有人复仇。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ai] , [bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
I , but my Lord , let me alone for that ,
我 , 但 我的 主 , 让 我 独自的 为了 那 ,

但我的主啊，请您饶恕我吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn] [frɑːns] :
For Katherine must have her will in France :
为了 凯瑟琳 必须 有 她 将要 在 法国 :

凯瑟琳必须在法国拥有自己的意志：

[æz; əz][ai][dəʊ][lɪv; laɪv] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [daɪ] ,
As I doe live , so surely shall he dye ,
作为 我 雌鹿 居住 , 所以 一定 将 他 染料 ,

我活着，他就必死。

[ænd; ənd] ['henri] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [ðə; ði]['daɪədem] .
And Henry then shall weare the diadem .
和 亨利 然后 将 我们是 这 冠冕 .

亨利随后将戴上王冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [grʌdʒ] [ɔː(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɪl] ,
And if he grudge or crosse his Mothers will ,
和 如果 他 怨恨 或者 十字架 他的 母亲们 将要 ,

如果他心怀怨恨或违背母亲的意愿，

[ail,il,əl] - [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] :
Ile disinherite him and all the rest :
伊尔岛 - 他 和 全部 这 休息 :

我将剥夺他和所有人的继承权：

[fɔː(r); fə(r)][ail,il,əl] [ruːl] [frɑːns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [ðə; ði] [kraʊn] :
For Ile rule France , but they shall weare the crowne :
为了 伊尔岛 规则 法国 , 但 他们 将 我们是 这 皇冠 :

伊尔将统治法国，但他们将戴上王冠：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɔːrm] , [ai] [ðen] [meɪ] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] .
And if they storme , I then may pull them downe .
和 如果 他们 风暴 , 我 然后 可能 拉 他们 唐恩 .

如果他们发起猛攻，我或许会把他们拉下来。

[kʌm] [maɪ] [lɔːd] [lets] [gəʊi] .
Come my Lord let's goe .
来 我的 主 我们来吧 去 .

主啊，我们走吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [eks]]
[Scene x]
[场景 x]

[场景 x]

['entə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [saɪks] ['prɔtistənts] [wɪð] ['bʊkiz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] .
Enter five or sixe Protestants with bookes , and kneele together .
进入 五 或者 六 新教徒 和 书籍 , 和 跪 一起 .

五六个新教徒拿着书进来，一起跪下。

['entə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gaɪz]
Enter also the Guise
进入 还 这 伪装

也进入伪装

[[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]] .
[and others] .
[和 其他的] .

[以及其他]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - , ['mɜːdə(r)] [ðem; ðəm] .
Downe with the Hugonites , murder them .
唐恩 和 这 - , 谋杀 他们 .

和休贡人一起，杀了他们。

['prɒtɪstənt] .
PROTESTANT .
新教 .

新教。

[əʊ]
O
哦

哦

[maʊnsɝ] [diː] [gaɪz] , [hɪr] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [spiːk] .
Mounser de Guise , heare me but speake .
蒙瑟 德 伪装 , 听着 我 但 说话 .

蒙瑟·德·吉斯，听我说。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[nəʊ] ['vɪlən] , [nəʊ] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
No villain , no that toung of thine ,
不 恶棍 , 不 那 舌头 的 你的 ,

没有恶棍，也没有你那张臭嘴。

[ðæt] [hæθ] - [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
That hath blasphemde the holy Church of Rome ,
那 有 - 这 圣 教会 的 罗马 ,
那亵渎罗马圣教会的人，

[ʃæl; ʃəl] [draɪv] [nəʊ] [pleɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [gaɪz] [ɪrz] ,
Shall drive no plaintes into the Guises eares ,
将 驾驶 不 平原 进入 这 伪装 耳朵 ,
不得向吉斯耳语任何抱怨，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [rɪ'lent] :
To make the justice of my heart relent :
到 制作 这 正义 的 我的 心 屈服 :
为了让我的内心正义心软：

[tuː] , [tuː] , [tuː] , [let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] :
Tue , tue , tue , let none escape :
星期二 , 星期二 , 星期二 , 让 没有任何 逃脱 :
星期二，星期二，星期二，一个也别想逃过：

[kɪl] [ðem; ðəm] .
Kill them .
杀 他们 .
杀了他们。

[səʊ] , [dræg] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
So , dragge them away .
所以 , 拖拽 他们 离开 .
所以，把他们拖走。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .
退场。

[[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Scene xi]
[场景 十一]
【场景十一】

['entə(r)] [[tʃɑːlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['nævɑː(r)][ænd; ənd] -
Enter [Charles] the King of France , Navar and Epernoune
进入 [查尔斯] 这 国王 的 法国 , 纳瓦尔 和 -
法国、纳瓦尔和埃佩尔努内国王查理登场

['steɪˌɪŋ] [hɪm] : ['entə(r)] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
staying him : enter Queene Mother , and the Cardinall
入住 他 : 进入 奎恩 母亲 , 和 这 -
阻止他：王太后和红衣主教登场

[[ɒv; əv]
[of
[的
[的

[lɔ'reɪn] , [ænd; ənd] -] .
Loraine , and Pleshe] .
洛兰 , 和 -] .
洛兰和普莱什]。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .
查尔斯。

[əʊ][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [ˌem 'iː] [hiːə] [ə; eɪ] [waɪl] ,
O let me stay and rest me heer a while ,
哦 让 我 停留 和 休息 我 这里 一个 尽管 ,
哦，让我留下来休息一会儿吧。

[ə; eɪ]['graɪpɪŋ] [peɪn] [hæθ] - [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] :
A griping paine hath ceasde upon my heart :
一个 抱怨 疼痛 有 - 之上 我的 心 :
我心中剧烈的疼痛已经消退:

[ə; eɪ] - [pæŋ] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
A sodaine pang , the messenger of death .
一个 - 疼痛 , 这 信使 的 死亡 .
一阵剧痛，那是死亡的使者。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .
王太后。

[əʊ] [seɪ] [nɒt] [səʊ] , [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mʌðəz] [hɑːt] .
O say not so , thou kill'st thy mothers heart .
哦 说 不是 所以 , 你 - 你的 母亲们 心 .
哦，别这么说，你这是在伤害你的母亲。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .
查尔斯。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [səʊ] , [peɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I must say so , paine forceth me to complain .
我 必须 说 所以 , 疼痛 力 我 到 抱怨 .
我不得不说，疼痛迫使我不得不抱怨。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .
纳瓦拉。

['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [maɪ] [lɔːd] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
Comfort your selfe my Lord I have no doubt ,
舒适 你的 自 我的 主 我 有 不 怀疑 ,
主啊，请您安慰自己，我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [ʃʊə(r)] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
But God will sure restore you to your health .
但 上帝 将要 当然 恢复 你 到 你的 健康 .
但上帝一定会让你恢复健康。

[tʃɑːlz] .
CHARLES .
查尔斯 .
查尔斯。

[əʊ][nəʊ] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [nə'vɑː] .
O no , my loving brother of Navarre .
哦 不 , 我的 爱 兄弟 的 纳瓦拉 .
哦，不，我亲爱的纳瓦拉兄弟。

[ai][hæv; həv] [ə; eɪ] [skɜːdʒ]
I have deserv'd a scourge
我 有 应得的 一个 祸害
我罪有应得，理应遭受惩罚。

[ai][mʌst; məst] [kənfɛs] ,
I must confesse ,
我 必须 坦白 ,

我必须承认，

[jet] [ɪz][ðeə(r)] - [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] ,
Yet is there pacience of another sort ,
然而 是 那里 - 的 其他 种类 ,

然而，是否存在另一种平静？

[ðen] [tuː; tə] - [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] :
Then to misdoe the welfare of their King :
然后 到 - 这 福利 的 他们的 国王 :

然后，他们竟损害了国王的福祉：

[gɒd] [grɔːnt] [maɪ] - - [meɪ] [pruːv] [nəʊ] [wɜːs] .
God graunt my neerest freends may prove no worse .
上帝 格朗特 我的 - - 可能 证明 不 更糟 .

上帝保佑，我最近的朋友或许也不会更糟。

[əʊ] [hɔːd] [ˌem 'iː][ʌp] , [maɪ] [saɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feə] ,
O horde me up , my sight begins to faire ,
哦 部落 我 向上 , 我的 视线 开始 到 公平 ,

哦，快把我收起来，我的视线开始模糊了，

[maɪ] - , [maɪ] [breɪn] [tɜːnz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
My sinnewes shrinke , my brain turns upside downe ,
我的 - 收缩 , 我的 脑 转弯 上行 唐恩 ,

我的罪恶感消退了，我的大脑颠倒了，

[maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [breɪk] , [ai] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] .
My heart doth break , I faint and dye .
我的 心 确实 休息 , 我 头晕的 和 染料 .

我心碎了，我昏厥过去，死去。

[hiː; hi] [daɪz] .
He dies .
他 死亡 .

他死了。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ded] , [swiːt] ['sɒni] ?
What art thou dead , sweet sonne ?
什么 艺术 你 死的 , 甜的 儿子 ?

亲爱的儿子，你为何死了？

[spiːk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
speak to thy Mother .
说话 到 你的 母亲 .

跟你母亲说话。

[əʊ][nəʊ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [fled] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
O no , his soule is fled from out his breast ,
哦 不 , 他的 灵魂 是 逃亡 从 出去 他的 胸部 ,

哦不，他的灵魂已经离开了他的胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɔː(r)] , [nɔː(r)] [siːz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [dəʊ] :
And he nor heares , nor sees us what we doe :
和 他 也不 听见 , 也不 看到 我们 什么 我们 雌鹿 :

他既听不见，也看不见我们所做的事：

[maɪ] [lɔːdz] , [wɒt] [riːstɛθ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
My Lords , what resteth now for to be done ?
我的 领主 , 什么 其余 现在 为了 到 是 完毕 ?

诸位大人，现在还有什么事要做呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spætʃ]
But that we presently despatch Embassadours
但 那 我们 目前 调度 大使们

但我们目前派遣大使

[tuː; tə] ['pəʊlənd] , [tuː; tə] [kɔːl] ['henri] [bæk] [ə'gɛn] ,
To Poland , to call Henry back againe ,
到 波兰 , 到 称呼 亨利 后退 再次 ,

去波兰，把亨利召回来，

[tuː; tə] ['wɪəri] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
To weare his brothers crowne and dignity .
到 我们是 他的 兄弟 皇冠 和 尊严 .

戴上他兄弟的王冠和尊严。

- , [gəʊi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [dʌn] ,
Epernoune , goe see it presently be done ,
- , 去 看 它 目前 是 完毕 ,

Epernoune，去看看它现在是否已经完成，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
And bid him come without delay to us .
和 出价 他 来 没有 延迟 到 我们 .

并请他立即前来。

- ['mædəm] , [ai] [wɪl] .
Epernoune Madam , I will .
- 女士 , 我 将要 .

埃佩尔努内夫人，我会的。

['eksɪt] - .
Exit Epernoune .
出口 - .

离开埃佩尔努内。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔːdz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] [biː; bi] [dʌn] ,
And now my Lords after these funerals be done ,
和 现在 我的 领主 后 这些 葬礼 是 完毕 ,

诸位大人，葬礼结束后，

[wiː; wi] [wɪl] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi] [kæn; kən] , [prə'vaɪd]
We will with all the speed we can , provide
我们 将要 和 全部 这 速度 我们 能 , 提供

我们将以最快的速度提供

[fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [pə'lonjə] :
For Henries coronation from Polonia :
为了 亨利 加冕礼 从 波兰尼亚 :

为庆祝亨利在波兰的加冕:

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hens] .
Come let us take his body hence .
来 让 我们 拿 他的 身体 因此 .

来，我们把他的遗体带走。

[ɔːl] [gəʊi] [aʊt] , [bʌt; bət] [nə'vɑː] [ænd; ənd] - .
All goe out , but Navarre and Pleshe .
全部 去 出去 , 但 纳瓦拉 和 - .

除了纳瓦尔和普莱什，所有人都出去了。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ænd; ənd] [naʊ] [nə'vɑː] - [ðæt] [ðiːz] [brɔɪlz] [dəʊ] [lɑːst] ,
And now Navarre whilste that these broiles doe last ,
和 现在 纳瓦拉 - 那 这些 烤肉 雌鹿 最后的 ,

现在，趁着这些肉汁还在，纳瓦拉

[maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [sɜːv] [ˌem 'iː] [fɪt] ,
My opportunity may serve me fit ,
我的 机会 可能 服务 我 合身 ,

我的机会或许正适合我，

[tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] .
To steale from France , and hye me to my home .
到 偷窃 从 法国 , 和 嗨 我 到 我的 家 .

从法国偷东西，然后把我带回家。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːɚz] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
For heers no saftie in the Realme for me ,
为了 赫尔斯 不 安全 在 这 realme 为了 我 ,

对我来说，Realme手机没有安全保障。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['henri] [ɪz] - [frɒm; frəm] ['pɒlənd] ,
And now that Henry is cal'd from Polland ,
和 现在 那 亨利 是 - 从 波兰 ,

现在亨利是从波兰被召回来的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [djuː] [baɪ] [dʒʌst] [sək'seʃ(ə)n] :
It is my due by just succession :
它 是 我的 到期的 经过 只是 演替 :

这是我依法应得的：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] - ,
And therefore as speedily as I can perfourme ,
和 所以 作为 迅速地 作为 我 能 - ,

因此，我尽可能快地执行，

[ail,il,əl] ['mʌstə(r)] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmi] - ,
Ile muster up an army secretdy ,
伊尔岛 鼓起 向上 一个 军队 - ,

秘密集结军队，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ðæt] [gaɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,
For feare that Guise joyn'd with the King of Spaine ,
为了 恐惧 那 伪装 - 和 这 国王 的 西班牙 ,

因为担心吉斯与西班牙国王结盟，

[mait] [siːk] [tuː; tə] [krɒs] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪn] ['entəpraɪz] .
Might seek to crosse me in mine enterprise .
可能 寻找 到 十字架 我 在 矿 企业 .

他可能会在我的企业中与我作对。

[bʌt; bət] [gɒd] [ðæt] [ɔːl'weɪ] [dʌθ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ,
But God that alwaies doth defend the right ,
但 上帝 那 总是 确实 保卫 这 正确的 ,

但上帝总是捍卫正义，

[wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
Will shew his mercy and preserve us still .
将要 展示 他的 怜悯 和 保存 我们 仍然 .
他会显出怜悯之心，继续保佑我们。

- .
PLESHE .
- .
请。

[ðə; ði] [vɜːtʃuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
The vertues of our poor Religion ,
这 美德 的 我们的 贫穷的 宗教 ,
我们贫乏宗教的美德，

['kænɒt] [bʌt; bət] [mɑːtʃ] [wɪð] ['meni] ['greɪsɪz][mɔː(r)] :
Cannot but march with many graces more :
不能 但 行进 和 许多 恩典 更多的 :
怎能不更加优雅地行进呢?

[huːz] ['ɑːmi] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'kʌmfət] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] ,
Whose army shall discomfort all your foes ,
谁 军队 将 不适 全部 你的 敌人 ,
他的军队将使你的所有敌人感到不适，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪn] - [kraʊn] ,
And at the length in Pampelonia crowne ,
和 在 这 长度 在 - 皇冠 ,
而潘佩洛尼亚皇冠的长度，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['paʊə(r)] ,
In spite of Spaine and all the popish power ,
在 尽管如此 的 西班牙 和 全部 这 天主教 力量 ,
尽管有西班牙和所有天主教势力，

[ðæt] [hɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['rɒŋfəli] :
That hordes it from your highnesse wrongfully :
那 成群结队 它 从 你的 殿下 错误地 :
那可是从殿下那里非法囤积的：

[jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti][hɜː(r); hə(r)] [raɪtfəl] [lɔːd] [ænd; ənd] [sɑːvɜ·eɪnj] .
Your Majestie her rightfull Lord and Soveraigne .
你的 陛下 她 正当的 主 和 主权 .
陛下，她合法的领主和君主。

[nə'vɑː] [truːθ] - , [ænd; ənd] [gɒd] [səʊ]['prɒspə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ,
Navarre Truth Pleshe , and God so prosper me in all ,
纳瓦拉 真相 - , 和 上帝 所以 繁荣 我 在 全部 ,
纳瓦拉真理喜悦，愿上帝使我凡事亨通。

[æz; əz][ai] [ɛntɛnd] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
As I entend to labour for the truth ,
作为 我 含义 到 劳动 为了 这 真相 ,
我决心为真理而奋斗，

[ænd; ənd] [truː] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] :
And true profession of his holy word :
和 真的 职业 的 他的 圣 单词 :
并真正信奉他的圣言：

[kʌm] - , [lets] [ə'weɪ] [waɪl] [taɪm] [dʌθ] [sɜːv] .
Come Pleshe , lets away while time doth serve .
来 - , 让我们 离开 尽管 时间 确实 服务 .
来吧，普莱什，趁着时间还充裕，让我们离开吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Scene xii]
[场景 十二]

【第十二场】

[saʊnd] ['trʌmpɪts] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [kraɪ] [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] [tuː] [ɔː(r)]
Sound Trumpets within , and then all crye vive le Roy two or
声音 小号 之内 , 和 然后 全部 哭泣 活力 勒 罗伊 二 或者

号角齐鸣，然后众人齐声高呼"国王万岁"

[θriː] [taɪmz] .
three times .
三 时代 .

三次。

['entə(r)] ['henri] [kraʊnd] : [kwiːn]
Enter Henry crowned : Queene
进入 亨利 加冕 : 奎恩

亨利加冕入场：女王

[['mʌðə(r)]] , - [[ɒv; əv] [lɔ'reɪn]] ,
[Mother] , Cardinall [of Loraine] ,
[母亲] , - [的 洛兰] ,

[母亲]，洛林红衣主教

[djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] , - , [- ,] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnjənz] , [wɪð]
Duke of Guise , Epernoone , [Mugeroun ,] the kings Minions , with
公爵 的 伪装 , - , [- ,] 这 国王 小黄人 , 和

吉斯公爵、埃佩尔诺内、[穆格伦]、国王的爪牙，以及

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtpɜːs] .
others , and the Cutpurse .
其他的 , 和 这 扒手 .

其他人，还有扒手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)
第3/4页

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[viːv] [ˌel'iː] [rɔi] , [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] .
Vive le Roy , vive le Roy .
活力 勒 罗伊 , 活力 勒 罗伊 .

国王万岁，国王万岁。

[saʊnd] ['trʌmpɪts] .
Sound Trumpets .
声音 小号 .

号角声。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

['welkəm] [frɒm; frəm] ['pəʊlənd] ['henri] [wʌns] - ,
Welcome from Poland Henry once agayne ,
欢迎 从 波兰 亨利 一次 - ,

来自波兰的亨利再次欢迎你！

['welkəm] [tuː; tə] [frɑːns] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['rɔɪəl] [siːeɪt] ,
Welcome to France thy fathers royall seate ,
欢迎 到 法国 你的 父亲们 皇家 座位 ,

欢迎来到法国，你父亲的皇家所在地。

['hɪərə] [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ,
Heere hast thou a country voice of feares ,
这里 哈斯特 你 一个 国家 嗓音 的 恐惧 ,

这里传来乡村恐惧的声音，

[ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [raɪt] ,
A warlike people to maintaine thy right ,
一个 好战 人们 到 维持 你的 正确的 ,

一个好战的民族，为了维护你的权利，

[ə; eɪ] [wɑːtʃfəl] ['senət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔ:'dein] [lɔːz] ,
A watchfull Senate for ordaining lawes ,
一个 警惕 参议院 为了 授职 法律 ,

参议院密切关注法律的制定，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [steɪt] ,
A loving mother to preserve thy state ,
一个 爱 母亲 到 保存 你的 状态 ,

一位慈爱的母亲会保全你的状态，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [wɪʃ] [bɪ'saɪdz] :
And all things that a King may wish besides :
和 全部 事物 那 一个 国王 可能 希望 除了 :

以及国王可能希望得到的一切：

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [hæθ] ['henri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
All this and more hath Henry with his crowne .
全部 这 和 更多的 有 亨利 和 他的 皇冠 .

亨利八世加冕后，拥有了这一切以及更多。

- .
CARDINALL .
- .

红衣主教。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] ['henri] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
And long may Henry enjoy all this and more .
和 长的 可能 亨利 享受 全部 这 和 更多的 .

愿亨利长久享受这一切以及更多。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[viːv] [ˌel'iː] [rɔi] , [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] .
Vive le Roy , vive le Roy .
活力 勒 罗伊 , 活力 勒 罗伊 .

国王万岁，国王万岁。

[saʊnd] ['trʌmpɪts] .
Sound trumpets .
声音 小号 .

吹响号角。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][əl] .
Thanks to you al .
谢谢 到 你 al .

谢谢大家。

[ðə; ði]['gaɪdə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] ,
The guider of all crownes ,
这 向导 的 全部 皇冠 ,

所有王冠的引导者，

[grɔːnt] [ðæt] ['aʊə(r)] [diːdz] [meɪ] [wɛl] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] :
Graunt that our deeds may wel deserve your loves :
格朗特 那 我们的 契约 可能 嗯 应得 你的 爱 :

请允许我承认，我的所作所为或许配得上你们的爱戴：

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [spiːd] [maɪ] [wɪl] ,
And so they shall , if fortune speed my will ,
和 所以 他们 将 , 如果 财富 速度 我的 将要 ,

如果命运眷顾我，他们就会如此。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] - .
And yeeld our thoughts to height of my desertes .
和 屈服 我们的 想法 到 高度 的 我的 - .

并将我们的思绪献给我的罪孽之巅。

[wɒt] [seɪ] ['aʊə(r)] ['mɪnjənz] , [θɪŋk] [ðeɪ] ['henri] [hɑːt]
What say our Minions , think they Henries heart
什么 说 我们的 小黄人 , 思考 他们 亨利 心

我们的小黄人怎么说，他们认为亨利的心

[wɪl] [nɒt] [bəuθ] ['hɑːbə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [mə'dʒɛsti] ?
Will not both harbour love and Majestie ?
将要 不是 两个都 港口 爱 和 陛下 ?

难道他们之间不会同时存在爱情和君权神授吗?

[pʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪr] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] - ,
Put of that feare , they are already joynde ,
放 的 那 恐惧 , 他们 是 已经 - ,

摆脱了恐惧，他们已经团结起来了。

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔː(r)] [taɪm] , [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] ,
No person , place , or time , or circumstance ,
不 人 , 地方 , 或者 时间 , 或者 环境 ,

任何人、任何地点、任何时间、任何情况，

[ʃæl; ʃəl] - [maɪ] [lʌvz] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bent] .
Shall slacke my loves affection from his bent .
将 - 我的 爱 感情 从 他的 弯曲 .

他将使我对他的爱意消退。

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] ,
As now you are , so shall you still persist ,
作为 现在 你 是 , 所以 将 你 仍然 坚持 ,

你现在这样，就继续坚持下去。

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
Remooveles from the favours of your King .
- 从 这 恩惠 的 你的 国王 .

收回你国王的恩宠。

- .
MUGEROUN .
- .

穆格伦。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['mɪnsɪz] [tʃeɪndʒ] [nɒt] [ðeə(r)] [θɔːts]
We know that noble minces change not their thoughts
我们 知道 那 高贵 肉馅 改变 不是 他们的 想法

我们知道，高贵的肉馅不会改变他们的想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] : [ɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
For wearing of a crowne : in that your grace ,
为了 穿着 的 一个 皇冠 : 在 那 你的 优雅 ,

至于佩戴王冠：在此，敬请您垂怜。

[hæθ] [wɔːrn] [ðə; ði] ['pəʊlənd] ['daɪədem] , [bɪ'fɔː(r)]
Hath worne the Poland diadem , before
有 磨损 这 波兰 冠冕 , 前

他曾佩戴过波兰王冠，此前

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
You were withvested in the crowne of France .
你 是 - 在 这 皇冠 的 法国 .

你曾是法国王室的继承人。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [tel] [ðiː] - [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] - ,
I tell thee Mugeroun we will be freends ,
我 告诉 你 - 我们 将要 是 - ,

我告诉你，穆格伦，我们会成为朋友。

[ænd; ənd]	['fɛloʊz]	[tuː; tə]	,	[wɒt]	['evə(r)]		[ə'raɪz]	.
And	**fellowes**	**to**	**,**	**what**	**ever**	**stormes**	**arise**	**.**
和	费洛斯	到	,	什么	曾经	暴风雨	出现	.

以及同伴们，无论风暴如何来临。

-	.
MUGEROUN	**.**
-	.

穆格伦。

[ðen]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[mə'dʒɛsti]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	,
Then	**may**	**it**	**please**	**your**	**Majestie**	**to**	**give**	**me**	**leave**	**,**
然后	可能	它	请	你的	陛下	到	给	我	离开	,

那么，陛下，请允许我离开。

[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[dəʊ]		[ðɪs]	['həʊli]	[fiːst]	.
To	**punish**	**those**	**that**	**doe**	**prophane**	**this**	**holy**	**feast**	**.**
到	惩治	那些	那	雌鹿	丙烷	这	圣	盛宴	.

惩罚那些亵渎这个神圣节日的人。

[hiː; hi]	[kʌts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌtpɜːs]	[ɪr]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['goʊldiː]
He	**cuts**	**of**	**the**	**Cutpurse**	**eare**	**,**	**for**	**cutting**	**of**	**the**	**golde**
他	削减	的	这	扒手	耳朵	,	为了	切割	的	这	戈尔德

他割掉了扒手的耳朵，因为扒手割掉了金子。

['bʌtnz]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	.
buttons	**off**	**his**	**cloake**	**.**
按钮	离开	他的	斗篷	.

他解开了斗篷上的纽扣。

[kɪŋ]	.
KING	**.**
国王	.

国王。

[haʊ]	[miːnst]	[ðaʊ]	[ðæt]	?
How	**meanst**	**thou**	**that**	**?**
如何	意思是	你	那	?

你这话是什么意思?

['kʌtpɜːs]	.
CUTPURSE	**.**
扒手	.

扒手。

[əʊ]	[lɔːd]	,	[maɪn]	[ɪr]	.
O	**Lord**	**,**	**mine**	**eare**	**.**
哦	主	,	矿	耳朵	.

主啊，我的耳朵。

-	.
MUGEROUN	**.**
-	.

穆格伦。

[kʌm]	[sɜː(r)]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['bʌtnz]	[ænd; ənd]	[hiːɚz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪr]	.
Come	**sir**	**,**	**give**	**me**	**my**	**buttons**	**and**	**heers**	**your**	**eare**	**.**
来	先生	,	给	我	我的	按钮	和	赫尔斯	你的	耳朵	.

先生，请把我的纽扣给我，并听听你的耳朵。

[gaɪz]	.
GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

['sɪrə] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Sirra , take him away .
西拉 , 拿 他 离开 .

Sirra，把他带走。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hændz] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊ] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['baɪli]
Hands of good fellow , I will be his baile
手 的 好的 同伴 , 我 将要 是 他的 保释

好兄弟，我愿做他的保释人

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] : [gəʊi] ['sɪrə] , [wɜ:rk] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
For this offence : goe sirra , worke no more ,
为了 这 罪行 : 去 西拉 , 工作 不 更多的 ,

对于此罪行：goe sirra，不再工作，

[tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [bi:; bi] [pɑ:st] :
Till this our Coronation day be past :
直到 这 我们的 加冕礼 天 是 过去的 :

直到我们的加冕日过去为止：

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

['aʊə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [dʌn] ,
Our rites of Coronation done ,
我们的 仪式 的 加冕礼 完毕 ,

加冕仪式已完成。

[wɒt] [naʊ] [rɪmeɪnz] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [fi:st] ,
What now remaines , but for a while to feast ,
什么 现在 遗骸 , 但 为了 一个 尽管 到 盛宴 ,

现在剩下的，不过是短暂的盛宴而已。

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [ɪn] ['bæriəz] , ['tɜ:rni] , - ,
And spend some daies in barriers , tourny , tylte ,
和 花费 一些 天 在 障碍 , 锦标赛 , - ,

在障碍物、锦标赛、泰尔特等地待上几天，

[ænd; ənd] [laɪk] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [dəʊ] [fɪt] [ðə; ði] [kaʊtɝ] ?
And like disportes , such as doe fit the Coutr ?
和 喜欢 - , 这样的 作为 雌鹿 合身 这 法院 ?

就像 disportes 一样，例如 doe fit the Coutr?

[lets] [gəʊi] [maɪ] [lɔ:dz] , ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [steɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
Lets goe my Lords , our dinner staies for us .
让我们 去 我的 领主 , 我们的 晚餐 住宿 为了 我们 .

诸位大人，我们走吧，晚餐留给我们。

[gəʊi] [aʊt] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwi:n] [['mʌðə(r)]] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
Goe out all , but the Queene [Mother] and the Cardinall .
戈 出去 全部 , 但 这 奎恩 [母亲] 和 这 - .

除了王太后和红衣主教之外，其他人都出去。

[kwi:n] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[maɪ] [lɔːd] - [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] , [tel] [ˌem 'iː] ,
My Lord Cardinall of Loraine , tell me ,
我的 主 - 的 洛兰 , 告诉 我 ,
洛林枢机主教大人，请告诉我：

[haʊ] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [maɪ] ?
How likes your grace my sonnes pleasantnes ?
如何 点赞 你的 优雅 我的 儿子们 愉悦 ?
我的孩子们，你们的恩典如何?

[hɪz; ɪz] [mɪns] [juː; jʊ] [siː] - [ɒn][hɪz; ɪz]['mɪnjənz] ,
His mince you see runnes on his minions ,
他的 剁碎 你 看 - 在 他的 小黄人 ,
你看，他的肉馅都流到了他的爪牙身上了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['hev(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪmsɛlf] :
And all his heaven is to delight himselfe :
和 全部 他的 天堂 是 到 喜 他自己 :
他的一切荣耀都只在于取悦自己：

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɪ'kjʊəli] [ðʌs] [ɪn] [iːz] ,
And whilste he sleepes securely thus in ease ,
和 - 他 睡觉 安全地 因此 在 舒适 ,
而当他安然入睡时，

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [gaɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [prə'vaɪd] ,
Thy brother Guise and we may now provide ,
你的 兄弟 伪装 和 我们 可能 现在 提供 ,
你的兄弟盖斯，我们现在可以提供，

[tuː; tə][plɑːnt]['aʊə(r)] [selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔθəˌraɪti] ,
To plant our selves with such authoritie ,
到 植物 我们的 自我 和 这样的 权威 ,
为了赋予自己这样的权威，

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [liːvz] .
That not a man may live without our leaves .
那 不是 一个 男人 可能 居住 没有 我们的 树叶 .
愿世上没有一个人能离开我们的叶子。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Then shall the Catholick faith of Rome ,
然后 将 这 天主教徒 信仰 的 罗马 ,
那么，罗马天主教信仰将会……

['flʌrɪʃ] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [seɪm] .
Flourish in France , and none deny the same .
繁荣 在 法国 , 和 没有任何 否定 这 相同的 .
在法国蓬勃发展，这一点无人否认。

- ['mædəm] , [æz; əz][ai][ɪn] [wɒz; wəz] ,
Cardinall Madam , as I in secresy was tolde ,
- 女士 , 作为 我 在 保密 曾是 告诉 ,
枢机主教夫人，正如我私下里被告知的那样，

[maɪ]['brʌðə(r)] [gaɪz] [hæθ] ['gæðəd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][men] ,
My brother Guise hath gathered a power of men ,
我的 兄弟 伪装 有 聚集 一个 力量 的 男人 ,
我的兄弟盖斯已经聚集了一支军队，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [seθ] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
Which are he saith , to kill the Puritans ,
哪个 是 他 赛斯说 , 到 杀 这 清教徒 ,
他说，他们的目的是杀害清教徒。

[bʌt; bət][tɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bɜːrbən] [ðæt] [hiː; hi] ['miːnɪst]
But tis the house of Burbon that he meanest
但 的 这 房子 的 波旁威士忌 那 他 最卑鄙的

但他最鄙视的还是波旁家族。

[naʊ] ['mædəm][mʌst; məst][juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now Madam must you insinuate with the King ,
现在 女士 必须 你 暗示 和 这 国王 ,

夫人，现在你必须去讨好国王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [tɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] ,
And tell him that tis for his Countries good ,
和 告诉 他 那 的 为了 他的 国家 好的 ,

告诉他，这样做是为了他的国家好。

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['prɒfɪt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
And common profit of Religion .
和 常见的 利润 的 宗教 .

以及宗教的共同利益。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[tʊʃ] [mæn] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
Tush man , let me alone with him ,
屁股 男人 , 让 我 独自的 和 他 ,

屁股男，别让我单独跟他待在一起。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]['pæseɪ] :
To work the way to bring this thing to passe :
到 工作 这 方式 到 带来 这 事物 到 过去 :

想办法让这件事过去：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊ][dɪ'naɪ] [wɒt] [ai][dəʊ] [seɪ] ,
And if he doe deny what I doe say ,
和 如果 他 雌鹿 否定 什么 我 雌鹿 说 ,

如果他否认我所说的话，

[ail,il,əl] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['prez(ə)ntli] .
Ile dispatch him with his brother presently .
伊尔岛 派遣 他 和 他的 兄弟 目前 .

我马上把他和他哥哥一起送走。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [maʊnsɚ] ['wɪəri] [ðə; ði]['daɪədem] .
And then shall Mounser weare the diadem .
和 然后 将 蒙瑟 我们是 这 冠冕 .

然后，蒙瑟将戴上王冠。

[tʊʃ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌn'lɛs] [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪl] :
Tush , all shall dye unles I have my will :
屁股 , 全部 将 染料 除非 我 有 我的 将要 :

呸，除非我如愿以偿，否则所有人都会死：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['kæθərɪn] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] .
For while she lives Katherine will be Queene .
为了 尽管 她 生活 凯瑟琳 将要 是 奎恩 .

只要她活着，凯瑟琳就是女王。

[kʌm] [maɪ] [lɔːd] , [let][ˌjuː 'es][gəʊi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [gaɪz] ,
Come my Lord , let us goe to seek the Guise ,
来 我的 主 , 让 我们 去 到 寻找 这 伪装 ,

来吧，我的主，让我们去寻找伪装者。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
And then determine of this enterprise .
和 然后 决定 的 这 企业 .

然后确定这项业务。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Scene xiii]
[场景 十三]

【第十三幕】

['entə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪd] .
Enter the Duchesse of Guise , and her Maide .
进入 这 公爵夫人 的 伪装 , 和 她 女仆 .

吉斯公爵夫人和她的侍女登场。

['dʌtʃɪs] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[gəʊi] [fetʃ] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd] [ɪŋk] .
Goe fetch me pen and inke .
戈 拿来 我 笔 和 墨水 .

去给我拿笔和墨水。

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[ai] [wɪl] ['mædəm] .
I will Madam .
我 将要 女士 .

好的，夫人。

['eksɪt][meɪd] .
Exit Maid .
出口 女佣 .

女佣出口。

['dʌtʃɪs] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[ðæt] [ai] [meɪ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['dɪərɪst] [lɔːd] .
That I may write unto my dearest Lord .
那 我 可能 写 到 我的 亲爱的 主 .

愿我能写信给我最亲爱的主。

[swiːt] - , [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] ,
Sweet Mugeroune , tis he that hath my heart ,
甜的 - , 的 他 那 有 我的 心 ,

亲爱的穆格鲁内，他拥有我的心。

[ænd; ənd] [gaɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːz] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] :
And Guise usurpes it , cause I am his wife :
和 伪装 - 它 , 原因 我 是 他的 妻子 :

而盖斯篡夺了这一切，因为我是他的妻子：

[feɪn] [wʊd] [ai] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm]
Faine would I finde some means to speak with him
费恩 会 我 找到 一些 方法 到 说话 和 他

费恩，我能否找到某种方式和他谈谈？

[bʌt; bət] ['kænɒt] , [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [raɪt] ,
But cannot , and therfore am enforst to write ,
但 不能 ， 和 因此 是 - 到 写 ，

但是不能，因此我不得不写下：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
That he may come and meet me in some place ,
那 他 可能 来 和 见面 我 在 一些 地方 ，

愿他能在某个地方与我相遇，

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [saɪt] .
Where we may one injoy the others sight .
在哪里 我们 可能 一 享受 这 其他的 视线 .

在那里，我们可以彼此欣赏对方的容貌。

['entə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
Enter the Maid with Inke and Paper .
进入 这 女佣 和 墨水 和 纸 .

女仆拿着墨水和纸张进来了。

[səʊ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['self] .
So , set it down and leave me to my selfe .
所以 ， 放 它 向下 和 离开 我 到 我的 自 .

所以，放下它，让我一个人待着吧。

[əʊ] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðɪs] [kwɪl] [ðæt] ['hɪərə] [dʌθ] [raɪt] ,
O would to God this quill that heere doth write ,
哦 会 到 上帝 这 鹅毛笔 那 这里 确实 写 ，

哦，愿上帝保佑这支在此书写的羽毛笔，

[ʃiː; ʃi] [raɪts] .
She writes .
她 写 .

她写作。

[hæd; həd] [leɪt] [biːn] [plʌk] [frɒm; frəm] [aʊt] [feə] ['kjuːpɪds] [wɪŋ] :
Had late been plucks from out faire Cupids wing :
有 晚的 到过 摘取 从 出去 公平 丘比特 翼 :

曾是丘比特之翼上摘下的花朵：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪnt] [ðiːz] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
That it might print these lines within his heart .
那 它 可能 打印 这些 线条 之内 他的 心 .

愿这些文字能铭刻在他的心上。

['entə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] .
Enter the Guise .
进入 这 伪装 .

进入伪装状态。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[wɒt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː] :
What , all alone my love , and writing too :
什么 ， 全部 独自的 我的 爱 ， 和 写作 也 :

什么，我的爱人孤身一人，还有写作：

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [raɪts] ?
I prethee say to whome thou writes ?
我 普雷西 说 到 整个 你 写 ?

请问你写信给谁?

['dʌtʃɪs] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [maɪ][laɪnz] ,
To such a one , as when she reads my lines ,
到 这样的 一个 一 , 作为 什么时候 她 阅读 我的 线条 ,

对这样的人，就像她读我的台词时一样，

[wɪl] [lɑːf] [ai] [fɪr] [ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)] [gʊd] [ə'reɪ] .
Will laugh I feare me at their good aray .
将要 笑 我 恐惧 我 在 他们的 好的 数组 .

他们会嘲笑我，我害怕他们会嘲笑我。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ai] [preɪ] [ðiː] [let][ˌem 'iː] [siː] .
I pray thee let me see .
我 祈祷 你 让 我 看 .

求你让我看看。

['dʌtʃɪs] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[əʊ]
O
哦

哦

[nəʊ][maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ]['wʊmən]['əʊnli][mʌst; məst]
no my Lord , a woman only must
不 我的 主 , 一个 女士 仅有的 必须

不，我的大人，只有女人必须

[pɑː'teɪk] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Partake the secrets of my heart .
参加 这 秘密 的 我的 心 .

分享我心中的秘密。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[bʌt; bət]['mædəm][ai][mʌst; məst] [siː] .
But Madam I must see .
但 女士 我 必须 看 .

但是夫人，我必须去见您。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
He takes it .
他 需要 它 .

他拿走了。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [mʌst; məst] [nəʊ] ?
Are these your secrets that no man must know ?
是 这些 你的 秘密 那 不 男人 必须 知道 ?
这些是你不想让任何人知道的秘密吗?

['dʌtʃɪs] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .
公爵夫人。

[əʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [lɔːd] .
O pardon me my Lord .
哦 赦免 我 我的 主 .
主啊，请原谅我。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .
伪装。

[ðaʊ] - [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] , [wɒt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Thou trothles and unjust , what lines are these ?
你 - 和 不公正 , 什么 线条 是 这些 ?
你这卑鄙无耻之徒，这些话是什么意思?

[ˌeɪ 'em] [ai] [əʊld; 'əʊldi] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðaɪ] [lʌst] [jɒŋ] ,
Am I growne olde , or is thy lust growne yong ,
是 我 长大 古老的 , 或者 是 你的 欲望 长大 永 ,
是我老了，还是你的欲望越来越年轻?

[ɔː(r)] [hæθ] [maɪ] [lʌv] [biːn] [səʊ] - [ɪn] [ðiː] ,
Or hath my love been so obscurde in thee ,
或者 有 我的 爱 到过 所以 - 在 你 ,
难道我对你的爱如此晦涩难懂吗?

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [niːd] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [maɪ] [tekst] ?
That others need to comment on my text ?
那 其他的 需要 到 评论 在 我的 文本 ?
其他人需要对我的文章发表评论吗?

[ɪz] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [fə'gɒt] [wɪtʃ] - [ðiː] [dɪr] ?
Is all my love forgot which helde thee deare ?
是 全部 我的 爱 忘了 哪个 - 你 亲爱的 ?
难道我所有的爱都已忘记，那份曾深爱着你的爱?

[ai] , ['dɪrər] [ðen] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ] ?
I , dearer then the apple of mine eye ?
我 , 更贵 然后 这 苹果 的 矿 眼睛 ?
我，比我眼中的掌上明珠还要珍贵?

[ɪz] [gaɪz] ['glɔːri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪst] ,
Is Guises glory but a clowdy mist ,
是 伪装 荣耀 但 一个 阴天 薄雾 ,
盖斯的荣耀难道只是一层朦胧的迷雾吗?

[ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌstfəl] [aɪ] ?
In sight and judgement of thy lustfull eye ?
在 视线 和 判断 的 你的 好色的 眼睛 ?
在你那色欲熏心的目光和评判之下?

[ˌem əʊ 'ɑː(r)] [ˌdiː'juː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fruːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɑːm] ,
Mor du , were not the fruit within thy wombe ,
莫尔 杜 , 是 不是 这 水果 之内 你的 子宫 ,
Mor du，若非你子宫中的果实，

[ɒn] [huːz] [ɛn'kriːs] [ai][set][sʌm; səm] ['lɒŋɪŋ] [həʊp] :
On whose encrease I set some longing hope :
在 谁 增加 我 放 一些 渴望 希望 :

我曾对谁的增长寄予厚望:

[ðɪs] - [hænd][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
This wrathfull hand should strike thee to the hart
这 - 手 应该 罢工 你 到 这 哈特

这只愤怒的手应该击中你的心脏。

[hɛns] ['strʌmpɪt] , [haɪd] [ðaɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Hence strumpet , hide thy head for shame ,
因此 妓女 , 隐藏 你的 头 为了 耻辱 ,

荡妇啊，羞愧地藏起你的头吧!

[ænd; ənd][flai][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
And fly my presence if thou look'st to live .
和 飞 我的 在场 如果 你 看起来 到 居住 .

想要活命，就躲开我的视线。

['eksɪt] [['dʌtʃɪs]] .
Exit [Duchesse] .
出口 [公爵夫人] .

退出[公爵夫人]。

[əʊ] ['wɪkɪd] [sɛks] , ['pɜːdʒəd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
O wicked sexe , perjured and unjust ,
哦 邪恶 性 , 伪证 和 不公正 ,

哦，邪恶的性，背信弃义，不义无义!

[naʊ] [dəʊ][ai] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,
Now doe I see that from the very first ,
现在 雌鹿 我 看 那 从 这 非常 第一的 ,

现在我从一开始就看到了这一点,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [luks] - [siːdz] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] ,
Her eyes and lookes sow'd seeds of perjury ,
她 眼睛 和 看起来 - 种子 的 伪证 ,

她的眼神和神态中埋下了作伪证的种子。

[bʌt; bət] [vɪlən] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊi] ,
But villaine he to whom these lines should goe ,
但 反派 他 到 谁 这些 线条 应该 去 ,

但这些诗句应该献给的，却是那个恶人。

[ʃæl; ʃəl] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [blaʊd] .
Shall buy her love even with his dearest bloud .
将 买 她 爱 甚至 和 他的 亲爱的 血 .

即使付出最珍贵的鲜血，也要换取她的爱。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Scene xiv]
[场景 十四]

【场景十四】

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , - [ænd; ənd] [-] , [ænd; ənd][ðeə(r)][treɪn] ,
Enter the King of Navarre , Pleshe and Bartus , and their train ,
进入 这 国王 的 纳瓦拉 , - 和 巴图斯 , 和 他们的 火车 ,

纳瓦拉国王普莱什、巴图斯及其随从登场。

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] .
with drums and trumpets .
和 鼓 和 小号 .

伴以鼓声和喇叭声。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[naʊ] [lɔːdz] , [sɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Now Lords , since in a quarrell just and right ,
现在 领主 , 自从 在 一个 争吵 只是 和 正确的 ,

诸位大人，既然在争吵中，公正合理，

[wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] - [ðiːz] ['aʊə(r)] [wɔrz]
We undertake to mannage these our warres
我们 承担 到 - 这些 我们的 战争

我们承诺妥善处理这些战争

[ə'genst] [ðə; ði] [praʊd] [dis'təːbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Against the proud disturbers of the faith ,
反对 这 自豪的 扰乱者 的 这 信仰 ,

反对那些骄傲地扰乱信仰的人，

[ai] [miːn] [ðə; ði] [gaɪz] , [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,
I meane the Guise , the Pope , and King of Spaine ,
我 意思是 这 伪装 , 这 教皇 , 和 国王 的 西班牙 ,

我指的是吉斯、教皇和西班牙国王。

[huː] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tred] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,
Who set themselves to tread us under foot ,
WHO 放 他们自己 到 踏 我们 在下面 脚 ,

他们一心想要践踏我们，

[ænd; ənd] [rend] ['aʊə(r)] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] :
And rend our true religion from this land :
和 撕裂 我们的 真的 宗教 从 这 土地 :

将我们真正的宗教从这片土地上彻底抹去：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kwɔːrəl] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
But for you know our quarrell is no more ,
但 为了 你 知道 我们的 争吵 是 不 更多的 ,

但你知道，我们的争吵已经结束了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ɪn'venʃnz] ,
But to defend their strange inventions ,
但 到 保卫 他们的 奇怪的 发明 ,

但为了捍卫他们那些奇特的发明，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] :
Which they will put us to with sword and fire :
哪个 他们 将要 放 我们 到 和 剑 和 火 :

他们将用刀剑和烈火将我们置于这样的境地：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪð] ['rezəluːt] ['mɪnsɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [faɪt] ,
We must with resolute minces resolve to fight ,
我们 必须 和 坚决 肉馅 解决 到 斗争 ,

我们必须下定决心，以坚定的意志去战斗。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [gʊd] .
In honor of our God and countries good .
在 荣誉 的 我们的 上帝 和 国家 好的 .

为了荣耀我们的上帝和祖国。

[ɪz][ðə; ði] [ˊkaunsəl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
Spaine is the counsell chamber of the pope ,
西班牙 是 这 咨询 房间 的 这 教皇 ,

西班牙是教皇的顾问机构。

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [piːs] [ænd; ənd] [wɑːr] ,
Spaine is the place where he makes peace and warre ,
西班牙 是 这 地方 在哪里 他 制作 和平 和 战争 ,

西班牙是他缔结和平与发动战争的地方。

[ænd; ənd] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And Guise for Spaine hath now incenst the King ,
和 伪装 为了 西班牙 有 现在 焚烧 这 国王 ,

而西班牙的吉斯现在激怒了国王。

[tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
To send his power to meet us in the field .
到 发送 他的 力量 到 见面 我们 在 这 场地 .

派遣他的力量与我们在战场上相遇。

[-] .
BARTUS .
巴图斯 .

巴图斯。

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [blaʊdi] [brʌnt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪhoʊld] ,
Then in this bloudy brunt they may beholde ,
然后 在 这 血腥 冲击 他们 可能 看哪 ,

然后，在这血腥的冲击中，他们或许会看到：

[ðə; ði][səʊl] [ɛn'dɛvər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [keə(r)] ,
The sole endevour of your princely care ,
这 唯一 努力 的 你的 王子 关心 ,

您尊贵的照料，是独一无二的努力。

[tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [truː] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
To plant the true succession of the faith ,
到 植物 这 真的 演替 的 这 信仰 ,

为了建立真正的信仰传承，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['herəsiz] .
In spite of Spaine and all his heresies .
在 尽管如此 的 西班牙 和 全部 他的 异端 .

尽管有西班牙及其所有异端邪说。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] [naʊ] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts][ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
The power of vengeance now implants it selfe ,
这 力量 的 复仇 现在 植入物 它 自 ,

复仇的力量如今已然扎根。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɔti] ['maʊntənz] [ɒv; əv][maɪ] [brest] :
Upon the hauty mountains of my brest :
之上 这 高傲 山脉 的 我的 胸部 :

在我胸前巍峨的山峦之上：

[pleɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kuːlʊɝz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
Plaies with her goary coulours of revenge ,
戏 和 她 山羊 颜色 的 复仇 ,

她披着复仇的猩红色外衣，

[huːm] [ai] [rɪ'spekt] [æz; əz] [liːvz] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [griːn] ,
Whom I respect as leaves of boasting greene ,
谁 我 尊重 作为 树叶 的 吹嘘 格林 ,
我敬重他们如同敬仰傲慢的绿叶，

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kuːlʊr] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] ,
That change their coulour when the winter comes ,
那 改变 他们的 颜色 什么时候 这 冬天 来 ,
冬天来临时，它们会改变颜色。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [vɔːnt] [æz; əz]['vɪktə(r)][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
When I shall vaunt as victor in revenge .
什么时候 我 将 夸 作为 胜利者 在 复仇 .
我将以复仇胜利者的姿态扬名。

['entə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
Enter a Messenger .
进入 一个 信使 .
输入 Messenger。

[haʊ] [naʊ] ['sɪrə] , [wɒt] [nuːz] ?
How now sirra , what newes ?
如何 现在 西拉 , 什么 新闻 ?
先生，现在怎么样？有什么消息？

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .
信使。

[maɪ] [lɔːd] , [æz; əz][baɪ]['aʊə(r)] - [wiː; wi] [əndɚstænd] ,
My Lord , as by our scoutes we understande ,
我的 主 , 作为 经过 我们的 - 我们 明白了 ,
大人，据我们侦察兵所了解，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [frɑːns] [wɪð] [spiːd] :
A mighty army comes from France with speed :
一个 强大的 军队 来 从 法国 和 速度 :
一支强大的军队从法国迅速赶来：

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mʌstə] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Which is already mustered in the land ,
哪个 是 已经 集结 在 这 土地 ,
已经集结在境内的，

[ænd; ənd] - [miːt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
And meanesto meet your highnes in the field .
和 - 见面 你的 - 在 这 场地 .
并且意味着要在战场上觐见你们这些殿下。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .
纳瓦拉。

[ɪn] [gɒdz] [neɪm] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
In Gods name , let them come .
在 神 姓名 , 让 他们 来 .
奉上帝之名，让他们来吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This is the Guise that hath incenst the King ,
这 是 这 伪装 那 有 焚烧 这 国王 ,
这就是激怒国王的伪装。

[tuː; tə] ['liːvi] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [sɪvəl] [brɔɪlz] :
To leavy armes and make these civill broyles :
到 利维 武器 和 制作 这些 民事 布罗伊尔斯 :

放弃武器并制定这些民事规则:

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðeə(r)]['dʒɛnərəli] ?
But canst thou tell me who is their generall ?
但 罐 你 告诉 我 WHO 是 他们的 一般 ?

但你能告诉我他们的将军是谁吗?

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[nɒt] [jet] [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɒn] [dəʊ] [ðeɪ] [steɪ] :
Not yet my Lord , for thereon doe they stay :
不是 然而 我的 主 , 为了 其上 雌鹿 他们 停留 :

大人，还未到时候，因为他们仍停留在那里:

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'pɔːt] [dʌθ] [gəʊi] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ʒwa'jø]
But as report doth goe , the Duke of Joyeux
但 作为 报告 确实 去 , 这 公爵 的 欢乐

但据传，茹瓦约公爵

[hæθ] [meɪd] [greɪt] [suːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ['ðɛrˌfɔːr] .
Hath made great sute unto the King therfore .
有 制成 伟大的 苏特 到 这 国王 因此 .

因此，他为国王做了一件大事。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] - [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ai] [həʊp] ,
It will not countervaile his paines I hope ,
它 将要 不是 - 他的 疼痛 我 希望 ,

我希望这不会减轻他的痛苦。

[ai] [wʊd] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ,
I would the Guise in his steed might have come ,
我 会 这 伪装 在 他的 骏马 可能 有 来 ,

我希望那位骑着骏马的伪装者能够到来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌθ] [lɝːk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] - [kaʊtʃ] ,
But he doth lurke within his drousie couch ,
但 他 确实 卢克 之内 他的 - 长椅 ,

但他却潜伏在他那昏暗的卧榻之中。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ɒn] [sɪkjʊrəti] :
And makes his footstoole on securitie :
和 制作 他的 - 在 安全 :

并将安全作为他的立足点:

[səʊ][hiː; hi][biː; bi] [seɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] [wɒt] [bɪ'kʌmz] ,
So he be safe he cares not what becomes ,
所以 他 是 安全的 他 关心 不是 什么 变成 ,

所以他很安全，他不在乎会发生什么。

[ɒv; əv] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌntri] , [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
Of King or Country , no not for them both .
的 国王 或者 国家 , 不 不是 为了 他们 两个都 .

国王还是国家? 不，他们不可能两者兼得。

[bʌt; bət] [kʌm] [maɪ] [lɔːdz] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [spiːd] ,
But come my Lords , let us away with speed ,
但 来 我的 领主 , 让 我们 离开 和 速度 ,

但是，诸位大人，请让我们尽快离开。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊə(r)] [selvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
And place our selves in order for the fight .
和 地方 我们的 自我 在 命令 为了 这 斗争 .

做好战斗准备。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] ['ɛks'viː]]
[Scene xv]
[场景 十五]

[场景十五]

['entə(r)] [['henri]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] , - ,
Enter [Henry] the King of France , Duke of Guise , Epernoune ,
进入 [亨利] 这 国王 的 法国 , 公爵 的 伪装 , - ,

法国国王、吉斯公爵、埃佩尔努内公爵亨利登场

[ænd; ənd] [djuːk] [ʒwa'jø] .
and Duke Joyeux .
和 公爵 欢乐 .

以及杜克·乔约克斯。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[maɪ] [swiːt] [ʒwa'jø] , [ai] [meɪk] [ðiː] ['dʒɛnərəli] ,
My sweet Joyeux , I make thee Generall ,
我的 甜的 欢乐 , 我 制作 你 一般 ,

我亲爱的乔尤克斯，我封你为将军，

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['ɑːmi] [naʊ] [ɪn] - ,
Of all my army now in readines ,
的 全部 我的 军队 现在 在 - ,

我所有已做好战斗准备的军队中，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kɪŋ] [nə'vɑː] :
To march against the rebellious King Navarre :
到 行进 反对 这 叛逆的 国王 纳瓦拉 :

向叛乱的纳瓦拉国王进军：

[æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [ðaʊ] - ,
At thy request I am content thou go'st ,
在 你的 要求 我 是 内容 你 - ,

遵照你的请求，我乐意你离开。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] - ,
Although my love to thee can hardly suffer't ,
虽然 我的 爱 到 你 能 几乎 - ,

虽然我对你的爱几乎无法抑制，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
Regarding still the danger of thy life .
关于 仍然 这 危险 的 你的 生活 .

仍然要顾及你的生命安全。

[ʒwaˈjø] .
JOYEUX .
欢乐 .

欢乐。

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][məˈdʒɛsti] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
Thanks to your Majestie , and so I take my leave .
谢谢 到 你的 陛下 , 和 所以 我 拿 我的 离开 .

感谢陛下，我告辞了。

[ˈfɑːrˌwɛl] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd] - .
Farwell my Lord of Guise and Epernoune .
法威尔 我的 主 的 伪装 和 - .

再见了，我的伪装与永恒之主。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[helθ] [ænd; ənd][ˈhɑːrti][ˈfɑːrˌwɛl][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ʒwaˈjø] .
Health and harty farwell to my Lord Joyeux .
健康 和 哈蒂 远方 到 我的 主 欢乐 .

祝我的乔约勋爵身体健康，一路走好。

[ˈeksɪt] [ʒwaˈjø] .
Exit Joyeux .
出口 欢乐 .

乔约出口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[haʊ] - [ˈkoʊsɪn][ɒv; əv] [gaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf]
How kindely Cosin of Guise you and your wife
如何 - 余弦 的 伪装 你 和 你的 妻子

吉斯的科辛，您和您的妻子真是太好了

[dəʊ] [bəuθ] [səˈluːt] [ˈaʊə(r)] [ˈlʌvli] [ˈmɪnjənz] .
Doe both salute our lovely Minions .
牝鹿 两个都 礼炮 我们的 迷人的 小黄人 .

她们都向我们可爱的小黄人致敬。

[hiː; hi] [meɪks] [hɔːrnz] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪz] .
He makes hornes at the Guise .
他 制作 角 在 这 伪装 .

他在吉斯制作号角。

[rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈdʒent(ə)l][sɜː(r)] ,
Remember you the letter gentle sir ,
记住 你 这 信 温和的 先生 ,

请记住这封信，先生。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [rɪt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈmɪnjən] ,
Which your wife writ to my deare Minion ,
哪个 你的 妻子 写 到 我的 亲爱的 小黄人 ,

你妻子写给我亲爱的仆人的信，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃəʊzn] [ˈfriːnd] ?
And her chosen freend ?
和 她 选定 自由 ?

而她选择的朋友呢?

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[haʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːd] , [feɪθ] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [ðen] [niːd] ,
How now my Lord , faith this is more then need ,
如何 现在 我的 主 , 信仰 这 是 更多的 然后 需要 ,

我的主啊，如今这信仰已远超所需，

[ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dʒest][æt; ət][ænd; ənd] - ?
Am I to be thus jested at and scornde ?
是 我 到 是 因此 玩笑 在 和 - ?

难道我就要遭受这样的嘲笑和蔑视吗?

[tɪz][mɔː(r)] [ðen] ['kɪŋli] [ɔː(r)] [ɛmpɪriːəs] .
Tis more then kingly or Emperious .
的 更多的 然后 王者 或者 帝王 .

这不仅仅是王者风范或帝王气概。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['praʊdɪst] [kɪŋz] [bɪ'saɪd]
And sure if all the proudest kings beside
和 当然 如果全部 这 最引以为豪 国王 旁

当然，如果所有最骄傲的国王都站在一边的话。

[ɪn] - , [ʃʊd; ʃəd] [bɪər] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] ,
In Christendome , should beare me such derision ,
在 - , 应该 熊 我 这样的 嘲笑 ,

在基督教世界里，我竟能遭受如此嘲笑?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ai] - [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] - .
They should know I scornde them and their mockes .
他们 应该 知道 我 - 他们 和 他们的 - .

他们应该知道我鄙视他们和他们的嘲讽。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mɪnjənz] ?
I love your Minions ?
我 爱 你的 小黄人 ?

我喜欢你的小黄人?

[dəʊt] [ɒn][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] ['self] ,
dote on them your selfe ,
宠爱 在 他们 你的 自 ,

你自己好好疼爱他们吧。

[ai] [nəʊ] [nʌn] [elz][bʌt; bət] [hɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'greɪs] :
I know none els but hordes them in disgrace :
我 知道 没有任何 els 但 成群结队 他们 在 耻辱 :

我不知道还有谁，但我却把他们聚集起来，让他们蒙羞:

[ænd; ənd] [hiːə] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['hev(ə)n] [ai] ,
And heer by all the Saints in heaven I sweare ,
和 这里 经过 全部 这 圣徒队 在 天堂 我 发誓 ,

我以天上所有圣徒的名义发誓，

[ðæt] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [bɪər] [ðɪs] [diːp] [dɪs'greɪs] ,
That villain for whom I beare this deep disgrace ,
那 恶棍 为了 谁 我 熊 这 深的 耻辱 ,

那个让我背负这巨大耻辱的恶人，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌem 'iː][səʊ] ,
Even for your words that have incenst me so ,
甚至 为了 你的 字 那 有 焚烧 我 所以 ,

即使是那些让我如此愤怒的话语，

[ʃæl; ʃəl] [bai] [ðæt] ['strʌmpɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Shall buy that strumpets favour with his blood ,
将 买 那 妓女 偏爱 和 他的 血 ,
他将用自己的鲜血换取那妓女的欢心。

['weðə(r)] [hi:; hi][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nəʊ] .
Whether he have dishonoured me or no .
无论 他 有 蒙羞 我 或者 不 .
他是否让我蒙羞，我并不清楚。

[pɑ:(r)][lɑ:][ˌem əʊ 'ɑ:(r)][ˌdi:'ju:] , [ɪl]['moʊrə; 'mɔ:rə] .
Par la mor du , Il mora .
帕尔 拉 更 杜 , il 猜拳 .
Par la mor du, Il mora.

['eksɪt] .
Exit .
出口 .
出口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

[ˌem 'i:] , - [ðɪs] [dʒest] [baɪts] [sɔ:(r)] .
Beleeve me , Epernoune this jest bites sore .
相信 我 , - 这 笑话 咬 疮 .
相信我，埃佩尔努恩，这个笑话让人心痛。

- .
EPERNOUNE .
- .
埃佩尔农。

[maɪ] [lɔ:d] , [twɜ:(r)] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [frend] ,
My Lord , twere good to make them frends ,
我的 主 , 是 好的 到 制作 他们 朋友们 ,
我的主啊，和他们交朋友是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['oʊθi:z][ɑ:(r); ə(r)] [sɛldoʊm] [spent] [ɪn] [veɪn] .
For his othes are seldome spent in vaine .
为了 他的 其他 是 塞尔多姆 花费 在 虚荣 .
因为他的其他时间很少白白浪费。

['entə(r)] - .
Enter Mugeroun .
进入 - .
穆格伦登场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

[haʊ] [naʊ] - , - [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ?
How now Mugeroun , metst thou not the Guise at the doore ?
如何 现在 - , - 你 不是 这 伪装 在 这 门 ?
穆格伦啊，你为何没有在门口迎接那位伪装者？

- .
MUGEROUN .
- .
穆格伦。

[nɒt] [ai][maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ?
Not I my Lord , what if I had ?
不是 我 我的 主 , 什么 如果 我 有 ?

不是我，我的主啊，如果我那样做呢?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['mæri] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] , [ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][stæb] ,
Marry if thou hadst , thou mightst have had the stab ,
结婚 如果 你 哈斯特 , 你 威力 有 有 这 刺 ,

如果你结了婚，你或许就会遭受那一击。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] - [ðaɪ] [deθ] .
For he hath solemnely sworne thy death .
为了 他 有 - 发誓 你的 死亡 .

因为他已郑重发誓要取你的命。

- .
MUGEROUN .
- .

穆格伦。

[ai] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ded] ,
I may be stabd , and live till he be dead ,
我 可能 是 - , 和 居住 直到 他 是 死的 ,

我可能会被刺伤，但我会活到他死为止。

[bʌt; bət] - [bɛrz] [hiː; hi][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['dedli] [heɪt] ?
But wherfore beares he me such deadly hate ?
但 - 熊 他 我 这样的 致命 恨 ?

他为何对我怀有如此刻骨的仇恨?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf] [bɛrz] [ðiː] [sʌtʃ] - [lʌv] .
Because his wife beares thee such kindely love .
因为 他的 妻子 熊 你 这样的 - 爱 .

因为他的妻子对你怀有如此深厚的爱。

- .
MUGEROUN .
- .

穆格伦。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [ai] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
If that be all , the next time that I meet her ,
如果 那 是 全部 , 这 下一个 时间 那 我 见面 她 ,

如果仅此而已，下次我再见到她时，

[ail,il,əl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] [ɒf] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - .
Ile make her shake off love with her heeles .
伊尔岛 制作 她 摇 离开 爱 和 她 - .

我要用高跟鞋让她摆脱爱情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?
But which way is he gone ?
但 哪个 方式 是 他 已消失 ?

但他究竟去了哪里?

[ail,il,əl][gəʊi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]
Ile goe take a walk
伊尔岛 去 拿 一个 走

我要去散步

[ɒn] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪm] .
On purpose from the Court to meet with him .
在 目的 从 这 法庭 到 见面 和 他 .

特地从法院来与他会面。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai][laɪk] [nɒt] [ðɪs] , [kʌm] -
I like not this , come Epernoune
我 喜欢 不是 这 , 来 -

我不喜欢这样，来吧，埃佩尔努恩

[lets] [gəʊi] [siːk] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] - .
Lets goe seek the Duke and make them freends .
让我们 去 寻找 这 公爵 和 制作 他们 - .

我们去寻找公爵，和他们交朋友吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[Scene xvi]
[场景 十六]

[场景十六]

[ə'lɛərəm] [wɪ'ðɪn] .
Alarums within .
警报器 之内 .

内部警报。

[ðə; ði] [djuːk] [ʒwa'jø] [sleɪn] .
The Duke Joyeux slaine .
这 公爵 欢乐 斯莱恩 .

公爵 Joyeux slaine。

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [, [-] ,] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .
Enter the King of Navarre [, Bartus ,] and his traine .
进入 这 国王 的 纳瓦拉 [, 巴图斯 ,] 和 他的 训练 .

纳瓦拉国王[巴图斯]和他的侍从登场。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [sleɪn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - ,
The Duke is slaine and all his power dispearst ,
这 公爵 是 斯莱恩 和 全部 他的 力量 - ,

公爵被杀，所有权力消失。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [riːðz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] :
And we are grac'd with wreathes of victory :
和 我们 是 - 和 花圈 的 胜利 :

我们蒙受胜利的桂冠：

[ðʌs] [gɒd] [wiː; wi] [siː] [dʌθ] ['evə(r)] [gaɪd] [ðə; ði] [raɪt] ,
Thus God we see doth ever guide the right ,
因此 上帝 我们 看 确实 曾经 指导 这 正确的 ,

由此可见，上帝总是指引正义之士。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [greɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
To make his glory great upon the earth .
到 制作 他的 荣耀 伟大的 之上 这 地球 .

使他的荣耀在地上彰显。

[-] .
BARTUS .
巴图斯 .

巴图斯。

[ðə; ði] [tɛər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['vɪktəri] ,
The terrour of this happy victory ,
这 恐怖 的 这 快乐的 胜利 ,

这场看似胜利的恐怖之处，

[ai] [həʊp] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɜː'siːs] [hɪz; ɪz] [heɪt] :
I hope will make the King surcease his hate :
我 希望 将要 制作 这 国王 停止 他的 恨 :

我希望这能让国王停止仇恨：

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['nevə(r)] - ['ɑːmi] [mɔː(r)] ,
And either never mannage army more ,
和 任何一个 绝不 - 军队 更多的 ,

要么永远不再管理军队，

[ɔː(r)] [els] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['betə(r)] [kɔːz] .
Or else employ them in some better cause .
或者 别的 采用 他们 在 一些 更好的 原因 .

或者让他们从事更有意义的工作。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[haʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [men] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
How many noble men have lost their lives ,
如何 许多 高贵 男人 有 丢失的 他们的 生活 ,

有多少高尚的人失去了生命？

[ɪn] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwel] [ɑːrmz] ,
In prosecution of these quell armes ,
在 起诉 的 这些 荡平 武器 ,

在对这些镇压武器的起诉中，

[ɪz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [deθ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [mɪns] :
Is ruth and almost death to call to mince :
是 露丝 和 几乎 死亡 到 称呼 到 剁碎 :

鲁思和几乎死亡是用来形容肉馅的吗？

[pʊt] [gɒd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪl] [ɔːl'weɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Put God we know will alwaies put them downe ,
放 上帝 我们 知道 将要 总是 放 他们 唐恩 ,

把我们知道会让他们倒下的上帝放下去吧。

[ðæt] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ,
That lift themselves against the perfect truth ,
那 举起 他们自己 反对 这 完美的 真相 ,

他们试图对抗完美的真理，

[wɪtʃ] [ail,il,əl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf] [dʌθ] [lɑːst] :
Which Ile maintaine as long as life doth last :
哪个 伊尔岛 维持 作为 长的 作为 生活 确实 最后的 :

凡有生命者，皆应坚持：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪ] [fɔːs] ,
And with the Queene of England joyne my force ,
和 和 这 奎恩 的 英格兰 乔伊恩 我的 力量 ,

与英格兰女王一起加入我的军队，

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lændz] ,
To beat the papall Monarck from our lands ,
到 打 这 帕帕尔 - 从 我们的 土地 ,

为了把教皇君主赶出我们的土地，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðəʊz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [koʊsts] .
And keep those relicks from our countries coastes .
和 保持 那些 遗物 从 我们的 国家 海岸 .

把那些来自我们国家海岸的文物都收起来。

[kʌm] [maɪ] [lɔːdz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['əʊvəpɑːs] ,
Come my Lords , now that the storme is overpass ,
来 我的 领主 , 现在 那 这 风暴 是 立交桥 ,

诸位大人，暴风雨已经过去，请来吧。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tents] .
Let us away with triumph to our tents .
让 我们 离开 和 胜利 到 我们的 帐篷 .

让我们凯旋而归，回到各自的帐篷。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[Scene xvii]
[场景 十七]

[场景十七]

['entə(r)][ə; eɪ] .
Enter a Souldier .
进入 一个 士兵 .

一名士兵登场。

.
SOULDIER .
士兵 .

士兵。

[sɜː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ][sɜː(r)] , [ðæt] [deə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [djuːk] [ə; eɪ] - ,
Sir , to you sir , that dare make the Duke a cuckolde ,
先生 , 到 你 先生 , 那 敢 制作 这 公爵 一个 - ,

先生，您竟敢让公爵戴绿帽子！

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] - [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔːr] : [ænd; ənd]
and use a counterfeite key to his privie Chamber doore : And
和 使用 一个 - 钥匙 到 他的 私处 商会 门 : 和

并用一把伪造的钥匙打开他的私房门：

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] , [jet] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]
although you take out nothing but your owne , yet you put in
虽然 你 拿 出去 没有什么 但 你的 拥有 , 然而 你 放 在

虽然你只取出你自己的东西，但你却投入了

[ðæt] [wɪtʃ] - [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːˈstɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ənd] [set] [ʌp]
that which displeaseth him , and so forestall his market , and set up
那 哪个 - 他 , 和 所以 垄断 他的 市场 , 和 放 向上

那些令他不悦的事物，从而阻碍了他的市场，并建立了

[jɔː(r); jə(r)] [ˈstændɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] : [ænd; ənd] [ˌweərˈæz] [triː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
your standing where you should not : and whereas tree is your
你的 常设 在哪里 你 应该 不是 : 和 然而 树 是 你的

你站在不该站的地方：而树是你的

[ˈlændlɔːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd]
Landlord , you would take upon you to be his , and tyll the ground
房东 , 你 会 拿 之上 你 到 是 他的 , 和 蒂尔 这 地面

房东，你会自认为是他的，并且会一直待在地上。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒkjupaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [lænd] .
that he himself should occupy , which is his own free land .
那 他 他自己 应该 占据 , 哪个 是 他的 自己的 自由的 土地 .

他应该自己占有，那是他自己的自由土地。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi]
If it be
如果 它 是

如果是

[nɒt] [tuː] [friː] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk]
not too free there's the question : and though I come not to take
不是 也 自由的 有 这 问题 : 和 尽管 我 来 不是 到 拿

问题在于，自由度不能太高：尽管我并非来此索取

[pəˈzeʃ(ə)n] ([æz; əz] [ai] [wʊd] [ai] [mait])
possession (as I would I might)
拥有 (作为 我 会 我 可能)

拥有（就像我可能会做的那样）

[jet] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] ,
yet I meane to keepe you out ,
然而 我 意思是 到 保持 你 出去 ,

但我打算把你挡在外面。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪf] [ðɪs] [giːr] [hɔːd] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [kʌm] [səʊ] [suːn] ?
which I will if this geare horde : what are ye come so soone ?
哪个 我 将要 如果 这 齿轮 部落 : 什么 是 是的 来 所以 很快 ?

如果这群齿轮大军：你们怎么这么快就来了?

[hæv; həv] [æt; ət] [jiː; ji] [sɜː(r)] .
have at ye sir .
有 在 是的 先生 .

请便，先生。

[ˈentə(r)] - .
Enter Mugeroun .
进入 - .

穆格伦登场。

[hiː; hi] - [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪm] .
He shootes at him and killes him .
他 - 在 他 和 基尔斯 他 .

他向他开枪，把他打死了。

['entə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [[ə'tendɪd]] .
Enter the Guise [attended] .
进入 这 伪装 [参加] .

进入伪装[有人在场]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[hoʊld] [ðiː] [tɔːl] , [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [flaɪ] .
Holde thee tall Souldier , take thou this and flye .
霍尔德 你 高的 士兵 , 拿 你 这 和 飞 .

高大的士兵，拿着这个，飞吧。

['eksɪt] .
Exit Souldier .
出口 士兵 .

退出Souldier。

[laɪ] [ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [gaɪz] .
Lye there the Kings delight , and Guises scorne .
碱液 那里 这 国王 喜 , 和 伪装 蔑视 .

国王们喜爱的地方，是伪装者们鄙夷的地方。

[rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['henri] [æz; əz] [ðaʊ] - [ɔː(r)] ,
Revenge it Henry as thou list'st or dar'st ,
复仇 它 亨利 作为 你 - 或者 达斯特 ,

亨利，随你便，想报仇就报仇吧！

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðiː] .
I did it only in despite of thee .
我 做过 它 仅有的 在 尽管 的 你 .

我这么做完全是无视你的意愿。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter the King and Epernoune .
进入 这 国王 和 - .

国王和埃佩尔努内入场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [gaɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]
My Lord of Guise , we understand that you
我的 主 的 伪装 , 我们 理解 那 你

伪装之主，我们明白您

[hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][men] .
Have gathered a power of men .
有 聚集 一个 力量 的 男人 .

已经聚集了一支强大的队伍。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tent] [ɪz] [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɜːn] ,
What your intent is yet we cannot learn ,
什么 你的 意图 是 然而 我们 不能 学习 ,

我们无法得知你的意图。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
But we presume it is not for our good .
但 我们 怙 它 是 不是 为了 我们的 好的 .

但我们认为这对我们不利。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Why I am no traitor to the crowne of France .
为什么 我 是 不 叛徒 到 这 皇冠 的 法国 .

我绝不是法国王室的叛徒。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] .
What I have done tis for the Gospel's sake .
什么 我 有 完毕 的 为了 这 福音的 清酒 .

我所做的一切都是为了福音的缘故。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[neɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊps] [seɪk] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [oʊn] [bɛnəfaɪt] .
Nay for the Popes sake , and shine owne benefite .
不 为了 这 教皇 清酒 , 和 闪耀 拥有 受益人 .

不，看在教皇的份上，闪耀自己的利益。

[wɒt] - [ɪn] [frɑːns] [bʌt; bət] [ðaʊ] ([ə'spaɪərɪŋ] [gaɪz])
What Peere in France but thou (aspiring Guise)
什么 - 在 法国 但 你 (有抱负的 伪装)

在法国，除了你（渴望成为吉斯）还有什么贵族?

[dɜːst] [biː; bi][ɪn] [ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] ?
Durst be in armes without the Kings consent ?
杜斯特 是 在 武器 没有 这 国王 同意 ?

未经国王同意，怎敢拿起武器?

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
I challenge thee for treason in the cause .
我 挑战 你 为了 叛国罪 在 这 原因 .

我以叛国罪起诉你。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[əʊ] [beɪs] - , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] - ['hɪərə] ,
Oh base Epernoune , were not his highnes heere ,
哦 根据 - , 是 不是 他的 - 这里 ,

哦，卑微的埃佩尔努内，陛下不在这里吗?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [pə'siːv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] [ɪz] .
Thou shouldst perceive the Duke of Guise is mov'd .
你 应该 感知 这 公爵 的 伪装 是 已移动 .

你应该察觉到，盖斯公爵心生动摇。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [gaɪz] [ænd; ənd] [θret] [nɒt] - ,
Be patient Guise and threat not Epernoune ,
是 病人 伪装 和 威胁 不是 - ,

耐心点，伪装和威胁不要Epernoune，

[liːst] [ðaʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [biː; bi] .
Least thou perceive the King of France be mov'd .
至少 你 感知 这 国王 的 法国 是 已移动 .

免得你察觉到法国国王心生动摇。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [laɪn] ,
I am a Prince of the Valoyses line ,
我 是 一个 王子 的 这 - 线 ,

我是瓦洛伊斯家族的王子，

['ðɛrˌfɔːr] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Therfore an enemy to the Burbonites .
因此 一个 敌人 到 这 - .

因此，他是波旁王朝的敌人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [liːg] ,
I am a juror in the holy league ,
我 是 一个 陪审员 在 这 圣 联盟 ,

我是神圣联盟的一名陪审员，

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [heit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] .
And therfore hated of the Protestants .
和 因此 憎恨 的 这 新教徒 .

因此，他被新教徒所憎恨。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][dəʊ][bʌt; bət][stænd][ə'pɒn][maɪ] [gɑːrd] ?
What should I doe but stand upon my guarde ?
什么 应该 我 雌鹿 但 站立 之上 我的 守卫 ?

我除了保持警惕还能做什么？

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [ail,il,əl] [kiːp] [æn; ən] [həʊst] [ɪn] [peɪ] .
And being able , Ile keep an hoast in pay .
和 存在 有能力的 , 伊尔岛 保持 一个 主人 在 支付 .

有能力的话，我就会支付主人的工资。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn; ən] [həʊst] [ɪn] [peɪ] ,
Thou able to maintaine an hoast in pay ,
你 有能力的 到 维持 一个 主人 在 支付 ,

你有能力供养客栈，

[ðæt] [l'aɪvst] [baɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?
That livest by forraine exhibition ?
那 活的 经过 雨 展览 ?

那场在 Forraine 展览会上举行的活动？

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [gʊd] [frend] ,
The Pope and King of Spaine are thy good frends ,
这 教皇 和 国王 的 西班牙 是 你的 好的 朋友们 ,

教皇和西班牙国王都是你的好朋友。

[els] [ɔːl] [frɑːns] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [djuːk] [ðaʊ] [ɑːt] .
Else all France knowes how poor a Duke thou art .
别的 全部 法国 知道 如何 贫穷的 一个 公爵 你 艺术 .

否则，全法国都会知道你这个公爵有多么贫穷。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['goʊldiː] ,
I , those are they that feed him with their golde ,
我 , 那些 是 他们 那 喂养 他 和 他们的 戈尔德 ,

我，就是那些用黄金喂养他的人，

[tuː; tə] - ['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [tʃek] ['aʊə(r)] - .
To countermaund our will and check our freends .
到 - 我们的 将要 和 查看 我们的 - .

为了对抗我们的意志并约束我们的朋友。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :
My Lord , to speak more plainely , thus it is :
我的 主 , 到 说话 更多的 显然 , 因此 它 是 :

大人，更直白地说，事情是这样的：

['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Being animated by Religious zeale ,
存在 动画 经过 宗教 泽尔 ,

受宗教狂热驱使，

[ai] [miːn] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ai] [kæn; kən] ,
I meane to muster all the power I can ,
我 意思是 到 鼓起 全部 这 力量 我 能 ,

我打算竭尽全力，

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðəʊz] ['fækʃəs] [p'jʊərɪtənz] :
To overthrow those factious Puritans :
到 推翻 那些 派系 清教徒 :

推翻那些分裂的清教徒：

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðə; ði] [pəʊp] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] ,
And know , the Pope will sell his triple crowne ,
和 知道 , 这 教皇 将要 卖 他的 三倍 皇冠 ,

要知道，教皇会卖掉他的三冠王冠。

[ai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪp] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,
I , and the catholick Philip King of Spaine ,
我 , 和 这 天主教徒 菲利普 国王 的 西班牙 ,

我，以及西班牙天主教国王菲利普，

[eə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] , [wɪl] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] ,
Ere I shall want , will cause his Indians ,
埃雷 我 将 想 , 将要 原因 他的 印度人 ,

在我有所欠缺之前，我会让他的印第安人，

[tuː; tə]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['baʊəlz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	.
To	**rip**	**the**	**golden**	**bowels**	**of**	**America**	**.**
到	撕裂	这	金的	肠道	的	美国	.

撕裂美国的黄金腹地。

[nə'vɑː]	[ðæt]	-	[ðem; ðəm]	[ˌʌndə'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	,
Navarre	**that**	**cloakes**	**them**	**underneath**	**his**	**wings**	**,**
纳瓦拉	那	-	他们	下	他的	翅膀	,

纳瓦拉用他的羽翼庇护着他们，

[ʃæl; ʃəl]		[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[lɝeɪn]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[fəʊ]	:
Shall	**feele**	**the**	**house**	**of**	**Lorayne**	**is**	**his**	**foe**	**:**
将	感觉	这	房子	的	洛雷恩	是	他的	敌人	:

他将感受到洛雷恩家族是他的敌人：

[jɔː(r); jə(r)]	-	[niːd]	[nɒt]	[fɪr]	[maɪn]	['ɑːmiz]	[fɔːs]	,
Your	**highnes**	**need**	**not**	**feare**	**mine**	**armies**	**force**	**,**
你的	-	需要	不是	恐惧	矿	军队	力量	,

殿下不必惧怕我的军队，

[tɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]		[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	[ræk]	.
Tis	**for**	**your**	**safetie**	**and**	**your**	**enemies**	**wrack**	**.**
的	为了	你的	安全带	和	你的	敌人	残骸	.

这是为了你的安全，也为了你的敌人。

[kɪŋ]	.
KING	**.**
国王	.

国王。

[gaɪz]	,	['wɪəri]	['aʊə(r)]	[kraʊn]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðaʊ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	,
Guise	**,**	**weare**	**our**	**crowne**	**,**	**and**	**be**	**thou**	**King**	**of**	**France**	**,**
伪装	,	我们是	我们的	皇冠	,	和	是	你	国王	的	法国	,

戴上我们的王冠，成为法兰西国王吧！

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[dɪk'teɪtə(r)]	[meɪk]	[ɔː(r)]	[wɑːr]	[ɔː(r)]	[piːs]	,
And	**as**	**Dictator**	**make**	**or**	**warre**	**or**	**peace**	**,**
和	作为	独裁者	制作	或者	战争	或者	和平	,

而独裁者则制造战争或和平，

-	[ai]	[kraɪ]	['pleɪset]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['senətə(r)]	.
Whilste	**I**	**cry**	**placet**	**like**	**a**	**Senator**	**.**
-	我	哭	地点	喜欢	一个	参议员	.

我哭得像个参议员。

[ai]	['kænɒt]	[brʊk]	[ðaɪ]	[hɔti]	['ɪnsələns]	,
I	**cannot**	**brook**	**thy**	**hauty**	**insolence**	**,**
我	不能	溪	你的	高傲	傲慢	,

我无法容忍你傲慢无礼的态度，

-	[ðaɪ]	['kæmpi]	[ɔː(r)]	[els]	[baɪ]	['aʊə(r)]	['iːdɪkt]	,
Dismisse	**thy**	**campe**	**or**	**else**	**by**	**our**	**Edict**	**,**
-	你的	营地	或者	别的	经过	我们的	法令	,

解散你的军队，否则将受到我们的法令制裁。

[biː; bi]	[ðaʊ]	-	[ə; eɪ]	['treɪtə(r)]	[θruː'aʊt]	[frɑːns]	.
Be	**thou**	**proclaimde**	**a**	**traitor**	**throughout**	**France**	**.**
是	你	-	一个	叛徒	自始至终	法国	.

宣告你在全法国为叛徒。

[gaɪz]	.
GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [hɑːd] , [ai] [mʌst; məst] [dɪ'semb(ə)l] .
The choyse is hard , I must dissemble .
这 选择 是 难的 , 我 必须 掩饰 .

抉择很艰难，我必须掩饰。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [truː] - ,
My Lord , in token of my true humilitie ,
我的 主 , 在 令牌 的 我的 真的 - ,

大人，为了表达我真正的谦卑，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mə'dʒɛsti] ,
And simple meaning to your Majestie ,
和 简单的 意义 到 你的 陛下 ,

陛下，这其中的含义很简单。

[ai] ['kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
I kisse your graces hand , and take my leave ,
我 吻 你的 恩典 手 , 和 拿 我的 离开 ,

我吻别您的手，告辞了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [maɪ] ['kæmpi] [wɪð] [spiːd] .
Intending to dislodge my campe with speed .
意图 到 松动 我的 营地 和 速度 .

打算迅速将我的营地驱逐出去。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] ['fɑːrˌwɛl] [gaɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] - .
Then farwell Guise , the King and thou art freends .
然后 远方 伪装 , 这 国王 和 你 艺术 - .

那么，再见了，盖斯，国王和你是朋友。

['eksɪt] [gaɪz] .
Exit Guise .
出口 伪装 .

退出伪装。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[bʌt; bət] [trʌst] [hɪm] [nɒt] [maɪ] [lɔːd] ,
But trust him not my Lord ,
但 相信 他 不是 我的 主 ,

但是，我的主啊，不要相信他。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [siːn] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːmpi]
For had your highnesse seene with what a pompe
为了 有 你的 殿下 已见 和 什么 一个 庞贝

殿下，您见过如此盛大的场面吗？

[hiː; hi] [ɛntɝd] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
He entred Paris , and how the Citizens
他 已输入 巴黎 , 和 如何 这 公民

他进入巴黎，以及市民们如何

[wɪð] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [dɪd] [hɪm]
With gifts and shewes did entertaine him
和 礼物 和 展示 做过 娱乐 他

他们用礼物和表演款待了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] :
And promised to be at his commaund :
和 承诺 到 是 在 他的 公章 :

并承诺会听候他的差遣：

[neɪ] , [ðeɪ] [fɪrd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
Nay , they fear'd not to speak in the streetes ,
不 , 他们 担心 不是 到 说话 在 这 街道 ,

不，他们甚至不敢在大街上说话。

[ðæt] [ɡaɪz] [tʃeɪtʃ] , [dɜːst] [stænd] [ɪn] [ɑːrmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
That Guise ch , durst stand in armes against the King ,
那 伪装 ch , 杜斯特 站立 在 武器 反对 这 国王 ,

那位盖世太保，竟敢拿起武器对抗国王，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [i'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːlaɪnz] [wɪl] .
For not effecting of his holines will .
为了 不是 产生影响 的 他的 霍林斯 将要 .

因为未能遵行他的神圣旨意。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[dɪd] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hɪm] [səʊ] ?
Did they of Paris entertaine him so ?
做过 他们 的 巴黎 娱乐 他 所以 ?

巴黎人真的如此款待他吗?

[ðen] ['miːnz] [hiː; hi] ['prez(ə)nt] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [steɪt] .
Then meanes he present treason to our state .
然后 意思是 他 展示 叛国罪 到 我们的 状态 .

这意味着他犯下了叛国罪。

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [huːz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ?
Well , let me alone , whose within there ?
出色地 , 让 我 独自的 , 谁 之内 那里 ?

算了，别管我了，里面是谁?

['entə(r)] [wʌn] [wɪð] [iː] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
Enter one with e pen and inke .
进入 一 和 e 笔 和 墨水 .

输入一支钢笔和墨水。

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˊkaunsəl] [streɪt] ,
Make a discharge of all my counsell straite ,
制作 一个 释放 的 全部 我的 咨询 斯特雷特 ,

解除我所有的劝告，

[ænd; ənd] [ail,il,əl] [səb'skraɪb] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
And Ile subscribe my name and seale it straight .
和 伊尔岛 订阅 我的 姓名 和 西尔 它 直的 .

我会签上我的名字并直接封好。

[maɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ˊkaunsəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] :
My head shall be my counsell , they are false :
我的 头 将 是 我的 咨询 , 他们 是 错误的 :

我的头脑将指引我，他们都是虚假的。

[ænd; ənd] - [ai] [wɪl] [biː; bi] - [baɪ] [ðiː] .
And Epernoune I will be rulde by thee .
和 - 我 将要 是 - 经过 你 .

而埃佩尔努内，我将受你统治。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
I think for safety of your person ,
我 思考 为了 安全 的 你的 人 ,

我认为是为了你自身安全，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ðə; ði] [gaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'weɪ] ,
It would be good the Guise were made away ,
它 会 是 好的 这 伪装 是 制成 离开 ,

如果伪装者们被除掉就好了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][kwaɪt][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'spekt] .
And so to quite your grace of all suspect .
和 所以 到 相当 你的 优雅 的 全部 怀疑 .

所以，请各位注意，各位都是可疑的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[fɜːst] [let][ˌjuː ˈes][set]['aʊə(r)][hænd][ænd; ənd] [siːl] [tuː; tə] [ðɪs] ,
First let us set our hand and seale to this ,
第一的 让 我们 放 我们的 手 和 西尔 到 这 ,

首先让我们在此签名盖章。

[ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][dəʊ] .
And then Ile tell thee what I meane to doe .
和 然后 伊尔岛 告诉 你 什么 我 意思是 到 雌鹿 .

然后我会告诉你我打算怎么做。

[hiː; hi] [raɪts] .
He writes .
他 写 .

他写道。

[səʊ] , [kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˊkaunsəl] ['prez(ə)ntli] .
So , convey this to the counsell presently .
所以 , 传达 这 到 这 咨询 目前 .

所以，请立即将此事转达给律师。

['eksɪt][wʌn] .
Exit one .
出口 一 .

出口一。

[ænd; ənd] - [ðəʊ] [ai] [siːm] ['mɪldə][ænd; ənd] [kɑːlm] ,
And Epernoune though I seeme milde and calme ,
和 - 尽管 我 看 温和 和 平静 ,

而埃佩尔努内，虽然我看起来温和平静，

[θɪŋk] [nɒt]
Thinke not
思考 不是

别想太多

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][trædʒɪkəl] [wɪ'ðɪn] :
but I am tragicall within :
但 我 是 悲剧 之内 :

但我内心却充满悲剧色彩：

[ail,il,əl] ['siːkrətli] [kən'veɪ] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] - ,
Ile secretly convey me unto Bloyse ,
伊尔岛 偷偷 传达 我 到 - ,

我会秘密地把我送到布洛伊斯那里，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] ['pærɪs] [teɪks] [ðə; ði] [gaɪz] [pɑːz] ,
For now that Paris takes the Guises parse ,
为了 现在 那 巴黎 需要 这 伪装 解析 ,

就目前而言，巴黎接受了吉斯的解析，

['hɪərə] [ɪz][nɒt] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Heere is not staying for the King of France ,
这里 是 不是 入住 为了 这 国王 的 法国 ,

希尔并非为了法国国王而留。

[ʌn'lɛs] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [daɪ] :
Unles he means to be betraide and dye :
除非 他 方法 到 是 - 和 染料 :

除非他有意背叛并死去：

[bʌt; bət][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
But as I live , so sure the Guise shall dye .
但 作为 我 居住 , 所以 当然 这 伪装 将 染料 .

但我活着，我确信伪装者必将消亡。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Scene xviii]
[场景 十八]

[第十八场]

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [-] .
Enter the King of Navarre reading of a letter , and Bartus .
进入 这 国王 的 纳瓦拉 阅读 的 一个 信 , 和 巴图斯 .

纳瓦拉国王正在读信，巴图斯出场。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ædvətaɪzd] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
My Lord , I am advertised from France ,
我的 主 , 我 是 广告 从 法国 ,

大人，我奉命从法国前来。

[ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [hæθ] ['teɪkən] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
That the Guise hath taken armes against the King ,
那 这 伪装 有 已采取 武器 反对 这 国王 ,

盖斯已拿起武器对抗国王，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærɪs][ɪz] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] .
And that Paris is revolted from his grace .
和 那 巴黎 是 反抗 从 他的 优雅 .
巴黎对他的恩宠感到厌恶。

[-] .
BARTUS .
巴图斯 .
巴图斯。

[ðen] [hæθ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [fɪt] - ,
Then hath your grace fit oportunitie ,
然后 有 你的 优雅 合身 - ,
那么，您的恩典是否已赐予合适的时机呢?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] :
To shew your love unto the King of France :
到 展示 你的 爱 到 这 国王 的 法国 :
向法国国王表达你的爱意:

['ɒfərɪŋ] [hɪm] [eɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Offering him aide against his enemies ,
提供 他 助手 反对 他的 敌人 ,
向他提供对抗敌人的援助，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfəli] [rəsiːvd] .
Which cannot but be thankfully receiv'd .
哪个 不能 但 是 谢天谢地 已收到 .
这当然值得欣然接受。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .
纳瓦拉。

[-] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , [poʊst] [ðen] [tuː; tə] [frɔns] ,
Bartus , it shall be so , poast then to Fraunce ,
巴图斯 , 它 将 是 所以 , 烤面包 然后 到 弗朗斯 ,
巴图斯，就这么办吧，然后向弗朗斯敬酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] ,
And there salute his highnesse in our name ,
和 那里 礼炮 他的 殿下 在 我们的 姓名 ,
我们谨代表全体人员向殿下致敬。

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [eɪd] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'vaɪd] ,
Assure him all the aide we can provide ,
保证 他 全部 这 助手 我们 能 提供 ,
向他保证我们会尽一切可能提供帮助。

[ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmplɪs] .
Against the Guisians and their complices .
反对 这 - 和 他们的 同谋 .
反对吉斯人及其同伙。

[-] [biː; bi] [gɒn] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Bartus be gone , commend me to his grace ,
巴图斯 是 已消失 , 表彰 我 到 他的 优雅 ,
巴图斯，请你离开，代我向他问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] , [ail,il,əl] [vi'zit] [hɪm] .
And tell him ere it be long , Ile visite him .
和 告诉 他 埃雷 它 是 长的 , 伊尔岛 访问 他 .
不久之后，我会去看望他，并告诉他。

[-] .
BARTUS .
巴图斯 .

巴图斯。

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] .
I will my Lord .
我 将要 我的 主 .

我会的，我的主。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

- .
Pleshe .
- .

请。

['entə(r)] - .
Enter Pleshe .
进入 - .

进入普莱什。

- .
PLESHE .
- .

请。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

- , [gəʊi]['mʌstə(r)][ʌp]['aʊə(r)][men] [wɪð] [spiːd] ,
Pleshe , goe muster up our men with speed ,
- , 去 鼓起 向上 我们的 男人 和 速度 ,

请，快去召集我们的人马。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [ə'weɪ][tuː; tə] [frɑːns] [ə'meɪn] :
And let them march away to France amaine :
和 让 他们 行进 离开 到 法国 缅因州 :

然后让他们继续向法国进军:

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [eɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gaɪz] .
For we must aide the King against the Guise .
为了 我们 必须 助手 这 国王 反对 这 伪装 .

因为我们必须帮助国王对抗伪装者。

[biː; bi] [gɒn] [ai] [seɪ] , [tɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Be gone I say , tis time that we were there .
是 已消失 我 说 , 的 时间 那 我们 是 那里 .

我说，走吧，是时候离开这里了。

\- .
PLESHE .
\- .

请。

[ai][gəʊi][maɪ] [lɔːd] .
I goe my Lord .
我 去 我的 主 .

我走了，我的主。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðæt] ['wɪkɪd]
That wicked
那 邪恶

那个邪恶的

[gaɪz]
Guise
伪装

伪装

[ai] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,
I feare me much will be ,
我 恐惧 我 很多 将要 是 ,

我担心很多事情会发生，

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] [frɑːns] :
The wine of that famous Realme of France :
这 葡萄酒 的 那 著名的 realme 的 法国 :

来自法国著名产区的葡萄酒：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [θɔːts] [eɪˌaɪˌɛm'iː][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,
For his aspiring thoughts aime at the crowne ,
为了 他的 有抱负的 想法 动漫 在 这 皇冠 ,

他雄心勃勃的想法直指王冠，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ,
He takes his vantage on Religion ,
他 需要 他的 优势 在 宗教 ,

他利用宗教来占据有利位置，

[tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['riːˌɑːm] ,
To plant the Pope and popelings in the Realme ,
到 植物 这 教皇 和 波佩林 在 这 realme ,

在 Realme 中植入教皇和教皇宝宝，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] :
And binde it wholy to the Sea of Rome :
和 - 它 全部 到 这 海 的 罗马 :

并将其完全与罗马海相连：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [gɒd] [dəʊ]['prɒspə(r)][maɪn] [ə'tempts] ,
But if that God doe prosper mine attempts ,
但 如果 那 上帝 雌鹿 繁荣 矿 尝试 ,

但如果上帝保佑我的尝试成功，

[ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [frɑːns] :
And send us safely to arrive in France :
和 发送 我们 安全 到 到达 在 法国 :

请您送我们安全抵达法国:

- [biːt] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Wee'l beat him back , and drive him to his death ,
- 打 他 后退 , 和 驾驶 他 到 他的 死亡 ,

我们会把他打回去，让他送死。

[ðæt] ['beɪsli] - [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːˌɑːm] .
That basely seekes the wine of his Realme .
那 卑鄙地 - 这 葡萄酒 的 他的 realme .

那卑鄙无耻的人竟然想从他的 Realme 手机里得到酒。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[Scene xix]
[场景 十九]

[场景十九]

['entə(r)] [ðə; ði] [kæp'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [θriː] ['məːðə] .
Enter the Captaine of the guarde , and three murtherers .
进入 这 船长 的 这 守卫 , 和 三 杀人犯 .

卫队长和三名杀人犯出场。

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[kʌm] [ɒn] [s'ɜːz] , [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rezəluːtli] [bent] ,
Come on sirs , what , are you resolutely bent ,
来 在 先生们 , 什么 , 是 你 坚决地 弯曲 ,

先生们，拜托，你们是铁了心要这么做吗?

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] ?
Hating the life and honour of the Guise ?
憎恨 这 生活 和 荣誉 的 这 伪装 ?

憎恨伪装者的生命和荣誉?

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [fɪr] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [kʌm] ? [wʌn] .
What , will you not feare when you see him come ? 1 .
什么 , 将要 你 不是 恐惧 什么时候 你 看 他 来 ? 1 .

什么? 你看到他来的时候难道不害怕吗?

[fɪr] [hɪm] [sed] [juː; jʊ] ?
Feare him said you ?
恐惧 他 说 你 ?

你说你怕他?

[tʊʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['hɪərə] , [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [hɪm]
tush , were he heere , we would kill him
屁股 , 是 他 这里 , 我们 会 杀 他

如果他在这里，我们会杀了他。

['prez(ə)ntli] . [ˌtuː'tuː] .
presently . 2 .
目前 . 2 .

目前。2.

[əʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] . - .
O that his heart were leaping in my hand . 31 .
哦 那 他的 心 是 跳跃 在 我的 手 . - .

但愿他的心在我手中跳动。31.

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['mɜːðə] [hɪm] ?
But when will he come that we may murther him ?
但 什么时候 将要 他 来 那 我们 可能 谋杀 他 ?

但他何时才会出现，让我们杀了他呢?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[wel] [ðen] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːt] .
Well then , I see you are resolute .
出色地 然后 , 我 看 你 是 坚决 .

看来你意志坚定。

[wʌn] . [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .
1 . Let us alone , I warrant you .
1 . 让 我们 独自的 , 我 保证 你 .

1. 我保证，别来烦我们。

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[ðen] [s'ɜːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Then sirs take your standings within this Chamber ,
然后 先生们 拿 你的 排名 之内 这 商会 ,

先生们，请在议事厅内站好。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nɒn] [ðə; ði] [gaɪz] [wɪl] [kʌm] .
For anon the Guise will come .
为了 匿名 这 伪装 将要 来 .

不久之后，伪装者就会出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)
第4/4页

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['mʌni] ?
You will give us our money ?
你 将要 给 我们 我们的 钱 ?

你们会把钱还给我们吗?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[ai] , [ai] , [fɪr] [nɒt] : [stænd] [kləʊz] , [biː; bi] ['rezəluːt] :
I , I , feare not : stand close , be resolute :
我 , 我 , 恐惧 不是 : 站立 关闭 , 是 坚决 :

我，我，不要害怕：站紧，坚定：

[[ðə; ði] ['məːðə] [gəʊ][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .]
[The murtherers go aside as if in the next room .]
[这 杀人犯 去 旁边 作为 如果 在 这 下一个 房间 .]

【凶手们假装去了隔壁房间，走到一边。】

[naʊ] ['fɔːls][ðə; ði][stɑː(r)] [huːz] ['ɪnfluəns] - [frɑːns] ,
Now fals the star whose influence governes France ,
现在 假 这 星星 谁 影响 - 法国 ,

如今，这位影响法国的明星却背叛了她。

[huːz] [lait] [wɒz; wəz] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] :
Whose light was deadly to the Protestants :
谁 光 曾是 致命 到 这 新教徒 :

谁的光芒对新教徒来说是致命的：

[naʊ] [mʌst; məst][hiː; hi][fɔːl][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪt] .
Now must he fall and perish in his height .
现在 必须 他 落下 和 沦 在 他的 高度 .

如今他必将在巅峰时期陨落，陨落于死地。

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter the King and Epernoune .
进入 这 国王 和 - .

国王和埃佩尔努内入场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[naʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːrd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['məːðə] ['redi] ?
Now Captain of my guarde , are these murtherers ready ?
现在 队长 的 我的 守卫 , 是 这些 杀人犯 准备好 ?

我的卫队长，这些杀人犯准备好了吗?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[ðeɪ] [biː; bi][maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
They be my good Lord .
他们 是 我的 好的 主 .

他们是我的上帝。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kɪl] ,
But are they resolute and armde to kill ,
但 是 他们 坚决 和 - 到 杀 ,

但他们是否决心杀戮并拥有杀戮的武器?

['heɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ?
Hating the life and honour of the Guise ?
憎恨 这 生活 和 荣誉 的 这 伪装 ?

憎恨伪装者的生命和荣誉?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːd] .
I warrant you my Lord .
我 保证 你 我的 主 .

我向你保证，大人。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] [kʌm] [praʊd] [gaɪz]
Then come proud Guise
然后 来 自豪的 伪装

然后骄傲的伪装者出现了

[ænd; ənd] ['hɪərə] - [ðaɪ] [brest] ,
and heere disgordge thy brest ,
和 这里 - 你的 胸部 ,

把你的胸膛吐出来,

- [wɪð] - [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [θɔːts] :
Surchargde with surfet of ambitious thoughts :
- 和 - 的 雄心勃勃 想法 :

Surchargde 充满了雄心勃勃的想法:

[breθ] [aʊt] [ðæt] [laɪf] [weər'ɪn] [maɪ] [deθ] [wɒz; wəz][hɪd] ,
Breath out that life wherein my death was hid ,
气息 出去 那 生活 其中 我的 死亡 曾是 隐藏 ,

吐出那曾藏匿我死亡的生命,

[ænd; ənd] [end] [ðaɪ] - ['triːzən] [wɪð] [ðaɪ] [deθ] .
And end thy endles treasons with thy death .
和 结尾 你的 - 叛国罪 和 你的 死亡 .

愿你的无尽叛国罪行以你的死亡告终。

['entə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [[wɪ'ðɪn]] [ænd; ənd] ['nɑːkɪθ] .
Enter the Guise [within] and knocketh .
进入 这 伪装 [之内] 和 敲门 .

进入伪装之中，然后敲门。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['hɒlə] ['vɑːlɪt] , [heɪ] : - , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Holla varlet , hey : Epernoune , where is the King ?
霍拉 侍童 , 嘿 : - , 在哪里 是 这 国王 ?

Holla varlet, hey: Epernoune, where is the King?

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] - .
Mounted his royall Cabonet .
安装 他的 皇家 - .

他登上了他的皇家卡波内特。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] ['hɪərə] .
I prethee tell him that the Guise is heere .
我 普雷西 告诉 他 那 这 伪装 是 这里 .

我恳求你告诉他，伪装者就在这里。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] [dʌθ] [kreɪv]
And please your grace the Duke of Guise doth crave
和 请 你的 优雅 这 公爵 的 伪装 确实 渴望

陛下，吉斯公爵恳请您垂询。

- ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] - .
Accesse unto your highnes .
- 到 你的 - .

恭候陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
Let him come in .
让 他 来 在 .

让他进来。

[kʌm] [gaɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [treɪtɚəs] [gaɪl] - ,
Come Guise and see thy traiterous guile outreacht ,
来 伪装 和 看 你的 叛徒 诡计 - ,

来吧，盖斯，看看你那奸诈的诡计是如何施展的！

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And perish in the pit thou mad'st for me .
和 沦 在 这 坑 你 - 为了 我 .

葬身于你为我建造的深渊吧。

[ðə; ði] [gaɪz] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The Guise comes to the King .
这 伪装 来 到 这 国王 .

伪装者来到国王面前。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti] .
Good morrow to your Majestie .
好的 明天 到 你的 陛下 .

陛下，早安。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [gaɪz] .
Good morrow to my loving Cousin of Guise .
好的 明天 到 我的 爱 表哥 的 伪装 .

亲爱的表弟吉斯，早上好。

[haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] ?
How fares it this morning with your excellence ?
如何 票价 它 这 早晨 和 你的 卓越 ?

今天早上您的表现如何?

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti][wɒz; wəz] ['skeəsli] - ,
I heard your Majestie was scarcely pleasde ,
我 听到 你的 陛下 曾是 几乎 - ,

我听说陛下颇为不悦。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ai][beə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [treɪn] .
That in the Court I bear so great a traine .
那 在 这 法庭 我 熊 所以 伟大的 一个 训练 .

在宫廷里，我拥有如此庞大的随从。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [sed] [ai][wɒz; wəz] - ,
They were to blame that said I was displeasde ,
他们 是 到 责备 那 说 我 曾是 - ,

他们说我不高兴，这都是他们的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gʊd] ['koʊsɪn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And you good Cosin to imagine it .
和 你 好的 余弦 到 想象 它 .

你真有本事，能想象出来。

[twɜː(r)] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [maɪ] ['kɪni] ,
Twere hard with me if I should doubt my kinne ,
是 难的 和 我 如果 我 应该 怀疑 我的 亲属 ,

如果我怀疑自己的亲属，他们会严厉地对待我。

[ɔː(r)][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][maɪ] - :
Or be suspicious of my deerest freends :
或者 是 可疑的 的 我的 鹿 - :

或者怀疑我最亲密的朋友：

['kʌz(ə)n] , [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['rezəluːt] ,
Cousin , assure you I am resolute ,
表哥 , 保证 你 我 是 坚决 ,

表哥，请相信我，我意志坚定。

[wɒt'evə(r)] ['eni] ['wɪspə(r)] [ɪn] [maɪn] [ɪrz] ,
Whatever any whisper in mine eares ,
任何 任何 耳语 在 矿 耳朵 ,

无论我耳边响起怎样的低语，

[nɒt] [tuː; tə] [sə'spekt] - [ɪn] [ðiː] ,
Not to suspect disloyaltye in thee ,
不是 到 怀疑 - 在 你 ,

不怀疑你心怀不轨，

[ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [kəz; kʌz]['fɑːrˌwɛl] .
And so sweet Cuz farwell .
和 所以 甜的 因为 远方 .

再见了，亲爱的表妹。

['eksɪt] [kɪŋ] [[ænd; ənd] -] .
Exit King [and Epernoune] .
出口 国王 [和 -] .

出口之王[和埃佩尔努恩]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[naʊ] [suːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] ,
Now sues the King for favour to the Guise ,
现在 起诉 这 国王 为了 偏爱 到 这 伪装 ,

现在起诉国王，要求国王偏袒吉斯家族。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɪnjənz] [stuːp] [wen] [ai] :
And all his Minions stoup when I commaund :
和 全部 他的 小黄人 圣汤 什么时候 我 公章 :

当我下令时，他所有的手下都停了下来：

[waɪ] [ðɪs] [tɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] .
Why this tis to have an army in the fielde .
为什么 这 的 到 有 一个 军队 在 这 菲尔德 .

为什么需要一支军队在战场上？

[naʊ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt][ai] ,
Now by the holy sacrament I sweare ,
现在 经过 这 圣 圣餐 我 发誓 ,

现在我以圣餐的名义发誓，

[æz; əz] ['eɪnʃənt] ['rɔmənez] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪv] [lɔːdz] ,
As ancient Romanes over their Captive Lords ,
作为 古老的 罗马人 超过 他们的 俘虏 领主 ,

就像古罗马人对待他们的俘虏领主一样，

[səʊ] [wɪl] [ai] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wɒntən] [kɪŋ] ,
So will I triumph over this wanton King ,
所以 将要 我 胜利 超过 这 放肆 国王 ,

我必将战胜这个肆意妄为的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [maɪ] [praʊd] ['tʃæriːəts] - .
And he shall follow my proud Chariots wheeles .
和 他 将 跟随 我的 自豪的 战车 - .

他将跟随我骄傲的战车车轮。

[naʊ] [dəʊ] [ai][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
Now doe I but begin to look about ,
现在 雌鹿 我 但 开始 到 看 关于 ,

现在我开始四处看看，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)][taɪm][wɒz; wəz][spent][ɪn] [veɪn] :
And all my former time was spent in vaine :
和 全部 我的 以前的 时间 曾是 花费 在 虚荣 :

我之前的所有时间都白费了：

[hoʊld] ,
Holde Sworde ,
霍尔德 剑 ,

霍尔德·斯沃德

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [həʊp] .
For in thee is the Guises hope .
为了 在 你 是 这 伪装 希望 .

因为在你身上，是吉斯家族的希望。

['entə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['məːðə] .
Enter one of the Murtherers .
进入 一 的 这 杀人犯 .

其中一名凶手登场。

[vɪlən] , [waɪ] [kɒst] [ðaʊ] [lʊk] [səʊ] ['gæstli] ?
Villaine , why cost thou look so gastly ?
反派 , 为什么 成本 你 看 所以 令人毛骨悚然的 ?

恶女，你为何如此丑陋？

[spiːk] . [θriː] .
speake . 3 .
说话 . 3 .

speake.3.

[əʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [gaɪz] .
O pardon me my Lord of Guise .
哦 赦免 我 我的 主 的 伪装 .

恕我冒昧，我的伪装之主。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['pɑːd(ə)n] [ðiː] , [waɪ] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ? [θriː] .
Pardon thee , why what hast thou done ? 3 .
赦免 你 , 为什么 什么 哈斯特 你 完毕 ? 3 .

恕我直言，你做了什么？3.

[əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [set] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .
O my Lord , I am one of them that is set to murder you .
哦 我的 主 , 我 是 一 的 他们 那 是 放 到 谋杀 你 .

我的主啊，我就是那些要谋害您的人之一。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] , [vɪlən] ? [θriː] .
To murder me , villaine ? 3 .
到 谋杀 我 , 反派 ? 3 .

恶棍，你竟要杀我？3.

[ai][maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [tein] [ðeə(r)] ['stændɪŋz] [ɪn][ðə; ði][nekst]
I my Lord , the rest have taine their standings in the next
我 我的 主 , 这 休息 有 泰恩 他们的 排名 在 这 下一个

我，我的大人，其余的人在接下来的日子里都保持着他们的地位。

[rum] , ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] [maɪ] [lɔːd] [gəʊi][nɒt] .
roome , therefore good my Lord goe not foorth .
房间 , 所以 好的 我的 主 去 不是 足 .

房间，因此我的好主不要走。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[jet] ['siːzə(r)] [ʃæl; ʃəl][gəʊi] [fɔːθ] .
Yet Caesar shall goe forth .
然而 凯撒 将 去 前进 .

然而，凯撒终将出征。

[let] [miːn] - , [ænd; ənd]['beɪsə(r)][men] [fɪr] [deθ] ,
Let mean consaits , and baser men feare death ,
让 意思是 - , 和 基础 男人 恐惧 死亡 ,

卑鄙的人都害怕死亡，

[tʌt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɛzənts] , [ai][ˌeɪ 'em] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] :
Tut they are pesants , I am Duke of Guise :
图坦卡蒙 他们 是 农民 , 我 是 公爵 的 伪装 :

呸，他们是农民，我是伪装公爵！

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [luks] [ɪn'dʒendər] [fɪr] .
And princes with their lookes ingender feare .
和 王子们 和 他们的 看起来 性别 恐惧 .

王子们的容貌令人畏惧。

[ˌtuː'tuː] [mɜːrd] .
2 MURD .
2 谋杀 .

2 谋杀。

[stænd] [kləʊz] , [hiː; hi][ɪz] ['kɑːmɪŋ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Stand close , he is comming , I know him by his voice .
站立 关闭 , 他 是 即将到来 , 我 知道 他 经过 他的 嗓音 .

站近点，他来了，我能听出他的声音。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [neɪ] [ðen] [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
As pale as ashes , nay then tis time to look about .
作为 苍白 作为 灰烬 , 不 然后 的 时间 到 看 关于 .

脸色苍白如灰烬，不，是时候四处看看了。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[daʊn] [wɪð] [hɪm] , [daʊn] [wɪð] [hɪm] .
Downe with him , downe with him .
唐恩 和 他 , 唐恩 和 他 .

和他一起倒下，和他一起倒下。

[ðeɪ] - [hɪm] .
They stabbe him .
他们 - 他 .

他们刺伤了他。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[əʊ] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [deθ] [wuːnd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] . [ˌtuː'tuː] .
Oh I have my death wound , give me leave to speak . 2 .
哦 我 有 我的 死亡 伤口 , 给 我 离开 到 说话 . 2 .

哦，我身负致命伤，请允许我发言。2.

[ðen] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['æsˌkiː] [fɔɚgɪviːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Then pray to God , and aske forgivenes of the King .
然后 祈祷 到 上帝 , 和 问 宽恕 的 这 国王 .

然后向上帝祈祷，并请求国王的宽恕。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ai] [ə'fendɪd] [hɪm] ,
Trouble me not , I neare offended him ,
麻烦 我 不是 , 我 附近 被冒犯了 他 ,

别麻烦我，我差点得罪了他。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] ['æsˌkiː] [fɔɚgɪviːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Nor will I aske forgivenes of the King .
也不 将要 我 问 宽恕 的 这 国王 .

我也不会请求国王的原谅。

[əʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] [laɪf] ,
Oh that I have not power to stay my life ,
哦 那 我 有 不是 力量 到 停留 我的 生活 ,

哦，但愿我没有能力阻止自己的人生。

[nɔː(r)] - [tuː; tə] [biː; bi] - :
Nor immortalitie to be reveng'd :
也不 - 到 是 - :

也不追求永生以复仇：

[tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [pɛsɑːntɛs] , [wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [ɪz] [ðɪs] ?
To dye by Pesantes , what a greefe is this ?
到 染料 经过 农民 , 什么 一个 格里夫 是 这 ?

被佩桑特斯人染死，这算什么苦难？

[ɑː] ['sekstəs] , [biː; bi] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Ah Sextus , be reveng'd upon the King ,
啊 塞克斯图斯 , 是 - 之上 这 国王 ,

啊，塞克斯图斯，向国王复仇吧！

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['pɑːmə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] :
Philip and Parma , I am slaine for you :
菲利普 和 帕尔马 , 我 是 斯莱恩 为了 你 :

Philip 和 Parma，我为你们感到骄傲：

[pəʊp] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] , ['fɪlɪp] [dɪ'pəʊz] ,
Pope excommunicate , Philip depose ,
教皇 破门 , 菲利普 免职 ,

教皇将其逐出教会，菲利普废黜了他。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [kɜːst] - [laɪn] .
The wicked branch of curst Valois's line .
这 邪恶 分支 的 诅咒 - 线 .

邪恶的瓦卢瓦家族分支。

[viːv] [lɑː] ['mɛs] , ['perɪʃ] - ,
Vive la messe , perish Hugonets ,
活力 拉 混乱 , 沦 - ,

展览万岁，休戈内茨灭亡，

[ðʌs] ['siːzə(r)] [dɪd] [gəʊi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [daɪz] .
Thus Caesar did goe foorth , and thus he dies .
因此 凯撒 做过 去 足 , 和 因此 他 死亡 .

凯撒就这样走了，也就这样死了。

[hiː; hi] [daɪz] .
He dyes .
他 染料 .

他去世了。

['entə(r)] [kæp'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Enter Captaine of the Guarde .
进入 船长 的 这 守卫 .

卫队队长登场。

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[wɒt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What , have you done ?
什么 , 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[ðen] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ail,il,əl] [gəʊi] [kɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then stay a while and Ile goe call the King ,
然后 停留 一个 尽管 和 伊尔岛 去 称呼 这 国王 ,

然后待一会儿，我去叫国王。

[['entə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'tendɪd] .]
[Enter King and Epernoune attended .]
[进入 国王 和 - 参加 .]

[国王和埃佩尔努内出席。]

[bʌt; bət] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] .
But see where he comes .
但 看 在哪里 他 来 .

但看看他来自哪里。

[maɪ] [lɔːd] , [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] [sleɪn] .
My Lord , see where the Guise is slaine .
我的 主 , 看 在哪里 这 伪装 是 斯莱恩 .

我的大人，请看，伪装者被斩杀在哪里。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[əʊ] [ðɪs] [swiːt] [saɪt] [ɪz] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ,
Oh this sweet sight is phisick to my soule ,
哦 这 甜的 视线 是 菲西克 到 我的 灵魂 ,

哦，这美好的景象令我心醉神迷。

[gəʊi] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['sɒni] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪhoʊld] [hɪz; ɪz] [deθ] :
Goe fetch his sonne for to beholde his death :
戈 拿来 他的 儿子 为了 到 看哪 他的 死亡 :

去把他的儿子带来，让他亲眼目睹他的死亡：

[['eksɪt] [ə'tendənt] .]
[Exit attendant .]
[出口 服务员 .]

[出口服务员。]

- [wɪð] [gɪlt] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['mæsəkə(r)] ,
Surchargde with guilt of thousand massacres ,
- 和 有罪 的 千 大屠杀 ,

背负着数千起屠杀的罪责，

[maʊnsɝ] [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] [sɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hel] ,
Mounser of Loraine sinke away to hell ,
蒙瑟 的 洛兰 沉克 离开 到 地狱 ,

洛兰的僧侣们沉入地狱吧，

[ɪn][dʒʌst] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blaʊdi] [brɔɪlz] ,
In just remembrance of those bloudy broyles ,
在 只是 纪念 的 那些 血腥 布罗伊尔斯 ,

仅仅为了纪念那些该死的布罗伊尔斯，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] ['æljə] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] :
To which thou didst alure me being alive :
到 哪个 你 迪斯特 诱惑 我 存在 活 :

你以活着之身引诱我：

[ænd; ənd] ['hɪərə] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ai] ,
And heere in presence of you all I sweare ,
和 这里 在 在场 的 你 全部 我 发誓 ,

我在此当着你们所有人的面发誓，

[ai] ['nɪri] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [aʊɝ] :
I nere was King of France untill this houre :
我 近岸 曾是 国王 的 法国 直到 这 小时 :

直到此刻，我还是法国国王：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['treɪtə(r)] [ðæt] [hæθ] [spent] [maɪ]['goʊldiː] ,
This is the traitor that hath spent my golde ,
这 是 这 叛徒 那 有 花费 我的 戈尔德 ,

这就是那个花光了我金子的叛徒！

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔrz] [ænd; ənd] ['kruːəl] [brɔɪlz] .

In making forraine warres and cruel broiles .

在 制作 雨 战争 和 残忍的 烤肉 .

在制造外国战争和残酷的屠杀中。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɔːteɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] -

Did he not draw a sorte of English priestes

做过 他 不是 画 一个 排序 的 英语 -

他难道没有画过一群英国牧师吗?

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət] ['riːmi] ,

From Doway to the Seminary at Remes ,

从 - 到 这 神学院 在 雷姆斯 ,

从道威到雷姆斯神学院,

[tuː; tə] [hætʃ] [fɔːθ] ['triːz(ə)n] [genst] [ðeə(r)] ['nætʃərəl] [kwiːn] ?

To hatch forth treason gainst their naturall Queene ?

到 孵化 前进 叛国罪 对抗 他们的 天然的 奎恩 ?

孵化出背叛他们天然女王的阴谋?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [hjuːdʒ] ,

Did he not cause the King of Spaines huge fleete ,

做过 他 不是 原因 这 国王 的 - 巨大的 舰队 ,

难道他没有导致西班牙国王损失庞大的舰队吗?

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['menəs] [ˌem 'iː] ?

To threaten England and to menace me ?

到 威胁 英格兰 和 到 威胁 我 ?

威胁英格兰,恐吓我?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [maʊnsɚ] [ðæts] - ?

Did he not injure Mounser thats deceast ?

做过 他 不是 损伤 蒙瑟 那是 - ?

他难道没有伤害穆恩瑟吗?那可是死者啊!

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊps] [dɪ'fens] ,

Hath he not made me in the Popes defence ,

有 他 不是 制成 我 在 这 教皇 防御 ,

他难道没有让我为教皇辩护吗?

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [streŋθ] [maɪ] [lænd] ,

To spend the treasure that should strength my land ,

到 花费 这 宝藏 那 应该 力量 我的 土地 ,

为了将这笔本应增强我国实力的财富用于其他用途,

[ɪn] [sɪvəl] [brɔɪlz] [bɪ'twiːn] [nə'vɑː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

In civill broiles between Navarre and me ?

在 民事 烤肉 之间 纳瓦拉 和 我 ?

纳瓦拉和我之间爆发了内战?

[tʊʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - ,

Tush , to be short , he meant to make me Munke ,

屁股 , 到 是 短的 , 他 意思是 到 制作 我 - ,

简而言之,他想让我变成蒙克。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [kɪŋ] .

Or else to murder me , and so be King .

或者 别的 到 谋杀 我 , 和 所以 是 国王 .

否则他们就会杀了我,然后自己当国王。

[let] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Let Christian princes that shall heare of this ,

让 基督教 王子们 那 将 听着 的 这 ,

愿听闻此事的基督教君主们......

([æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['aʊə(r)] [gaɪz] [ɪz] [ded])
(As all the world shall know our Guise is dead)
(作为 全部 这 世界 将 知道 我们的 伪装 是 死的)

（世人皆知，我们的伪装已死）

[rest] [sætɪsfɛt] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [hiːə]
Rest satisfed with this that heer
休息 满意 和 这 那 这里

安息吧，对此我感到满意。

[ai] ,
I sweare ,
我 发誓 ,

我发誓，

['nɪri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [səʊ] - [æz; əz][ai] .
Nere was there King of France so yoakt as I .
近岸 曾是 那里 国王 的 法国 所以 - 作为 我 .

内尔是法国国王，所以像我一样喜欢它。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[maɪ] [lɔːd] [hiːə] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɒni] .
My Lord heer is his sonne .
我的 主 这里 是 他的 儿子 .

我的主人，他是他的儿子。

['entə(r)][ðə; ði] [gaɪz] ['sɒni] .
Enter the Guises sonne .
进入 这 伪装 儿子 .

进入吉斯之子。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bɔɪ] , [lʊk] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪ] .
Boy , look where your father lyes .
男生 , 看 在哪里 你的 父亲 碱液 .

孩子，看看你父亲葬在哪里。

[jɒŋ] [gaɪz] .
YONG GUISE .
永 伪装 .

勇贵色。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sleɪn] , [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ?
My father slaine , who hath done this deed ?
我的 父亲 斯莱恩 , WHO 有 完毕 这 契据 ?

我的父亲被杀了，是谁干的?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['sɪrə] [twɒz] [ai] [ðæt] [sluː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ]
Sirra twas I that slew him , and will slay
西拉 那是 我 那 一万 他 , 和 将要 杀戮

Sirra，是我杀了他，我还会杀他。

[ðiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Thee too , and thou prove such a traitor .
汝 也 , 和 你 证明 这样的 一个 叛徒 .

你也是，你真是个叛徒。

[jɒŋ] [gaɪz] .
YONG GUISE .
永 伪装 .

勇贵色。

[ɑːt] [ðaʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæst] [dʌn] [ðɪs] [blaʊdi] [diːd] ?
Art thou King , and hast done this bloudy deed ?
艺术 你 国王 , 和 哈斯特 完毕 这 血腥 契据 ?

你是国王吗？你竟犯下如此血腥的罪行？

[ail,il,əl][biː; bi] - .
Ile be revengde .
伊尔岛 是 - .

我会复仇。

[hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
He offereth to throwe his dagger .
他 献上 到 投掷 他的 匕首 .

他表示要投掷匕首。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ail,il,əl] - [hɪz; ɪz]
Away to prison with him , Ile clippe his winges
离开 到 监狱 和 他 , 伊尔岛 - 他的 翅膀

把他一起送进监狱，剪掉他的翅膀

[ɔː(r)][eə(r)][hiː; hi]['pæseɪ][maɪ] [hændz] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Or ere he passe my handes , away with him .
或者 埃雷 他 过去 我的 手 , 离开 和 他 .

或者在他握住我的手之前，就和他一起走吧。

['eksɪt] [bɔɪ] .
Exit Boy .
出口 男生 .

出口男孩。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪləθ] [ðæt] [ðɪs] ['treitə] [ded] ,
But what availeth that this traitors dead ,
但 什么 可用 那 这 叛徒 死的 ,

但叛徒死了又有什么用呢？

[wen] [djuːk] [duː'meɪn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪz][ə'laɪv] ,
When Duke Dumaine his brother is alive ,
什么时候 公爵 杜梅恩 他的 兄弟 是 活 ,

当杜梅恩公爵的兄弟还活着的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] - [ðæt] [ɪz] [səʊ] [praʊd] ?
And that young Cardinall that is growne so proud ?
和 那 年轻的 - 那 是 长大 所以 自豪的 ?

而那位如此骄傲的年轻红衣主教呢？

[gəʊi][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɒv; əv] - ,
Goe to the Governour of Orleance ,
戈 到 这 州长 的 - ,

去见奥尔良总督，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [djuːk] .
And will him in my name to kill the Duke .
和 将要 他 在 我的 姓名 到 杀 这 公爵 .

并命令他以我的名义杀死公爵。

[['eksɪt] [kæp'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] .]
[Exit Captaine of the Guarde .]
[出口 船长 的 这 守卫 .]

【卫队队长退场】

[ɡet] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stræŋɡl] [ðə; ði] - .
Get you away and strangle the Cardinall .
得到 你 离开 和 扼杀 这 - .

带你离开，然后勒死红衣主教。

[['eksɪt] ['məːðə] .]
[Exit murtherers .]
[出口 杀人犯 .]

[凶手们，请离开。]

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ɪn'taɪə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] [ɡaɪz] ,
These two will make one entire Duke of Guise ,
这些 二 将要 制作 一 全部的 公爵 的 伪装 ,

这两个人将组成一个完整的盖斯公爵。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊld; 'əʊldi] ['mʌðəz] [hɛlp] .
Especially with our olde mothers helpe .
尤其 和 我们的 古老的 母亲们 帮助 .

尤其是在我们年迈母亲的帮助下。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[maɪ] [lɔːd] , [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] -
My Lord , see where she comes , as if she droupt
我的 主 , 看 在哪里 她 来 , 作为 如果 她 -

我的主啊，看看她从哪里来，仿佛她垂头丧气

[tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [njuːɪst]
To heare these newest
到 听着 这些 最新

想听听这些最新的

['entə(r)] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [[ə'tendɪd]] .
Enter Queene Mother [attended] .
进入 奎恩 母亲 [参加] .

王太后入场[出席]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kruːp] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lait] [ɪ'nʌf] .
And let her croup , my heart is light enough .
和 让 她 哮吼 , 我的 心 是 光 足够的 .

就让她痛苦吧，我的心已经足够轻松了。

['mʌðə(r)] , [haʊ] [laɪk][juː; jʊ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][maɪn] ?
Mother , how like you this device of mine ?
母亲 , 如何 喜欢 你 这 设备 的 矿 ?

母亲，您觉得我的这个装置怎么样?

[ai] [sluː] [ðə; ði] [gaɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] .
I slew the Guise , because I would be King .
我 一万 这 伪装 , 因为 我 会 是 国王 .

我杀死了伪装者，因为我要成为国王。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[kɪŋ] , [waɪ] [səʊ] [ðaʊ] [wɜːt] [bɪ'fɔː(r)] .
King , why so thou wert before .
国王 , 为什么 所以 你 沃特 前 .

王啊，你先前为何如此?

[preɪ] [gɒd] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
Pray God thou be a King now this is done .
祈祷 上帝 你 是 一个 国王 现在 这 是 完毕 .

祈求上帝，事成之后，你将成为国王。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[neɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ˌem 'iː] ,
Nay he was King and countermanded me ,
不 他 曾是 国王 和 撤销 我 ,

不，他是国王，他否决了我的命令。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ruːl] [maɪ] ['self] ,
But now I will be King and rule my selfe ,
但 现在 我 将要 是 国王 和 规则 我的 自 ,

但现在我将成为国王，统治我自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] - [stuːp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .
And make the Guisians stoup that are alive .
和 制作 这 - 圣汤 那 是 活 .

让所有活着的圭亚那人都站起来。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] : [wen] [ðaʊ] [went] [həʊm] ,
I cannot speak for greefe : when thou went home ,
我 不能 说话 为了 格里夫 : 什么时候 你 去 家 ,

我无法替悲伤辩解：当你回家时，

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['məːdə] [ðiː] [maɪ] ['sɒni] .
I would that I had murdered thee my sonne .
我 会 那 我 有 被谋杀 你 我的 儿子 .

我宁愿我杀了你，我的儿子。

[maɪ] ['sɒni] : [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [nɒt] [maɪ] ['sɒni] .
My sonne : thou art a changeling , not my sonne .
我的 儿子 : 你 艺术 一个 换子 , 不是 我的 儿子 .

我的儿子：你是个冒名顶替者，不是我的儿子。

[ai] [kɜːs] [ðiː] [ænd; ənd] -
I curse thee and exclaime
我 诅咒 你 和 -

我诅咒你，并大声疾呼

[ðiː] ['mɪskriənt] ,
thee miscreant ,
你 恶棍 ,

你这恶棍，

['treɪtə(r)][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Traitor to God , and to the realme of France .
叛徒 到 上帝 , 和 到 这 realme 的 法国 .

背叛上帝，背叛法兰西王国。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[kraɪ][aʊt] , - , [huːl] [tɪl] [ðaɪ] [θrəʊt] [biː; bi] - ,
Cry out , exclaime , houle till thy throat be hoarce ,
哭 出去 , - , 霍尔 直到 你的 喉 是 - ,

呐喊吧，呼喊吧，嘶吼吧，直到你的喉咙嘶哑为止！

[ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌriː'dʒɔɪs] ['ðeəfɔː(r)] :
The Guise is slaine , and I rejoyce therefore :
这 伪装 是 斯莱恩 , 和 我 喜悦 所以 :

伪装已被消灭，因此我感到欣喜：

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ai][tuː; tə] [ɑːrmz] , [kʌm] - :
And now will I to armes , come Epernoune :
和 现在 将要 我 到 武器 , 来 - :

现在我将拿起武器，来吧，埃佩尔努内！

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
And let her greeve her heart out if she will .
和 让 她 格里夫 她 心 出去 如果 她 将要 .

就让她尽情悲伤吧。

['eksɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Exit the King and Epernoune .
出口 这 国王 和 - .

国王和埃佩尔努内出局。

[kwiːn] ['mʌðə(r)] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ə'weɪ] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə] ['medɪteɪt] .
Away , leave me alone to meditate .
离开 , 离开 我 独自的 到 幽思 .

走开，让我一个人静静冥想。

[swiːt] [gaɪz] , [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][səʊ] [ðaʊ] [wɜːt] ['hɪərə] :
Sweet Guise , would he had died so thou wert heere :
甜的 伪装 , 会 他 有 死亡 所以 你 沃特 这里 :

亲爱的吉斯，如果他死了，你就会在这里：

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'reɪ] [maɪ]['siːkrəts] [naʊ] ,
To whom shall I bewray my secrets now ,
到 谁 将 我 泄露 我的 秘密 现在 ,

现在我该向谁吐露我的秘密呢？

[ɔː(r)] [huː] [wɪl] [hɛlp] [tuː; tə] - [rɪ'lɪdʒən] ?
Or who will helpe to builde Religion ?
或者 WHO 将要 帮助 到 - 宗教 ?

谁来帮助建立宗教？

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɪl] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪnsʌlti] ,
The Protestants will glory and insulte ,
这 新教徒 将要 荣耀 和 侮辱 ,

新教徒会赞美和侮辱，

['wɪkɪd] [nə'vɑ:] [wɪl] [get] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Wicked Navarre will get the crowne of France ,
邪恶 纳瓦拉 将要 得到 这 皇冠 的 法国 ,

邪恶的纳瓦拉将获得法国王冠。

[ðə; ði] - ['kænɒt] [stænd] , [ɔ:l] [gəʊz] [tu:; tə] [ræk] ,
The Popedome cannot stand , all goes to wrack ,
这 - 不能 站立 , 全部 去 到 残骸 ,

教皇宫无法屹立，一切都将走向毁灭。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [maɪ] [gaɪz] : [wɒt] [meɪ] [ai] [dəʊ] ?
And all for thee my Guise : what may I doe ?
和 全部 为了 你 我的 伪装 : 什么 可能 我 雌鹿 ?

我的伪装，我愿为你付出一切：我能做什么？

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [si:z] [ə'pɒn] [maɪ] [soʊl] ,
But sorrow seaze upon my toyling soule ,
但 悲哀 海泽 之上 我的 玩具 灵魂 ,

但悲伤却笼罩着我躁动不安的灵魂，

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] [ded] , [ai] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
For since the Guise is dead , I will not live .
为了 自从 这 伪装 是 死的 , 我 将要 不是 居住 .

既然伪装者已死，我亦将不复存在。

['eksɪt] [[ðə; ði] [ə'tendənts] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪz]] .
Exit [the attendants taking up body of the Guise] .
出口 [这 服务员 采取 向上 身体 的 这 伪装] .

退场[侍从们占据了伪装者的身体]。

[[si:n] ['eks 'eks]]
[Scene xx]
[场景 xx]

[场景 xx]

['entə(r)] [tu:] [['mə:ðə]] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [[ɒv; əv] [lɔ'reɪn]] .
Enter two [Murtherers] dragging in the Cardenall [of Loraine] .
进入 二 [杀人犯] 拖拽 在 这 - [的 洛兰] .

两名凶手拖着洛兰的卡德纳尔进来。

- .
CARDINALL .
- .

红衣主教。

['mɜ:də(r)] [ˌem 'i:] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - . [wʌn] .
Murder me not , I am a Cardenall . 1 .
谋杀 我 不是 , 我 是 一个 - . 1 .

别杀我，我是卡德纳尔家族的人。

[wɜ:t] [ðaʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [ðaʊ] [maɪtst] [nɒt] [skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] .
Wert thou the Pope thou mightst not scape from us .
沃特 你 这 教皇 你 威力 不是 逃脱 从 我们 .

即使你是教皇，也逃不出我们的手掌心。

- .
CARDINALL .
- .

红衣主教。

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [faɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wɪð] - [blaʊd] ? [ˌtuː'tuː] .
What , will you fyle your handes with Churchmens bloud ? 2 .
什么 , 将要 你 弗莱 你的 手 和 - 血 ? 2 .
什么？你要用教士的鲜血玷污你的双手吗？2.

[ʃed] [jɔː(r); jə(r)] [blaʊd] ,
Shed your bloud ,
棚 你的 血 ,
流尽你的鲜血，

[əʊ] [lɔːd] [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɛntɛnd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .
O Lord no : for we entend to strangle you .
哦 主 不 : 为了 我们 含义 到 扼杀 你 .
哦，主啊，不！因为我们打算勒死你。

- .
CARDINALL .
- .
红衣主教。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [daɪ] ? [wʌn] .
Then there is no remedye but I must dye ? 1 .
然后 那里 是 不 - 但 我 必须 染料 ? 1 .
难道除了死亡别无他法吗？1.

[nəʊ] - , ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['self] .
No remedye , therefore prepare your selfe .
不 - , 所以 准备 你的 自 .
无药可救，所以做好准备吧。

- .
CARDINALL .
- .
红衣主教。

[jet] [laɪvz; lɪvz]
Yet lives
然而 生活
然而生活

[maɪ]['brʌðə(r)] [djuːk] [duː'meɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['məʊ.eɪ] :
My brother Duke Dumaine , and many moe :
我的 兄弟 公爵 杜梅恩 , 和 许多 萌 :
我的兄弟杜克·杜梅恩，以及许多其他人：

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)] ['deθs] [ə'pɒn] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [kɪŋ] ,
To revenge our deaths upon that cursed King ,
到 复仇 我们的 死亡人数 之上 那 被诅咒的 国王 ,
为了向那个该死的国王复仇，

[ə'pɒn] [huːz] [hɑːt] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəriz][graɪp] ,
Upon whose heart may all the furies gripe ,
之上 谁 心 可能 全部 这 复仇女神 抱怨 ,
一切怒火都将攫住他的心，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] - [drentʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [soʊl] [ɪn] [hel] . [wʌn] .
And with their pawes drench his black soule in hell . 1 .
和 和 他们的 - 淋 他的 黑色的 灵魂 在 地狱 . 1 .
它们的爪子将他漆黑的灵魂浸入地狱之中。

[jɔːz] [maɪ] [lɔːd] - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['seɪd] .
Yours my Lord Cardinall , you should have saide .
此致 我的 主 - , 你 应该 有 赛义德 .
“此致敬礼，枢机主教大人，”你应该这样说。

[naʊ] [ðeɪ] ['stræŋgl] [hɪm] .
Now they strangle him .
现在 他们 扼杀 他 .

现在他们掐死了他。

[səʊ] , [plʌk] [ə'meɪn] ,
So , pluck amaine ,
所以 , 采摘 缅因州 ,

所以，摘下马尾草吧。

[hiː; hi][ɪz][hɑːd] [hɑːtɪd] , ['ðɛrˌfɔːr] [pʊl] [wɪð] ['vaɪələns] .
He is hard hearted , therfore pull with violence .
他 是 难的 心地 , 因此 拉 和 暴力 .

他心肠歹毒，因此诉诸暴力。

[kʌm] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Come take him away .
来 拿 他 离开 .

把他带走。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Scene xxi]
[场景 二十一]

[场景21]

['entə(r)] [djuːk] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Enter Duke Dumayn reading of a letter , with others .
进入 公爵 - 阅读 的 一个 信 , 和 其他的 .

杜梅恩公爵和其他人一起进来，正在读一封信。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[maɪ]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] ['mɜːðə] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
My noble brother murthered by the King ,
我的 高贵 兄弟 被谋杀 经过 这 国王 ,

我高贵的兄弟被国王谋杀了，

[əʊ] [wɒt] [meɪ] [ai][dəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [deθ] ?
Oh what may I doe , to revenge thy death ?
哦 什么 可能 我 雌鹿 , 到 复仇 你的 死亡 ?

我该如何做才能为你报仇?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] .
The Kings alone , it cannot satisfie .
这 国王 独自的 , 它 不能 满足 .

单凭国王是无法满足的。

[swiːt] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] ['aʊə(r)] [prɒp] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] ,
Sweet Duke of Guise our prop to leane upon ,
甜的 公爵 的 伪装 我们的 支柱 到 精益 之上 ,

甜美的伪装公爵是我们倚靠的支柱，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , ['hɪərə] [ɪz][nəʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
Now thou art dead , heere is no stay for us :
现在 你 艺术 死的 , 这里 是 不 停留 为了 我们 :

你已逝去，我们再也无法在此停留：

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ail,il,əl] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [deθ] ,
I am thy brother , and ile revenge thy death ,
我 是 你的 兄弟 , 和 伊莱 复仇 你的 死亡 ,

我是你兄弟，我会为你报仇。

[ænd; ənd] [rut] - [laɪn][frɒm; frəm] [fɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
And roote Valois's line from forth of France ,
和 根 - 线 从 前进 的 法国 ,

并将瓦卢瓦的血脉追溯到法国以外。

[ænd; ənd] ['biːt] [praʊd] ['bɜːrbən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
And beate proud Burbon to his native home ,
和 击败 自豪的 波旁威士忌 到 他的 本国的 家 ,

并击败骄傲的波旁，让他回到故乡。

[ðæt] ['beɪsli] - [tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
That basely seekes to joyne with such a King ,
那 卑鄙地 - 到 乔伊恩 和 这样的 一个 国王 ,

那卑鄙无耻之徒竟想与这样的国王结盟，

[huːz] ['mɜːdərəs] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Whose murderous thoughts will be his overthrow .
谁 杀人犯 想法 将要 是 他的 推翻 .

他的覆灭必将归咎于他心中的杀戮念头。

[hiː] [waɪld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Hee wild the Governour of Orleance in his name ,
熙 荒野 这 州长 的 - 在 他的 姓名 ,

他以自己的名义屠杀了奥尔良总督，

[ðæt] [ai] [wɪð] [spiːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
That I with speed should have beene put to death .
那 我 和 速度 应该 有 蜜蜂 放 到 死亡 .

我本该被迅速处死。

[bʌt; bət] [ðæts] [prɪ'ventɪd] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But thats prevented , for to end his life ,
但 那是 阻止 , 为了 到 结尾 他的 生活 ,

但这被阻止了，因为他要结束自己的生命。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
And all those traitors to the Church of Rome ,
和 全部 那些 叛徒 到 这 教会 的 罗马 ,

还有所有那些背叛罗马教会的人，

[ðæt] [dɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]['nəʊb(ə)l] [gaɪz] .
That durst attempt to murder noble Guise .
那 杜斯特 试图 到 谋杀 高贵 伪装 .

那胆敢谋杀高贵的盖斯。

['entə(r)][ðə; ði]['fraɪə(r)] .
Enter the Frier .
进入 这 弗里尔 .

进入修士室。

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]
My Lord , I come to bring you newes , that your brother
我的 主 , 我 来 到 带来 你 新闻 , 那 你的 兄弟

我的主啊，我来报信，你的兄弟

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] [ɪz] ['leɪtli] ['stræŋgld]
the Cardinall of Loraine by the Kings consent is lately strangled
这 - 的 洛兰 经过 这 国王 同意 是 最近 被勒死

洛兰红衣主教最近在国王的默许下被勒死了。

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

直至死亡。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[maɪ]['brʌðə(r)] - [sleɪn] [ænd; ənd][ai][ə'laɪv] ?
My brother Cardenall slaine and I alive ?
我的 兄弟 - 斯莱恩 和 我 活 ?

我和我的兄弟卡德纳尔·斯莱恩还活着吗?

[əʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
O wordes of power to kill a thousand men .
哦 词语 的 力量 到 杀 一个 千 男人 .

哦，能杀死千人的强大言语。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvi] [men] ,
Come let us away and leavy men ,
来 让 我们 离开 和 利维 男人 ,

来吧，放我们走，留下这些人。

[tɪz] [wɑːr] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] - [praɪd] .
Tis warre that must asswage the tyrantes pride .
的 战争 那 必须 抽吸 这 - 自豪 .

唯有战争才能平息暴君的傲慢。

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[maɪ] [lɔːd] , [hɪr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [spiːk] .
My Lord , heare me but speak .
我的 主 , 听着 我 但 说话 .

我的主啊，请听我说。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I am a Frier of the order of the Jacobyns , that for my
我 是 一个 弗里尔 的 这 命令 的 这 - , 那 为了 我的

我是雅各宾修会的修士，因为我

['kɒnʃəns] [seɪk] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
conscience sake will kill the King .
良心 清酒 将要 杀 这 国王 .

出于良心，国王将弑君。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌθ] [muːv] [ðiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [dəʊ] [ðə; ði] [diːd] ?
But what doth move thee above the rest to doe the deed ?
但 什么 确实 移动 你 多于 这 休息 到 雌鹿 这 契据 ?

但究竟是什么驱使你超越其他人去做这件事呢?

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)][ɪn][maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd]
O my Lord , I have beene a great sinner in my dayes , and
哦 我的 主 , 我 有 蜜蜂 一个 伟大的 罪人 在 我的 天 , 和

我的主啊，我生前罪孽深重，

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
the deed is meritorious .
这 契据 是 有功绩的 .

此事功德无量。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [get] - ?
But how wilt thou get opportunitye ?
但 如何 枯萎 你 得到 - ?

但你将如何获得机会呢?

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[tʊʃ] [maɪ] [lɔːd] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Tush my Lord , let me alone for that .
屁股 我的 主 , 让 我 独自的 为了 那 .

呸，我的大人，就让我一个人待着吧。

[duː'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

['fraɪə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Frier come with me ,
弗里尔 来 和 我 ,

弗里尔，跟我来。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊi] [tɔːkiː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] .
We will goe talke more of this within .
我们 将要 去 谈话 更多的 的 这 之内 .

我们稍后会详细讨论这个问题。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[Scene xxii]
[场景 二十二]

[第二十二场]

[saʊnd] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Sound Drumme and Trumpets , and enter the King of France ,
声音 鼓手 和 小号 , 和 进入 这 国王 的 法国 ,

鼓声和号角声响起，法国国王入场。

[ænd; ənd] [nə'vɑː] , - , [-] , - [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
And Navarre , Epernoune , Bartus , Pleshe and Souldiers .
和 纳瓦拉 , - , 巴图斯 , - 和 士兵 .

还有纳瓦拉、埃佩尔努内、巴图斯、普莱什和苏尔迪耶斯。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , [ai] ['sɒrəʊ] [mʌtʃ] ,
Brother of Navarre , I sorrow much ,
兄弟 的 纳瓦拉 , 我 悲哀 很多 ,

纳瓦拉的兄弟，我深感悲痛。

[ðæt] ['evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [prɑːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,
That ever I was prov'd your enemy ,
那 曾经 我 曾是 已提供 你的 敌人 ,

无论我是否被证明是你的敌人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['mɪndi] [juː; jʊ] [bɪər] ,
And that the sweet and princely minde you beare ,
和 那 这 甜的 和 王子 明德 你 熊 ,

而你，拥有着一颗甜美而高贵的心。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ɪn'dʒʊəriəs] [wɔrz] :
Was ever troubled with injurious warres :
曾是 曾经 麻烦 和 有害的 战争 :

曾饱受有害战争的困扰：

[ai] [vaʊ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɔːfəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
I vow as I am lawfull King of France ,
我 发誓 作为 我 是 合法 国王 的 法国 ,

我以法国合法国王的身份发誓，

[tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [jɔː(r); jə(r)] ['rekənsaɪld] [lʌv] ,
To recompence your reconciled love ,
到 补偿 你的 和解 爱 ,

为了回报你们重归于好的爱，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
With all the honors and affections ,
和 全部 这 荣誉 和 情感 ,

带着所有的荣誉和爱意，

[ðæt] ['evə(r)] [ai] - [maɪ] ['dɪərɪst] - .
That ever I vouchsafte my dearest freends .
那 曾经 我 - 我的 亲爱的 - .

我一直都向我最亲爱的朋友们保证。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðæt] [nə'vɑː] [meɪ] [biː; bi]
It is enough if that Navarre may be
它 是 足够的 如果 那 纳瓦拉 可能 是

如果纳瓦拉可以……那就足够了。

[ɪs'tiːmd] ['feɪθfəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] :
Esteemed faithfull to the King of France :
尊敬的 忠实 到 这 国王 的 法国 :

对法国国王忠心耿耿：

[hu:z]	['sɜ:vɪs]	[hi:; hi]	[meɪ]	[stɪl]		[tu:; tə]	[deθ]	.
Whose	**service**	**he**	**may**	**still**	**commaund**	**to**	**death**	**.**
谁	服务	他	可能	仍然	公章	到	死亡	.

他或许会为之效力直至死亡。

[kɪŋ]	.
KING	**.**
国王	.

国王。

	[tu:; tə]	[maɪ]	['kɪŋli]	['brʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]	.
Thankes	**to**	**my**	**Kingly**	**Brother**	**of**	**Navarre**	**.**
谢谢。	到	我的	王者	兄弟	的	纳瓦拉	.

感谢我尊贵的纳瓦拉国王兄长。

[ðen]	[ðeə(r)]	-	[laɪ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[lu:ti:ʃjəz]	[-]	,
Then	**there**	**wee'l**	**lye**	**before**	**Lutetia's**	**walles**	**,**
然后	那里	-	碱液	前	卢泰西亚的	沃勒斯	,

然后我们将躺在卢泰西亚的城墙前，

[gɜ:t]	[ðɪs]	['strʌmpɪt]	['sɪti]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[si:dʒ]	,
Girting	**this**	**strumpet**	**Cittie**	**with**	**our**	**siege**	**,**
束带	这	妓女	城市	和	我们的	围城	,

用我们的围攻将这座淫荡的城市围困起来，

[tɪl]	['sə:fit]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[ə'flɪktɪŋ]	[ɑ:rmz]	,
Till	**surfeiting**	**with**	**our**	**afflicting**	**armes**	**,**
直到	冲浪	和	我们的	折磨	武器	,

直到我们用残暴的武器将他们淹没，

[ʃi:; ʃi]	[kɑ:st]	[hɜ:(r); hə(r)]	['heɪtfəl]	['stʌmək]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ɜ:θ]	.
She	**cast**	**her**	**hatefull**	**stomack**	**to**	**the**	**earth**	**.**
她	投掷	她	可恨的	胃	到	这	地球	.

她将充满仇恨的胃部猛地摔在地上。

['entə(r)]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	.
Enter	**a**	**Messenger**	**.**
进入	一个	信使	.

输入 Messenger。

['mesɪndʒə(r)]	.
MESSENGER	**.**
信使	.

信使。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[pli:z]	[jɔ:(r); jə(r)]	[mə'dʒɛsti]	['hɪərə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fraɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
And	**it**	**please**	**your**	**Majestie**	**heere**	**is**	**a**	**Frier**	**of**	**the**
和	它	请	你的	陛下	这里	是	一个	弗里尔	的	这

陛下，请您放心，这位是修士。

['ɔ:də(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒækəbɪnz]	,	[sent]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	['pærɪs]	,
order	**of**	**the**	**Jacobins**	**,**	**sent**	**from**	**the**	**President**	**of**	**Paris**	**,**
命令	的	这	雅各宾派	,	发送	从	这	总统	的	巴黎	,

雅各宾派的命令，由巴黎总统下达。

[ðæt]
that
那

那

[kreiv]	-	['ʌntə; 'ʌntu]	[jɔ:(r); jə(r)]	[greɪs]	.
craves	**accesse**	**unto**	**your**	**grace**	**.**
渴望	-	到	你的	优雅	.

渴望获得您的恩典。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
Let him come in .
让 他 来 在 .

让他进来。

['entə(r)]['fraɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Enter Frier with a Letter .
进入 弗里尔 和 一个 信 .

弗里尔带着一封信进来了。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[ai] [laɪk] [nɒt] [ðɪs] ['fraɪə(r)] [lʊk] .
I like not this Friers look .
我 喜欢 不是 这 弗里尔斯 看 .

我不喜欢这种弗里尔斯风格。

[twɜː(r)] [nɒt] [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] .
Twere not amisse my Lord , if he were searcht .
是 不是 错过 我的 主 , 如果 他 是 搜索 .

大人，如果他被搜查，那也并非失策。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[swiːt] - , ['aʊə(r)]['fraɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['həʊli] [men] ,
Sweete Epernoune , our Friers are holy men ,
甜 - , 我们的 弗里尔斯 是 圣 男人 ,

Sweete Epernoune，我们的修士都是圣人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
And will not offer violence to their King ,
和 将要 不是 提供 暴力 到 他们的 国王 ,

他们不会向他们的国王施暴，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
For all the wealth and treasure of the world .
为了 全部 这 财富 和 宝藏 的 这 世界 .

为了世界上所有的财富和珍宝。

['fraɪə(r)] , [ðaʊ] [dʌst] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [kɪŋ] ?
Frier , thou dost acknowledge me thy King ?
弗里尔 , 你 朋友 承认 我 你的 国王 ?

修士，你承认我是你的王吗?

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[ai] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [ˌðeər'ɪn] .
I my good Lord , and will dye therein .
我 我的 好的 主 , 和 将要 染料 其中 .

我，我的上帝，我将死在那里。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] [kʌm] [ðaʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [nuːz] [ðaʊ] [brɪŋst] .
Then come thou neer , and tell what newes thou bringst .
然后 来 你 近 , 和 告诉 什么 新闻 你 带来 .

那么你过来，告诉我你带来了什么消息。

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['pærɪs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
The President of Paris greetes your grace ,
这 总统 的 巴黎 问候 你的 优雅 ,

巴黎市长向您致以问候，

[ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [baɪ] [ðiːz] - [laɪnz] ,
And sends his dutie by these speedye lines ,
和 发送 他的 职责 经过 这些 - 线条 ,

他通过这些快捷的线路派遣他的使者，

- ['kreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .
Humblye craving your gracious reply .
- 渴望 你的 亲切 回复 .

恳请您尽快回复。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ail,il,əl] [riːd] [ðem; ðəm]['fraɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl] ['ænsər] [ðiː] .
Ile read them Frier , and then Ile answere thee .
伊尔岛 读 他们 弗里尔 , 和 然后 伊尔岛 答案 你 .

我会读给你听，修士，然后我会回答你。

['fraɪə(r)] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

['sæŋktiː][dʒə'kəʊbəs] , [naʊ] [hæv; həv] - [ɒn][ˌem 'iː] .
Sancte Jacobus , now have mercye on me .
圣徒 雅各布斯 , 现在 有 - 在 我 .

圣雅各，求你怜悯我。

[hiː; hi][stæb][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] ['riːdɪθ] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd]
He stabs the King with a knife as he readeth the letter , and
他 刺伤 这 国王 和 一个 刀 作为 他 读 这 信 , 和

国王正在读信时，他用刀刺死了国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɛtɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪm] .
then the King getteth the knife and killes him .
然后 这 国王 获得 这 刀 和 基尔斯 他 .

然后国王拿起刀杀了他。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[əʊ][maɪ] [lɔːd] , [let] [hɪm][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] .
O my Lord , let him live a while .
哦 我的 主 , 让 他 居住 一个 尽管 .

我的主啊，让他多活一段时间吧。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[nəʊ] , [let][ðə; ði] [vɪlən] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel] ,
No , let the villaine dye , and feele in hell ,
不 , 让 这 反派 染料 , 和 感觉 在 地狱 ,

不，让恶人去死，下地狱吧。

[dʒʌst][tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trɛʃɝi] .
Just torments for his trechery .
只是 折磨 为了 他的 背叛 .

这是对他背叛行为的惩罚。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[wɒt] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [hɜːt] ?
What , is your highnes hurt ?
什么 , 是 你的 - 伤害 ?

怎么，你头疼吗？

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[jes] [nə'vɑː] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [deθ]
Yes Navarre , but not to death
是的 纳瓦拉 , 但 不是 到 死亡

是的，纳瓦拉，但不会死

[ai][həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[gɒd] [ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [deθ] :
God shield your grace from such a sodaine death :
上帝 盾 你的 优雅 从 这样的 一个 - 死亡 :

愿上帝庇佑你的恩典免遭如此平庸的死亡：

[gəʊi][kɔːl][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [het] [streɪt] .
Goe call a surgeon hether strait .
戈 称呼 一个 外科医生 是否 海峡 .

去给外科医生打电话，看看情况是否正常。

[['eksɪt] [ə'tendənt] .]
[Exit attendant .]
[出口 服务员 .]

[出口服务员。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wɒt] - ['peɪgənz] ['pɑːtiːz] [biː; bi] [ðiːz] ,
What irreligeous Pagans partes be these ,
什么 - 异教徒 部分 是 这些 ,

这些是何等无神论的异教徒啊！

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ?
Of such as horde them of the holy church ?
的 这样的 作为 部落 他们 的 这 圣 教会 ?

那些将它们从圣教会中窃取的人呢?

[teɪk] [hens] [ðæt] [dæmd] [vɪlən] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] .
Take hence that damned villaine from my sight .
拿 因此 那 该死的 反派 从 我的 视线 .

把那个该死的恶棍从我眼前带走。

[['eksiʌnt] [ə'tendənts] [wɪð] ['bɒdi]]
[Exeunt attendants with body]
[退场 服务员 和 身体]

[随从携身退场]

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[ɑː] , [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] - [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] ,
Ah , had your highnes let him live ,
啊 , 有 你的 - 让 他 居住 ,

唉，要是殿下让他活下来就好了。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .
We might have punish him for his deserts .
我们 可能 有 惩罚 他 为了 他的 沙漠 .

我们本可以惩罚他，让他为自己的罪行付出代价。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[swiːt] - [ɔːl] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
Sweet Epernoune all Rebels under heaven ,
甜的 - 全部 反叛者 在下面 天堂 ,

甜蜜的埃佩尔努恩，天下所有的叛逆者，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
Shall take example by his punishment ,
将 拿 例子 经过 他的 惩罚 ,

应以他的惩罚作为警示。

[haʊ] [ðeɪ] [bɪər] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðeə(r)] [sɑːvɚeɪnj] .
How they beare armes against their soveraigne .
如何 他们 熊 武器 反对 他们的 主权 .

他们如何拿起武器反抗他们的君主。

[gəʊi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənt] [het] [streɪt] ,
Goe call the English Agent hether strait ,
戈 称呼 这 英语 代理人 是否 海峡 ,

去给英国代理人打电话，看看是否一切顺利。

[ail,il,əl] [send] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['ɪŋglənd] [nuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Ile send my sister England newes of this ,
伊尔岛 发送 我的 姐姐 英格兰 新闻 的 这 ,

我会把这个消息告诉我在英格兰的妹妹。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trɛtʃɝəs] [fəʊz] .
And give her warning of her trecherous foes .
和 给 她 警告 的 她 奸诈的 敌人 .

并警告她提防那些阴险狡诈的敌人。

[['entə(r)] ['sɜːdʒən] .]
[Enter Surgeon .]
[进入 外科医生 .]

[外科医生上场。]

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

['pliːzɪθ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .
Pleaseth your grace to let the Surgeon search your wound .
请 你的 优雅 到 让 这 外科医生 搜索 你的 伤口 .

请您允许外科医生检查您的伤口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðə; ði] [wuːnd] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ɪz] ['diːpiː] [maɪ] [lɔːd] ,
The wound I warrant you is deepe my Lord ,
这 伤口 我 保证 你 是 深 我的 主 ,

大人，我可以向您保证，我的伤口很深。

[sɜːtʃ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [siːst] .
Search Surgeon and resolve me what thou seest .
搜索 外科医生 和 解决 我 什么 你 西斯特 .

寻找外科医生，并告诉我你所看到的。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sɝːtʃɪθ] .
The Surgeon searcheth .
这 外科医生 搜索 .

外科医生搜寻。

['entə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənt] .
Enter the English Agent .
进入 这 英语 代理人 .

英国特工登场了。

['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [send] [ðaɪ] [mɪstɝz] [wɜːd] ,
Agent for England , send thy mistres word ,
代理人 为了 英格兰 , 发送 你的 夫人 单词 ,

英国的代理人，转告你情妇的话。

[wɒt] [ðɪs] [di'test] ['dʒækəʊbɪn] [hæθ] [dʌn] .
What this detested Jacobin hath done .
什么 这 令人厌恶的 雅各宾派 有 完毕 .

这个令人憎恶的雅各宾派人士做了什么？

[tel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ai] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Tell her for all this that I hope to live ,
告诉 她 为了 全部 这 那 我 希望 到 居住 ,
告诉她，为了这一切，我希望活下去。

[wɪtʃ] [ɪf] [ai][dəʊ] , [ðə; ði] - [gəʊz]
Which if I doe , the Papall Monarck goes
哪个 如果 我 雌鹿 , 这 帕帕尔 - 去
如果我那样做，教皇君主号就会……

[tuː; tə] [ræk] , [æn; ən] - ['kɪŋˌdoʊm] [feɪlz] .
To wrack , an antechristian kingdome falles .
到 残骸 , 一个 - 王国 瀑布 .
毁灭，一个反基督教王国倒下。

[ðiːz] [blaʊdi] [hændz][ʃæl; ʃəl] ['tiːr] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [kraʊn] ,
These bloudy hands shall teare his triple Crowne ,
这些 血腥 双手 将 眼泪 他的 三倍 皇冠 ,
这双沾满鲜血的手将撕碎他的三重皇冠，

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'kɜːsɪd] [rəʊm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
And fire accursed Rome about his eares .
和 火 被诅咒的 罗马 关于 他的 耳朵 .
烈火在他耳边肆虐，诅咒着罗马。

[ail,il,əl]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'reɪzd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnsens]
Ile fire his erased buildings and incense
伊尔岛 火 他的 已擦除 建筑物 和 香
伊勒放火烧毁了他抹去的建筑和香火

[ðə; ði] ['taʊəz] [tuː; tə] ['kɪs] [ðə; ði]['həʊli] [ɜːθ] .
The papall towers to kisse the holy earth .
这 帕帕尔 塔楼 到 吻 这 圣 地球 .
教皇的宝座高高耸立，亲吻着神圣的土地。

[nə'vɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , [ai] ['hɪərə] [duː; də] ,
Navarre , give me thy hand , I heere do sweare ,
纳瓦拉 , 给 我 你的 手 , 我 这里 做 发誓 ,
纳瓦拉，把你的手给我，我在此发誓。

[tuː; tə] ['rʊɪneɪt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
To ruinate this wicked Church of Rome ,
到 毁灭 这 邪恶 教会 的 罗马 ,
为了摧毁这个邪恶的罗马教会，

[ðæt] [ʌp] [sʌtʃ] [blaʊdi] ['præktɪsɪz] .
That hatcheth up such bloudy practices .
那 哈奇斯 向上 这样的 血腥 实践 .
正是这种卑劣行径滋生于世。

[ænd; ənd] ['hɪərə] ['prəʊtest] [ɪtɝːnəl] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
And heere protest eternall love to thee ,
和 这里 反对 永恒 爱 到 你 ,
在此，我向你表达我永恒的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪ'speʃəli] ,
And to the Queene of England especially ,
和 到 这 奎恩 的 英格兰 尤其 ,
尤其要向英国女王致敬，

[huːm] [gɒd] [hæθ] [blest] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] ['pəʊpəri] .
Whom God hath blest for hating Popery .
谁 上帝 有 祝福 为了 憎恨 天主教 .
上帝因他憎恨天主教而赐福于他。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'vaɪv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
These words revive my thoughts and comfort me ,
这些 字 复活 我的 想法 和 舒适 我 ,

这些话语唤醒了我的思绪，也安慰了我。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪndi] .
To see your highnes in this vertuous minde .
到 看 你的 - 在 这 美德 明德 .

在这高尚的心灵中见到您，陛下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tel] [ˌem 'iː] ['sɜːdʒən] , [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] ?
Tell me Surgeon , shall I live ?
告诉 我 外科医生 , 将 我 居住 ?

外科医生，请告诉我，我能活下来吗?

['sɜːdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

[ə'læs][maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Alas my Lord , the wound is dangerous ,
唉 我的 主 , 这 伤口 是 危险的 ,

唉，我的主啊，伤口很危险。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
For you are stricken with a poysoned knife .
为了 你 是 受打击的 和 一个 毒药 刀 .

因为你被毒刀刺中了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ə; eɪ] [naɪf] ?
A poysoned knife ?
一个 毒药 刀 ?

一把涂了毒药的刀?

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [daɪ] ,
what , shall the French king dye ,
什么 , 将 这 法语 国王 染料 ,

法国国王会死吗?

['wuːndɪd] [ænd; ənd] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ?
Wounded and poysoned , both at once ?
受伤 和 毒药 , 两个都 在 一次 ?

同时受伤又中毒?

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[əʊ] [ðæt] [ðæt] [dæmd] [vɪlən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'gɛn] ,
O that that damned villaine were alive againe ,
哦 那 那 该死的 反派 是 活 再次 ,

但愿那个该死的恶棍能复活!

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [faʊnd] [deθ] .
That we might torture him with some new found death .
那 我们 可能 酷刑 他 和 一些 新的 成立 死亡 .

我们或许可以用某种新发现的死法来折磨他。

[-] .
BARTUS .
巴图斯 .

巴图斯。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [deθ] [tuː] [gʊd] , [ðə; ði] [dəvɪl] [ɒv; əv] [hel]
He died a death too good , the devill of hell
他 死亡 一个 死亡 也 好的 , 这 魔鬼 的 地狱

他死得太好，地狱的魔鬼

['tɔːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [soʊl] .
Torture his wicked soule .
酷刑 他的 邪恶 灵魂 .

折磨他邪恶的灵魂。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[əʊ] [kɜːs] [hɪm] [nɒt] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
Oh curse him not since he is dead .
哦 诅咒 他 不是 自从 他 是 死的 .

哦，别诅咒他了，他已经死了。

[əʊ] [ðə; ði] [feɪtɔl] [pɔɪzən] [wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
O the fatall poyson workes within my brest ,
哦 这 致命的 泊松 工人 之内 我的 胸部 ,

哦，致命的毒药正在我的胸膛中发挥作用，

[tel] [ˌem 'iː] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['flætə(r)] [nɒt] , [meɪ] [ai] [lɪv; laɪv] ?
Tell me Surgeon and flatter not , may I live ?
告诉 我 外科医生 和 奉承 不是 , 可能 我 居住 ?

告诉我，外科医生，别奉承我，我能活下去吗?

['sɜːdʒən] .
SURGEON .
外科医生 .

外科医生。

[ə'læs] [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] - ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .
Alas my Lord , your highnes cannot live .
唉 我的 主 , 你的 - 不能 居住 .

唉，大人，殿下们无法长寿了。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

['sɜːdʒən] , [waɪ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Surgeon , why saist thou so ?
外科医生 , 为什么 赛斯特 你 所以 ?

外科医生，你为何如此说?

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
the King may live .
这 国王 可能 居住 .

国王或许能活下来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[əʊ] [nəʊ] [nə'vɑː] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Oh no Navarre , thou must be King of France .
哦 不 纳瓦拉 , 你 必须 是 国王 的 法国 .

哦不，纳瓦拉，你一定是法国国王。

[nə'vɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Long may you live , and still be King of France .
长的 可能 你 居住 , 和 仍然 是 国王 的 法国 .

愿你长寿，永远是法国国王。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[ɔː(r)] [els] [daɪ] - .
Or else dye Epernoune .
或者 别的 染料 - .

或者染成埃佩尔努内色。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[swiːt] - [ðaɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] .
Sweet Epernoune thy King must dye .
甜的 - 你的 国王 必须 染料 .

亲爱的埃佩尔努内，你的国王必须死去。

[maɪ] [lɔːdz] ,
My Lords ,
我的 领主 ,

诸位大人，

[faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væliənt] [prɪns] ,
Fight in the quarrell of this valiant Prince ,
斗争 在 这 争吵 的 这 英勇 王子 ,

在这场英勇王子的争斗中奋力一搏，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [nekst] :
For he is your lawfull King and my next heire :
为了 他 是 你的 合法 国王 和 我的 下一个 继承人 :

因为他是你们合法的国王，也是我的下一任继承人：

- [laɪn] [endz] [ɪn] [maɪ] ['trædʒədi] .
Valoyses lyne ends in my tragedie .
- 莱恩 结束 在 我的 悲剧 .

瓦洛伊斯·莱恩以我的悲剧结束。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ['wɪəri] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Now let the house of Bourbon weare the crowne ,

现在 让 这 房子 的 波旁威士忌 我们是 这 皇冠 ,

现在就让波旁家族戴上桂冠吧！

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [end] [ɪn] [blaʊd] [æz; əz] [maɪn] [hæθ] [dʌn] .

And may it never end in bloud as mine hath done .

和 可能 它 绝不 结尾 在 血 作为 矿 有 完毕 .

愿它永远不会像我的遭遇一样以鲜血告终。

[wiːp] [nɒt] [swiːt] [nə'vɑː] , [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] .

Weep not sweet Navarre , but revenge my death .

哭泣 不是 甜的 纳瓦拉 , 但 复仇 我的 死亡 .

纳瓦拉啊，不要哭泣，要为我报仇。

[ɑː] - , [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Ah Epernoune , is this thy love to me ?

啊 - , 是 这 你的 爱 到 我 ?

啊，埃佩尔努内，这就是你对我的爱吗？

['henri] [ðaɪ] [kɪŋ] [waɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [tɛrz] ,

Henry thy King wipes of these childish teares ,

亨利 你的 国王 湿巾 的 这些 幼稚 眼泪 ,

亨利国王，请你拭去我孩童般的泪水。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðiː] [wet] [ðaɪ] [sɒːd] [ɒn] ['sekstəs] [bəʊnz] ,

And bids thee whet thy sword on Sextus bones ,

和 出价 你 磨刀 你的 剑 在 塞克斯图斯 骨头 ,

并命令你用塞克斯图斯的骸骨磨利你的剑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kiːnli] [slaɪs] [ðə; ði] .

That it may keenly slice the Catholicks .

那 它 可能 敏锐地 片 这 天主教徒 .

它可能会狠狠打击天主教徒。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃedz] [məʊst] [tɛrz] ,

He loves me not the best that sheds most teares ,

他 爱 我 不是 这 最好的 那 棚屋 最多 眼泪 ,

他爱我，不是因为那个爱流泪最多的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [meɪks] [məʊst] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊd] .

But he that makes most lavish of his bloud .

但 他 那 制作 最多 奢华的 的 他的 血 .

但他却最挥霍自己的鲜血。

['faɪə(r)] ['pærɪs] [weə(r)] [ðiːz] [trɛtʃɝəs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [lɝːk] .

Fire Paris where these trecherous rebels lurke .

火 巴黎 在哪里 这些 奸诈的 叛军 卢克 .

烧毁巴黎，那里藏匿着这些奸诈的叛军。

[ai] [daɪ] [nə'vɑː] , [kʌm] [bɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['seplkə(r)] .

I dye Navarre , come beare me to my Sepulchre .

我 染料 纳瓦拉 , 来 熊 我 到 我的 坟墓 .

我染上了纳瓦拉的色彩，请抬我到我的坟墓去。

[sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,

Salute the Queene of England in my name ,

礼炮 这 奎恩 的 英格兰 在 我的 姓名 ,

谨以我的名义向英格兰女王致敬！

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['henri] [daɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəl] ['friːnd] .

And tell her Henry dyes her faithfull freend .

和 告诉 她 亨利 染料 她 忠实 自由 .

告诉她亨利是她忠实的朋友。

[hiː; hi] [daɪz] .
He dyes .
他 染料 .

他去世了。

[nəˈvɑː] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[kʌm] [lɔːdz] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Come Lords , take up the body of the King ,
来 领主 , 拿 向上 这 身体 的 这 国王 ,

诸位大人，请来抬走国王的遗体。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnərəbli] - :
That we may see it honourably interde :
那 我们 可能 看 它 光荣地 - :

以便我们能够体面地介入：

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [vaʊ] [səʊ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
And then I vow so to revenge his death ,
和 然后 我 发誓 所以 到 复仇 他的 死亡 ,

然后我发誓要为他的死报仇。

[ðæt] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈpəʊpɪʃ] [ˈprelit] [ðeə(r)] ,
That Rome and all those popish Prelates there ,
那 罗马 和 全部 那些 天主教 主教们 那里 ,

罗马以及那里所有那些天主教主教们，

[ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [eə(r)] [nəˈvɑː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ,
Shall curse the time that ere Navarre was King ,
将 诅咒 这 时间 那 埃雷 纳瓦拉 曾是 国王 ,

诅咒纳瓦拉称王之前的时代，

[ænd; ənd] - [ɪn] [frɑːns] [baɪ] [ˈhenri] [feɪtɔl] [deθ] .
And rulde in France by Henries fatall death .
和 - 在 法国 经过 亨利 致命的 死亡 .

亨利八世在法国的统治因他的致命死亡而结束。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [fɔːr]
They march out with the body of the King , lying on foure
他们 行进 出去 和 这 身体 的 这 国王 , 说谎 在 四

他们抬着国王的遗体，躺在四块木板上，列队走出去。

[menz] [ˈʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mɑːtʃ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwepənz] [ɒn]
mens shoulders with a dead march , drawing weapons on
男士 肩膀 和 一个 死的 行进 , 绘画 武器 在

男人的肩膀上扛着死气沉沉的行军装备，拔出武器

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

地面。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神